



Ikgadējais pašnovērtējuma ziņojums

STUDIJU VIRZIENS

“Tulkošana”

Ventspils Augstskola

Ventspilī, 2023. gadā

Satura rādītājs

1. INFORMĀCIJA PAR VENTSPILS AUGSTSKOLU	4
1.1. Pamatinformācija par Ventspils Augstskolu un tās stratēģiskajiem attīstības virzieniem	4
1.2. Ventspils Augstskolas pārvaldības struktūras, galveno lēmumu pieņemšanā iesaistīto institūciju, to sastāva un šo institūciju pilnvaru raksturojums	7
1.3. Kvalitātes politikas īstenošanas mehānisma raksturojums un procedūras augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanai. Kvalitātes nodrošināšanas sistēmas izstrādē un pilnveidē iesaistīto pušu un to lomas raksturojums	9
1.4. Ventspils Augstskolas iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība Augstskolu likuma 5. punkta 2.1. daļā norādītajam	112
2. INFORMĀCIJA PAR STUDIJU VIRZIENU	15
2.1. Studiju virziena raksturojums un pārvaldība: mērķi un to atbilstība augstskolas darbības jomai, stratēģiskās attīstības virzieniem, sabiedrības un tautsaimniecības attīstības vajadzībām	15
2.2. Studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu vadības (pārvaldības) struktūra, tās efektivitātes analīze un novērtējums	17
2.3. Vadības struktūras efektivitātes analīze	18
2.4. Studējošo sasniegumu vērtēšanā izmantoto metožu un procedūru novērtējums, principi, kā tās tiek izvēlētas, kā tiek analizēta novērtēšanas metožu un procedūru atbilstība studiju programmu mērķu sasniegšanai un studējošo vajadzībām	20
2.5. Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas efektivitāte studiju virzienā: piemēri par veiktajām darbībām pārskata periodā, kas nodrošina studiju programmu mērķu un rezultātu sasniegšanu, nepārtrauktu studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu pilnveidi, attīstību un darbības efektivitāti	21
2.6. Studiju programmu pilnveidošanas/izstrādes process pārskata periodā	25
2.7. Statistikas datu apkopošanas mehānismi Ventspils Augstskolā	26
2.8. Studiju virziena resursi un nodrošinājums pārskata periodā: studiju programmu īstenošanai nepieciešamo finanšu nodrošinājums un pārdale	28
2.9. Studiju virziena resursi un nodrošinājums pārskata periodā: studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu īstenošanai nepieciešamais infrastruktūras un materiāltehniskais nodrošinājums	30
2.10. Studiju virziena resursi un nodrošinājums pārskata periodā: studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu īstenošanai nepieciešamais informatīvais nodrošinājums	30
2.11. Informācijas un komunikācijas tehnoloģiju jaunievedumi, kas tiek izmantoti studiju procesā	32
2.12. Informācija par studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanā iesaistīto mācītspēku skaitu, mācītspēku akadēmiskās, administratīvās un pētnieciskās slodzes analīzi un novērtējumu	34

2.13. Studiju virzienā īstenotā sadarbība ar dažādām ārvalstu institūcijām (citām augstskolām, darba devējiem, darba devēju organizācijām, pašvaldībām, nevalstiskajām organizācijām, zinātnes institūtiem u.c.); t.sk. par prakses nodrošināšanas līgumiem.....	35
2.14. Statistikas dati par ārvalstu studentu un mācībspēku skaitu.....	37
2.15. Studiju virziena studiju programmu īstenošanas, tajā skaitā kursu/ moduļu īstenošanas metožu, novērtējums	38
2.16. Studējošo, absolventu un darba devēju aptauju rezultātu analīze.....	40
2.17. Studiju virziens un tā iesaiste zinātniskajā / lietišķajā pētniecībā	42
3. Profesionālās bakalaura studiju programmas “TULKOŠANA UN VALODU TEHNOLOĢIJA” raksturojums	44
3.1. Studiju programmu raksturojošie parametri.....	44
3.2. Studiju saturs un īstenošana	44
3.3. Studiju programmas resursi un nodrošinājums	66
4. Profesionālās maģistra studiju programmas “LIETIŠĶO TEKSTU TULKOŠANA” raksturojums 6968	
4.1. Studiju programmu raksturojošie parametri.....	68
4.2. Studiju saturs un īstenošana	68
4.3. Studiju programmas resursi un nodrošinājums	77
PIELIKUMI.....	79

1. INFORMĀCIJA PAR VENTSPILS AUGSTSKOLU

1.1. Pamatinformācija par Ventspils Augstskolu un tās stratēģiskajiem attīstības virzieniem

Ventspils Augstskola (VeA) ir akreditēta valsts augstskola un zinātniskā institūcija, kuras galvenie darbības virzieni ir augstākā izglītība, zinātniskā darbība, zināšanu komercializācija un mūžizglītība. Ventspils Augstskola Zinātnisko institūciju reģistrā kā zinātniskā institūcija reģistrēta kopš 2013. gada 20. maija. Ventspils Augstskola ir dibināta 1997. gada 23. jūlijā ar Latvijas Republikas Ministru kabineta (turpmāk tekstā – MK) Nr. 384 rīkojumu “Par Ventspils Augstskolas dibināšanu”. Ventspils Augstskola kā valsts dibināta augstskola atrodas Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrijas pārraudzībā, bet savu darbību un attīstību virza, ņemot vērā Kurzemes reģiona un Ventspils valstspilsētas attīstības nostādnes, tā dodot ieguldījumu valsts policentriskajā attīstībā. Ventspils Augstskola savā darbībā ievēro Augstskolu likumu, Zinātniskās darbības likumu, Izglītības likumu, Ventspils Augstskolas Satversmi un citus starptautiska, nacionāla un reģionāla līmeņa attīstības plānošanas dokumentus un normatīvos aktus.

Saskaņā ar MK 2022. gada 21. jūnija rīkojumu Nr.449 “Par valsts augstskolu stratēģisko specializāciju” VeA noteikta stratēģiskā specializācija šādās zinātnes jomās:

- dabaszinātnes (izglītības tematiskās jomas – fizikālās zinātnes, datorika un izglītības programmu grupa elektronika un automātika);
- sociālās zinātnes (izglītības tematiskā joma – komerczinības un administrēšana);
- humanitārās un mākslas zinātnes (izglītības tematiskā joma – humanitārās zinātnes).

Ventspils Augstskolas **misija** laika periodā no 2021. līdz 2027. gadam ir sniegt mūsdienīgu, mainīgajiem darba tirgus nosacījumiem pielāgotu, pētniecībā balstītu, ikvienam pieejamu izglītību un kļūt par izglītības izcilības un inovāciju platformu, kur savus talantus atklāj jaunie speciālisti un zināšanas izplata profesionāli. Savukārt, Ventspils Augstskolas **nākotnes redzējums** ir digitāli atvērta un pieejama Eiropas līmeņa augstskola, kas ir starptautiski atpazīstama un sniedz būtisku ieguldījumu tautsaimniecības un zinātnes attīstībā.

Saskaņā ar Augstskolu likumu Ventspils Augstskolas galvenās lēmēj institūcijas ir:

- Satversmes sapulce;
- Padome;
- Senāts.

VeA Satversmes sapulces locekļu skaita noteikšanai tiek ievērots šāds VeA personāla pārstāvības princips:

- akadēmiskais personāls – 60 procenti (18 pārstāvji);
- studējošie – 20 procenti (6 pārstāvji);
- vispārējais augstskolas personāls – 20 procenti (6 pārstāvji).

Studējošo pārstāvjus VeA Satversmes sapulcē ievēlē VeA Studentu padome tās noteiktajā kārtībā, lai pēc iespējas būtu nodrošināta visos VeA studiju līmeņos studējošo pārstāvība. VeA

Padomes sastāvā ir pieci locekļi, no kuriem divi ir Satversmē noteiktajā atlases kārtībā VeA Senāta izvirzīti locekļi, divi ir MK noteiktajā kārtībā izvirzīti locekļi un viens Valsts prezidenta izvirzīts loceklis. VeA Senātu ievēlē Satversmes sapulce uz trīs gadiem no VeA akadēmiskā un vispārējā personāla vidus. Senāta sastāvā ir ne mazāk kā 75 procenti no akadēmiskā personāla pārstāvju, ne mazāk kā 20 procenti studējošo pārstāvju, un rektors saskaņā ar ieņemamo amatu. Senātā ir 20 senatori: 15 akadēmiskā personāla pārstāvjiem, 4 studējošo pārstāvjiem un rektora. Studējošo pārstāvjus VeA Senātā ievēlē VeA Studentu padome tās noteiktajā kārtībā, lai pēc iespējas būtu nodrošināta visos VeA studiju līmeņos studējošo pārstāvība. Tulkošanas studiju fakultātē galvenā koleģiālā lēmēj institūcija ir Tulkošanas studiju fakultātes Dome. Saskaņā ar Ventspils Augstskolas Tulkošanas studiju fakultātes Domes 2021./2022. akadēmiskā gada vēlēšanu nolikumu, TSF Domi ievēlē uz trim gadiem, aizklāti balsojot, no akadēmiskā personāla, studējošajiem un vispārējā personāla.

Saskaņā ar šī nolikuma 1.2. punktu, TSF Dome sastāv no 10 locekļiem, no kuriem:

- TSF vēlēta akadēmiskā personāla – 70 procenti (7 pārstāvji);
- TSF vispārējā personāla – 10 procenti (1 pārstāvis);
- studējošie – 20 procenti (2 pārstāvji).

Ventspils Augstskolā trīs fakultātēs (Tulkošanas studiju fakultātē (TSF), Ekonomikas un pārvaldības fakultātē (EPF), un Informācijas tehnoloģiju fakultātē (ITF)), četros studiju virzienos tiek īstenotas 17 studiju programmas, no kurām 2021./2022. ak. g. piecas īstenotas TSF.

VeA studiju virzieni:

- Vadība, administrēšana un nekustamo īpašumu pārvaldība;
- Tulkošana;
- Valodu un kultūras studijas, dzimtās valodas studijas un valodu programmas;
- Informācijas tehnoloģija, datortehnika, elektronika, telekomunikācijas, datorvadība un datorzinātne.

Ventspils Augstskolas definētās vērtības laika periodam no 2021. gada līdz 2027. gadam:

- izcilība;
- koleģialitāte;
- komanda;
- elastība;
- radošums;
- akadēmiskais godīgums;
- zinātniskie sasniegumi.

Laika periodam no 2021. līdz 2027. gadam Ventspils Augstskolā ir definēti trīs stratēģiskās attīstības mērķi, kurus papildina četri horizontālie jeb caurviju mērķi. Izvirzītie mērķi ir saistīti

ar četriem Ventspils Augstskolas stratēģiskās attīstības virzieniem: S – studijas, Z – zinātne, P – pārvaldība un M – mūžizglītība.

Ventspils Augstskolas attīstības mērķi:

- studiju piedāvājuma modernizācija un digitalizācija, lai sagatavotu darba tirgū šodien un nākotnē pieprasītus speciālistus ar 21.gs. aktuālajām prasmēm prioritārajos studiju virzienos;
- zinātnes izcilība un zināšanu pārnese tautsaimniecībā, kā arī inovāciju kapacitātes, zināšanu un pētniecības sociālo un ekonomisko vērtību paaugstināšana sadarbībā ar ārējiem, t.sk. starptautiskajiem partneriem;
- Ventspils Augstskolas resursu attīstība un efektīva pārvaldība, t.sk. cilvēkresursu, tehnoloģiju, pārvaldības un finansiālā efektivitāte.

Ventspils Augstskolas horizontālie mērķi:

- sistemātiskas sadarbības ar ārējiem partneriem (industriju, sociālajiem partneriem, sadarbības tīkliem, citām izglītības un zinātniskajām iestādēm) attīstība nacionālā un starptautiskā līmenī;
- Ventspils Augstskolas internacionalizācija un starptautiskas reputācijas un vides veidošana rezultatīvai sadarbībai izglītībā, zinātnē un attīstībā;
- Ventspils Augstskolas resursu attīstība un efektīva pārvaldība, t.sk. cilvēkresursu, tehnoloģiju, pārvaldības un finansiālā efektivitāte;
- sociālā atbildība ilgtspējīgai tautsaimniecības izaugsmei.

Studējošo skaita dinamika Ventspils Augstskolā ir redzama zemāk pievienotajā 1. tabulā, izvēloties par pamatu trīs dinamiku raksturojošos studējošo skaita kritērijus. Novērtēšanas periodā zemākie skaitliskie rādītāji bija 2021./2022. akadēmiskajā gadā, ko radīja ieceļošanas ierobežojumi u.c. drošības ierobežojumi COVID–19 pandēmijas izplatības laikā. Tomēr jāatzīmē, ka 2022./2023. akadēmiskajā gadā uzņemto studējošo skaits pieaudzis vairāk kā par 13 %, kas atspoguļo augšupejošu tendenci un norāda uz to, ka COVID–19 pandēmijas ierobežojumi būtiski ietekmēja uzņemšanas rezultātus pārskata periodā.

1. tabula. Studējošo skaita dinamika Ventspils Augstskolā 2019./2020.–2021./2022. ak. g.*

	2019./2020. ak. g.	2020./2021. ak. g.	2021./2022. ak. g.
Uzņemto studentu skaits	279	301	246
Studentu skaits kopā	725	769	743
Absolventu skaits	150	151	130

*dati fiksēti uz pārskata gada 1. oktobri

Ventspils Augstskolas stratēģija 2021.–2027. gadam pieejama augstskolas mājaslapā:
venta.lv

1.2. Ventspils Augstskolas pārvaldības struktūras, galveno lēmumu pieņemšanā iesaistīto institūciju, to sastāva un šo institūciju pilnvaru raksturojums

Ventspils Augstskolas struktūra ir veidota vienotā hierarhiskā sistēmā, lai nodrošinātu Ventspils Augstskolas darbību sabiedrības interesēs, ievērojot labas pārvaldības principus, kas ietver atklātību, datu aizsardzību, taisnīgu procedūru īstenošanu saprātīgā laikā. Tā izveidota, lai īstenotu Ventspils Augstskolas misijas, nākotnes redzējuma un mērķu efektīvu sasniegšanu, balstoties uz lēmumu pieņemšanas procesu un pienākumiem, kas izriet no Augstskolu likumā paredzēto koleģiālo lēmēj institūciju un lēmēj institūciju noteiktajām funkciju pilnvarām (1. attēls).

Saskaņā ar Ventspils Augstskolas Satversmi (pieejama [šeit](#)) VeA galvenās lēmēj institūcijas ir:

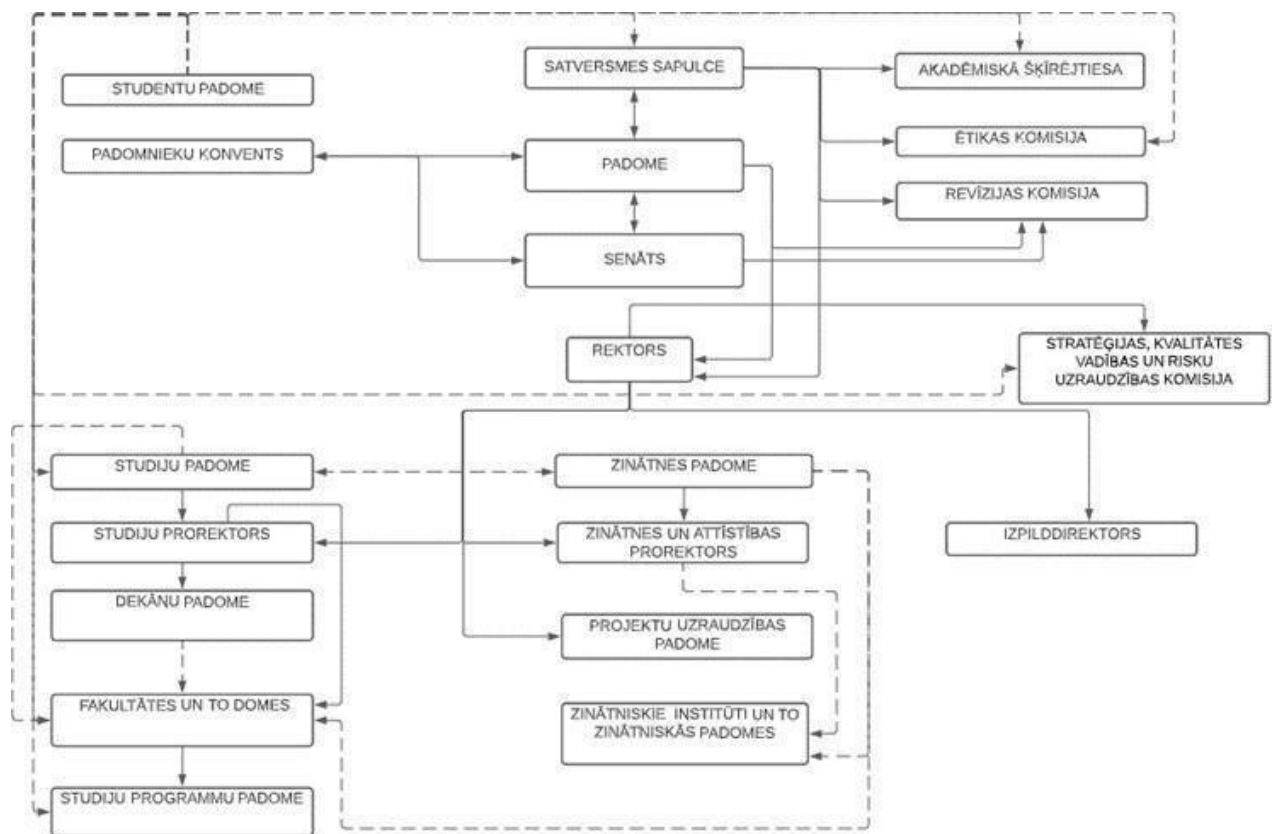
- VeA Satversmes sapulce – augstskolas akadēmiskā, vispārējā personāla un studējošo pārstāvības institūcija;
- VeA Padome – koleģiāla VeA augstākā lēmēj institūcija, kas ir atbildīga par VeA ilgspējīgu attīstību, stratēģisko un finanšu uzraudzību, kā arī nodrošina VeA darbību atbilstoši tās attīstības stratēģijā noteiktajiem mērķiem. VeA Padome aizsargā VeA autonomiju, kā arī respektē akadēmiskā personāla un studējošo akadēmisko brīvību un veicina tās īstenošanu;
- VeA Senāts – koleģiāla VeA augstākā akadēmiskā lēmēj institūcija, kas ir atbildīga par VeA izglītības, pētniecības, radošās darbības izcilību, attīstību un atbilstību starptautiski atzītiem kvalitātes standartiem. VeA Senāts regulē VeA akadēmiskās, radošās un zinātniskās darbības jomas;
- VeA rektors – augstākā amatpersona, kas īsteno VeA vispārējo administratīvo vadību un bez īpaša pilnvarojuma pārstāv VeA;
- VeA Akadēmiskā šķīrējtiesa – atbild par VeA Satversmē noteikto akadēmisko brīvību un tiesību ierobežojumiem vai pārkāpumiem.

VeA darbojas VeA Studentu padome, kas ir augstākā studentu pašpārvaldes institūcija. VeA Studentu Padome ir vēlēta, neatkarīga studējošo tiesību un interešu pārstāvības institūcija, kas aizstāv un pārstāv studējošo intereses akadēmiskās, materiālās un kultūras dzīves jautājumos augstskolā un citās valsts institūcijās.

Lēmumu pieņemšanas efektīva procesa nodrošināšanas nolūkā VeA ir izveidotas koleģiālas konsultatīvas un noteiktu jomu jautājumu risināšanas lēmēj struktūras:

- VeA Revīzijas komisija;
- VeA Padomnieku konvents;

- VeA Ētikas komisija;
- VeA Akadēmiska godīguma komisija; VeA Studiju padome;
- VeA Zinātnes Padome;
- VeA fakultāšu domes;
- VeA zinātnisko institūtu zinātniskās padomes;
- VeA studiju programmu padome;
- VeA stratēģijas, kvalitātes vadības un risku uzraudzības komisija;
- VeA Projektu uzraudzības padome;
- VeA Vadības darba grupa;
- VeA dekānu padome.



1. attēls. Ventspils Augstskolas stratēģiskās, operatīvās un funkcionālās pārvaldības struktūrshēma

Saskaņā ar Augstskolu likumu Ventspils Augstskolas galvenās lēmēj institūcijas ir:

- Satversmes sapulce;
- Padome;
- Senāts.

VeA Satversmes sapulces locekļu skaita noteikšanai tiek ievērots šāds VeA personāla pārstāvības princips:

- akadēmiskais personāls – 60 procenti (18 pārstāvji);
- studējošie – 20 procenti (6 pārstāvji);
- vispārējais augstskolas personāls – 20 procenti (6 pārstāvji).

Studējošo pārstāvjus VeA Satversmes sapulcē ievēlē VeA Studentu padome tās noteiktajā kārtībā, lai pēc iespējas būtu nodrošināta visos VeA studiju līmeņos studējošo pārstāvība. VeA Padomes sastāvā ir pieci locekļi, no kuriem divi ir Satversmē noteiktajā atlases kārtībā VeA Senāta izvirzīti locekļi, divi ir MK noteiktajā kārtībā izvirzīti locekļi un viens Valsts prezidenta izvirzīts loceklis. VeA Senātu ievēlē Satversmes sapulce uz trīs gadiem no VeA akadēmiskā un vispārējā personāla vidus. Senāta sastāvā ir ne mazāk kā 75 procenti no akadēmiskā personāla pārstāvju, ne mazāk kā 20 procenti studējošo pārstāvju, un rektors saskaņā ar ieņemamo amatu. Senātā ir 20 senatori: 15 akadēmiskā personāla pārstāvjiem, 4 studējošo pārstāvjiem un rektora. Studējošo pārstāvjus VeA Senātā ievēlē VeA Studentu padome tās noteiktajā kārtībā, lai pēc iespējas būtu nodrošināta visos VeA studiju līmeņos studējošo pārstāvība.

1.3. Kvalitātes politikas īstenošanas mehānisma raksturojums un procedūras augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanai. Kvalitātes nodrošināšanas sistēmas izstrādē un pilnveidē iesaistīto pušu un to lomas raksturojums

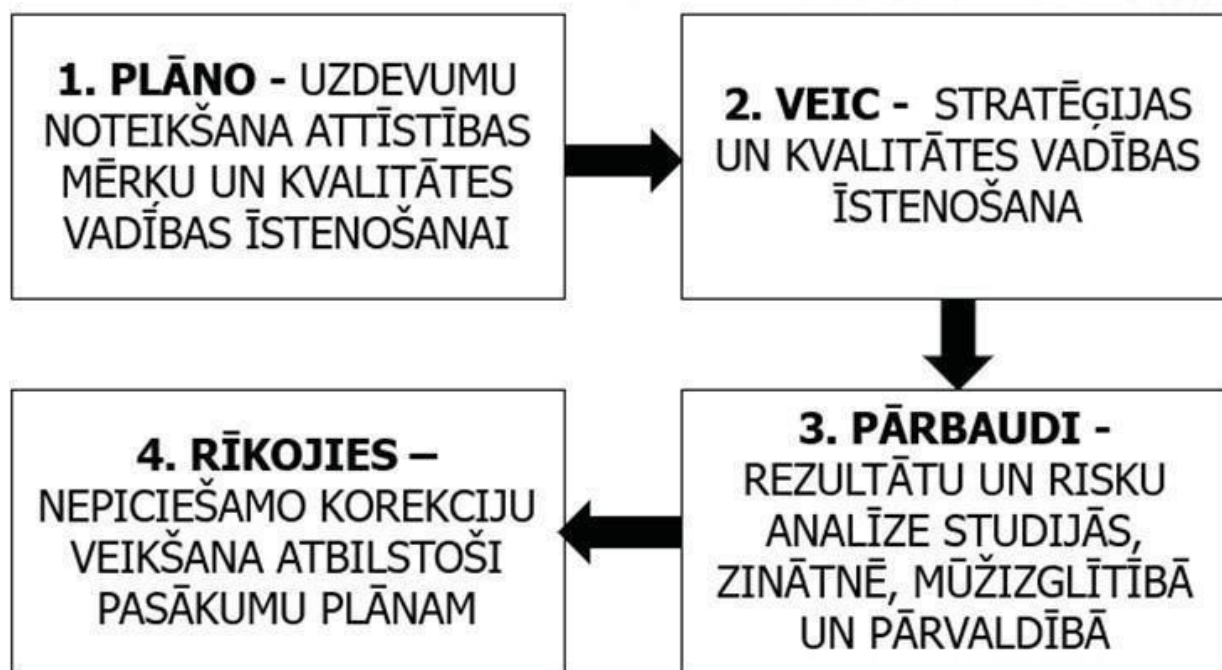
VeA kvalitātes nodrošināšana vērsta uz VeA vienotu darbību un attīstību stratēģiskās specializācijas jomās atbilstoši politikas plānošanas dokumentos noteiktajām politikas plānošanas cikla prioritātēm tautsaimniecības un sabiedrības attīstībai. VeA kvalitātes vadības sistēma tiek īstenota saskaņā ar Eiropas Kvalitātes vadības fonda izcilības modeli (EFQM izcilības modelis), atbilstoši VeA attīstības stratēģijā noteiktajam, kā arī Eiropas Savienības un Latvijas Republikas kvalitātes kritērijiem.

VeA kvalitātes vadības sistēma veidota ar mērķi pilnveidot studiju apguves kvalitāti, kas atbilstoši darba tirgus prasībām nodrošina tautsaimniecības, valsts un sabiedrības attīstībai nākotnes vajadzībām nepieciešamos cilvēkresursus, veicinot iespēju dinamiski piemēroties ārējās vides pārmaiņām.

Lai stiprinātu izglītības kvalitātes nodrošināšanu un vadības rīcībspēju VeA kvalitātes vadības politika ir orientēta uz:

- sadarbību ar ieinteresētajām pusēm; stratēģisku pieeju un līderību;
- personāla iesaistīšanos;
- procesu vadību un to pilnveidošanu; sistemātiskumu;
- datu pieeju lēmumu pieņemšanā; nepārtrauktu pilnveidošanos.

VeA kvalitātes vadības sistēma un tās nodrošināšanas procesi ir strukturēti atbilstoši ciklam: plāno – veic – pārbaudi – rīkojies (PVPR) (2. attēls).



2. attēls. VeA kvalitātes vadības sistēma un tās nodrošināšanas procesi

VeA kvalitātes vadības sistēma ir izveidota kā trīs līmeņu sistēma:

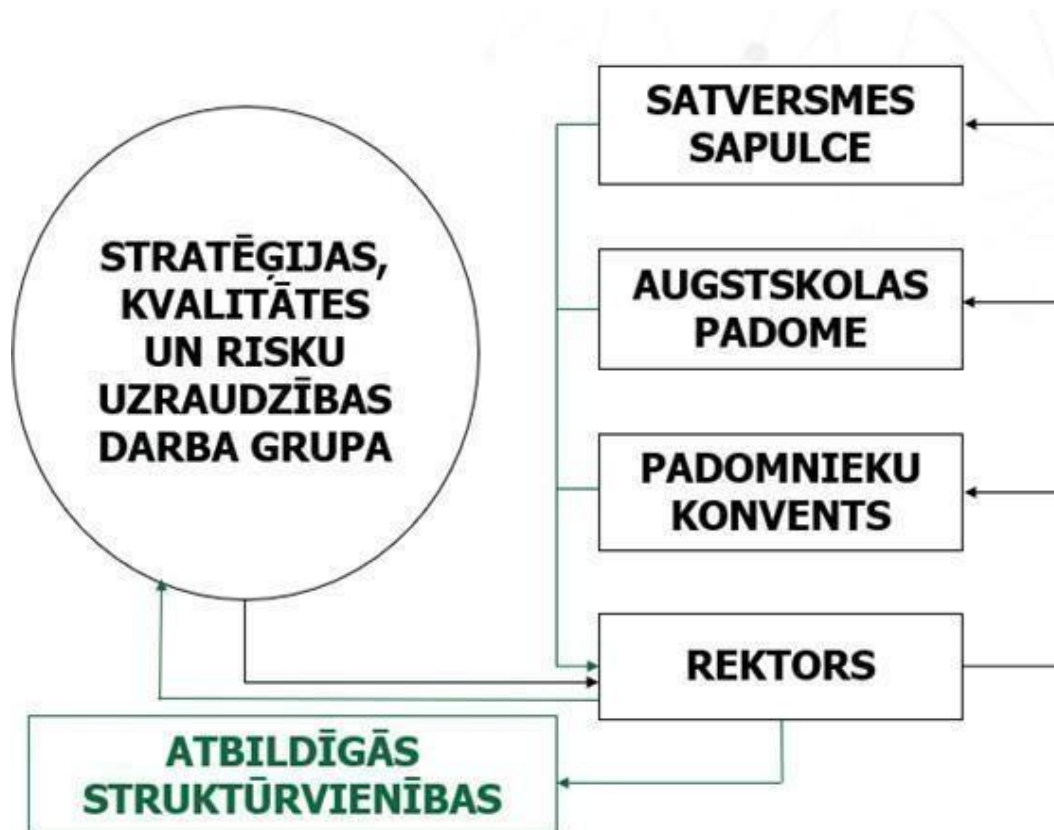
1. VeA VIRZIENS, ko veido VeA Stratēģija, nosakot skaidrus, atbilstošus un samērojamus mērķus un uzdevumus;
2. VeA RĪCĪBA, kas sastāv no augstākās izglītības īstenošanas, zinātniskās darbības īstenošanas un mūžizglītības īstenošanas caur vadības, pamatdarbības nodrošināšanas un atbalsta procesiem, īstenojot procedūras, lai nodrošinātu mērķu sasniegšanu un uzdevumu izpildi.
3. VeA REZULTĀTU UZRAUDZĪBA.

VeA augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanai sistēmas visos trīs līmeņos tiek pielietoti šādi mehānismi un procedūras:

- studiju virziena un studiju programmu licencēšana un akreditācija;
- studiju programmu mērķu un uzdevumu, satura atbilstība VeA attīstības stratēģijai un attīstības tendencēm starptautiskā, nacionālā un reģionālā mērogā;
- studiju programmu starptautiskās un nacionālās konkurētspējas salīdzinājums ar citām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu programmām;
- ikgadējā studiju programmu pašnovērtējumu, studiju programmu vājo un stipro pušu, izmaiņu, attīstības iespēju izvērtējums un programmu pilnveide;
- studiju programmas resursu nodrošinājums un digitalizācija;
- studentcentrētās pieejas izvērtējums;

- studējošo snieguma novērtējums un vadība;
- studējošo iesaistes pētniecībā novērtējums;
- studējošo apmierinātības izvērtējums;
- absolventu darbības un pozicionēšanās darba un uzņēmējdarbības vidē novērtējums;
- akadēmiskā personāla ikgadējo sasniedzamo rezultātu novērtējums un viedokļu izvērtējums;
- procesu un dokumentācijas analīze un pilnveide;
- nozaru asociāciju un darba devēju viedokļu un sadarbības attīstības analīze;
- stratēģijas, kvalitātes vadības un risku uzraudzība.

Stratēģijas, kvalitātes vadības un risku uzraudzības nodrošināšanai izveidota stratēģijas, kvalitātes vadības un risku uzraudzības komisija rektora, studiju prorektora, zinātnes un attīstības prorektora, izpilddirektora, fakultāšu dekānu, zinātnisko institūtu direktoru, studējošo pārstāvja un struktūrvienību vadītāju sastāvā. Šī darba grupa ne retāk kā reizi gadā apkopo atbildīgo struktūrvienību darbības rezultātus, lai veiktu atbilstības analīzi stratēģiskajiem rādītājiem, kvalitātes principiem, kā arī lai identificētu riskus (3. attēls).



3. attēls. VeA stratēģijas, kvalitātes vadības un risku uzraudzība

VeA kvalitātes politika un vadības rokasgrāmata, kā arī citi saistošie iekšējie normatīvie akti publicēti VeA tīmekļa vietnē un ir pieejami VeA personālam, studentiem, sadarbības

partneriem un citām ieinteresētajām pusēm (pieejams: <https://www.venta.lv/augstskola/parskati-un-zinojumi>).

VeA kvalitātes vadības sistēmas procesi un ar to saistītā informācija, kā arī saistītie VeA iekšējie normatīvie akti pieejami VeA iekšējā tīkla informācijas satura vadības sistēmā *Moodle* vidē, un skatāmi zemāk pievienotajā 2. tabulā.

Ventspils Augstskolas kvalitātes politika pieejama:

- [latviešu valodā](#);
- [angļu valodā](#).

1.4. Ventspils Augstskolas iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība Augstskolu likuma 5. punkta 2.1. daļā norādītajam

Ventspils Augstskolas iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība Augstskolu likuma 5. punkta 2.1. daļā norādītajam skatāma 2. tabulā.

2. tabula. Ventspils Augstskolas iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība Augstskolu likuma 5. punkta 2.1. daļā norādītajam

Nr. p.k.	Iedibināta politika un procedūras augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanai	VeA ieviesta un uzturēta kvalitātes vadības sistēma ar izstrādātu kvalitātes rokasgrāmatu, definētiem procesiem un atbildību, ievērojot ārējos un iekšējos normatīvos aktus.
2	Izstrādāts mehānisms augstskolas/ koledžas studiju programmu veidošanai, iekšējai apstiprināšanai, to darbības uzraudzīšanai un periodiskai pārbaudei	Studiju programmas izstrādes un pilnveides kārtību un turpmāku virzīšanu licencēšanai Ventspils Augstskolā nosaka 2023. gada 25. janvāra Senāta sēdē apstiprinātais " Nolikums par studiju programmu izstrādes, licencēšanas un pilnveides kārtību Ventspils Augstskolā ". Dokuments publicēts Ventspils Augstskolas mājaslapā.
3	Izveidoti un publiskoti tādi studējošo sekmju vērtēšanas kritēriji, nosacījumi un procedūras, kas ļauj pārliecināties par paredzēto studiju rezultātu sasniegšanu	Vērtēšanas kritērijus, nosacījumus un procedūru nosaka Ventspils Augstskolas mājaslapas sadaļā " Dokumenti " publicētie dokumenti. 1. 2020. gada 15. janvāra Senāta sēdē apstiprinātais " Nolikums par pārbaudījumu organizēšanas kārtību un studējošo zināšanu vērtēšanu Ventspils Augstskolā "; 2. 2022. gada 20. decembra Senāta sēdē apstiprinātais nolikums " Nolikums par studiju kārtību Ventspils Augstskolā "; Un Ventspils Augstskolas e-mācību vidē <i>Moodle</i> publicētie iekšējie dokumenti:

		<p>3. 2021. gada 11. augusta Senāta sēdē apstiprinātais "Nolikums par studiju kursa apjoma un satura izvērtēšanu un atzīšanu Ventspils Augstskolā";</p> <p>2022. gada 20. decembra Senāta sēdē apstiprinātais "Nolikums par vispārējām prasībām studiju kursa veidošanā un īstenošanā Ventspils Augstskolā".</p> <p>VeA katrai studiju programmai ir noteikti programmas mērķi, uzdevumi un sasniedzamie studiju rezultāti, kas ir saskaņoti ar studiju kursa sasniedzamajiem rezultātiem un zināšanu, prasmju un kompetenču vērtēšanas kritērijiem studiju kursu aprakstos.</p>
4	<p>Izveidota iekšējā kārtība un mehānismi</p> <p>akadēmiskā personāla kvalifikācijas un darba kvalitātes nodrošināšanai</p>	<p>VeA cilvēkresursu attīstības un efektīvas pārvaldības sasniegšanai</p> <p>noteikts rīcības virziens "Cilvēkresursu attīstība", kas saistīts ar</p> <p>akadēmiskā un vispārējā personāla atjaunotnes sekmēšanu un</p> <p>pēctecības nodrošināšanu. Minēto VeA nākotnes ieceru īstenošana tiek veikta atbilstoši VeA izstrādātajai un apstiprinātajai Cilvēkresursu vadības politikai un attīstības plānam 2021. – 2027.gadam, kas darbojas ciešā saistībā ar VeA dzimumlīdztiesības politiku.</p> <p>Akadēmiskā personāla kvalifikācijas un darba kvalitātes izvērtēšana notiek saskaņā ar VeA noteikumiem "Ventspils Augstskolas vienotā atlīdzības sistēma" un MK 2021. gada 25.</p> <p>februāra noteikumi Nr. 129 "Profesora vai asociētā profesora amata pretendenta un amatā esoša profesora vai asociētā profesora zinātniskās un pedagoģiskās kvalifikācijas vai mākslinieciskās jaunrades darba rezultātu novērtēšanas kārtība" un 2021. gada 31. augustā Ventspils Augstskolas Senātā apstiprinātā kārtība "Nolikums par vēlēšanām akadēmiskajos amatos Ventspils Augstskolā, Ventspils Augstskolas akadēmiskā personāla atlases kārtība".</p> <p>Docētāju profesionālā pilnveide tiek vērtēta saskaņā ar 2017. gada 20.septembrī VeA Senātā apstiprināto nolikumu "Nolikums par Ventspils Augstskolas</p>

		docētāju pedagoģisko profesionālo pilnveidi un tās uzskaiti”.
5	<p>Nodrošināts, ka tiek vākta un analizēta informācija par studējošo sekmēm, absolventu nodarbinātību, studējošo apmierinātību ar studiju programmu, par akadēmiskā personāla darba efektivitāti, pieejamiem studiju līdzekļiem un to izmaksām, augstskolas darbības būtiskiem rādītājiem</p>	<p>VeA nodrošina, ka tiek vākta un analizēta informācija: par studējošo sekmēm saskaņā ar 2020. gada 15. janvāra Senāta sēdē apstiprinātais ”Nolikums par pārbaudījumu organizēšanas kārtību un studējošo zināšanu vērtēšanu Ventspils Augstskolā”;</p> <p>absolventu nodarbinātību, studējošo apmierinātību ar studiju programmu, par akadēmiskā personāla darba efektivitāti saskaņā ar 2019.gada 13.februārī VeA Senātā apstiprināto nolikumu “Nolikums par studējošo, absolventu un darba devēju aptaujām studiju procesa novērtēšanai un uzlabošanai”;</p> <p>par pieejamiem studiju līdzekļiem un to izmaksām, augstskolas darbības būtiskiem rādītājiem atbilstoši stratēģisko rādītāju izpildes analīzei saskaņā ar VeA stratēģiju 2021. – 2027. gadam un VeA ikgadējā budžeta izstrādes ietvarā atbilstoši ar 2022. gada 26. augusta VeA Padomes lēmumu apstiprināto nolikumu “Nolikums par Ventspils Augstskolas budžeta izstrādes principiem”.</p>
6	<p>Augstskolas vai koledžas, īstenojot kvalitātes nodrošināšanas sistēmas, garantē studiju virziena nepārtrauktu pilnveidi, attīstību un darbības efektivitāti</p>	<p>VeA Senāts atbilstoši ikgadējai studiju virziena pašnovērtējuma ziņojumā sniegtajai informācijai vērtē un lemj par studiju virzienu, studiju programmu darbību un attīstību saskaņā ar VeA stratēģiskajiem attīstības virzieniem.</p> <p>Fakultātes un studiju virziena līmenī iekšējo kvalitāti, kontroli un attīstību nodrošina fakultātes dome, fakultātes studiju programmu padome, fakultātes dekāns, studiju programmu direktori. Studiju programmas līmenī iekšējo kvalitāti un attīstību nodrošina studiju programmas direktors. Iekšējās kvalitātes kontroli studiju programmas līmenī veic fakultātes dekāns.</p> <p>Studiju kursa līmenī kvalitāti un attīstību nodrošina studiju programmu īstenojošais akadēmiskais personāls un kontroli veic studiju programmas direktors.</p>

2. INFORMĀCIJA PAR STUDIJU VIRZIENU

2.1. Studiju virziena raksturojums un pārvaldība: mērķi un to atbilstība augstskolas darbības jomai, stratēģiskās attīstības virzieniem, sabiedrības un tautsaimniecības attīstības vajadzībām

Augstākās izglītības studiju virziens “Tulkošana” (turpmāk tekstā – Studiju virziens) VeA tika izveidots saskaņā ar VeA un Ventspils pilsētas attīstības stratēģiju un tiek realizēts saskaņā ar VeA stratēģiju 2021.–2027. gadam (turpmāk tekstā – Stratēģija) (skatīt: <https://www.venta.lv/augstskola>). Studiju virziens iekļaujas Stratēģijā minētajā stratēģiskās specializācijas virzienā humanitārās un mākslas zinātnes (vārds un teksts sastatījumā, kontaktā un tulkojumā, leksikogrāfija un terminoloģija, tulkošana un sabiedrība), un to realizē VeA TSF.

Studiju virziens atbilst VeA Stratēģijā definētajai misijai: “sniegt mūsdienīgu, mainīgajiem darba tirgus nosacījumiem pielāgotu, pētniecībā balstītu, ikvienam pieejamu izglītību un kļūt par izglītības izcilības un inovāciju platformu, kur savus talantus atklāj jaunie speciālisti un zināšanas izplata profesionāli” un ir saskaņā ar VeA vīziju jeb nākotnes redzējumu, proti, VeA kā “digitāli atvērta un pieejama Eiropas līmeņa augstskola, kas ir starptautiski atpazīstama un sniedz būtisku ieguldījumu tautsaimniecības un zinātnes attīstībā”.

Studiju virziena mērķis ir sagatavot speciālistus ar augstu kvalifikāciju un Eiropas līmeņa pētniekus literatūrzinātnē, valodniecībā un tulkojumzinātnē ar zināšanām un prasmēm, kas tiem nodrošinātu iespēju iegūtās zināšanas un prasmes izmantot šā brīža mainīgajos darba tirgus apstākļos, sagatavot studējošos nākamo līmeņu izglītības programmām, kā arī zinātniskajai darbībai attiecīgajā jomā, attīstot un nostiprinot Latvijas zinātnisko potenciālu.

Studiju virziens pilda VeA Stratēģijas attīstības mērķus:

A1. Studiju piedāvājuma modernizācija un digitalizācija, lai sagatavotu darba tirgū šodien un nākotnē pieprasītus speciālistus ar 21.gs. aktuālajām prasmēm prioritārajos studiju virzienos. Lai šo mērķi sasniegtu, Studiju virzienā tiek īstenota studiju kursu digitalizācija, būtisku izmaiņu veikšanas rezultātā divās no trim šajā ziņojumā apskatītajām studiju programmām izveidoti arī jauni studiju kursi. To īstenošanā piesaistīti nozares speciālisti, kuri piedalās gan studiju kursu īstenošanā, gan to atjaunošanā un pilnveidē.

Galvenās studiju virziena darbības šī mērķa sasniegšanai:

Studiju virziena studiju kursu digitalizācija, jaunu studiju kursu izstrāde, industrijas speciālistu iesaiste gan studiju kursu docēšanā, gan kursu satura atjaunošanā un pilnveidē.

A2. Zinātnes izcilība un zināšanu pārnese tautsaimniecībā, kā arī inovāciju kapacitātes, zināšanu un pētniecības sociālo un ekonomisko vērtību paaugstināšana sadarbībā ar ārējiem, t.sk. starptautiskajiem partneriem. Lai šo mērķi sasniegtu, Studiju virzienā gala darbu tematī tiek izraudzīti saskaņā arī ar dažādu uzņēmumu ieteiktajām aktualitātēm nozarē. Arī gala darbu vadītāji tiek piesaistīti no šiem uzņēmumiem un institūcijām.

Galvenās studiju virziena darbības šī mērķa sasniegšanai:

Gala darbu tēmas un vadītāji piesaistīti no uzņēmumiem, zinātniskajām institūcijām (gan Latvijā, gan ārpus tās), studentu dalība projektos.

*A3. Mūsdienīga un sabiedrības vajadzībās balstīta mūžizglītības piedāvājuma attīstīšana un mūžizglītības kultūras veicināšana

* Augstāk minētais mērķis tiek pildīts daļēji, Studiju virzienā nodarbinātajiem mācībspēkiem cenšoties iesaistīties VeA Mūžizglītības centra īstenotajās nodarbībās, tomēr lielās noslodzes dēļ ne vienmēr tas ir iespējams. Vairāki Studiju virzienā iesaistītie docētāji iesaistās VeA un Ventspils Izglītības pārvaldes organizētajā “Jauno tulkotāju skolā”, kas 9.–12. klašu skolēniem sniedz ieskatu tulka/tulkotāja darbā, kā arī iepazīstina ar komunikācijas un starpkultūru komunikācijas lomu šajā profesijā.

Studiju virziens pilda arī VeA horizontālos mērķus, proti:

H1. Sistemātiskas sadarbības ar ārējiem partneriem (industriju, sociālajiem partneriem, sadarbības tīkliem, citām izglītības un zinātniskajām iestādēm) attīstība nacionālā un starptautiskā līmenī. Galvenās studiju virziena darbības šī mērķa sasniegšanai: sadarbība ar nozares pārstāvjiem, piemēram, plānotas studentu prakses, iesaiste projektos, darba devēju pārstāvju iesaiste studiju programmu pilnveidošanā.

H2. VeA internacionalizācija un starptautiskas reputācijas un vides veidošana rezultatīvai sadarbībai izglītībā, zinātnē un attīstībā. Lai sasniegtu šo mērķi, studējošie tiek informēti par ERASMUS+ sniegtajām iespējām - studijām un prakses iespējām ārvalstīs - un iedrošināti tās izmantot gan pieredzes gūšanai, gan VeA pārstāvēšanai starptautiski. Studējošie no ārvalstu augstākās izglītības iestādēm tiek uzņemti VeA gan kā praktikanti, gan kā studējošie. Erasmus+ projekta pasākumu ietvaros tiek nodrošināta arī pedagoģiskā personāla mobilitāte un viespersonāla piesaiste, profesionālās pieredzes pilnveide un labās prakses pārņemšana no ārvalstu partneriem.

H3. VeA resursu attīstība un efektīva pārvaldība, tajā skaitā cilvēkresursu, tehnoloģiju, pārvaldības un finansiālā efektivitāte. Lai sasniegtu šo mērķi, tiek realizēta administratīvo dokumentu sistematizēšana un automatizācija (piemēram, lai aprēķinātu atsevišķu studiju programmu pašizmaksu, VeA TSF nodarbināto docētāju gada vidējo slodžu aprēķinu un citiem darbiem), starpdisciplināru kursu ieviešana un īstenošana starp visām VeA fakultātēm, centralizēta administratīvā pārvaldība un VeA resursu izmantošana, tajā skaitā laboratoriju ieviešana un izmantošana starp vairākām studiju programmām un fakultātēm. TSF cilvēkresursu attīstība tiek īstenota, aicinot lektorus studēt doktora studiju programmās, kā arī iesaistot talantīgākos absolventus un studējošos darbā fakultātē.

H4. Sociālā atbildība ilgtspējīgai tautsaimniecības izaugsmei. Lai sasniegtu šo mērķi, tiek attīstīta mūsdienu darba tirgus prasībām un tautsaimniecības nozaru attīstības tendencēm atbilstoša izglītības sistēma: Studiju virziena profesionālās studiju programmas tiek veidotas saskaņā ar profesiju standartiem un tajos iekļautajām prasībām, nereti arī darba devēju ieteikumi un priekšlikumi tiek atbalstīti, iekļaujot tos studiju kursu saturā. Cieša sadarbība veidojas studējošo un darba devēju starpā, studējošajiem izejot studiju plānos paredzētās prakses, kā arī gala darbu izstrādē un aizstāvēšanā, nereti turpinot sadarbību darba tiesisko attiecību nodibināšanā.

Studiju virziena programmu nepieciešamība un sociālekonomiskais pamatojums, kā arī sabiedrības un tautsaimniecības attīstības vajadzības ir rodamas šādos valdības ekonomiskās politikas, kā arī nacionāla, reģionāla un pilsētas līmeņa politikas attīstības plānošanas dokumentos:

1. Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģija līdz 2030. gadam;
2. Latvijas Nacionālais attīstības plāns 2021.-2027. gadam;
3. Izglītības attīstības pamatnostādnes 2021.-2027. gadam “Nākotnes prasmes nākotnes sabiedrībai”;
4. OECD Nacionālo prasmju stratēģijas projekts;
5. Zinātnes, tehnoloģijas attīstības un inovācijas pamatnostādnes 2021.-2027.gadam;

6. Nacionālās industriālās politikas pamatnostādnes 2021. – 2027.gadam;
7. Zināšanu jomu ekosistēmu kopsavilkums: Viedās specializācijas stratēģija;
8. Digitālās transformācijas pamatnostādnes 2021.-2027. gadam;
9. Reģionālās politikas pamatnostādnes 2021.-2027.gadam;
10. Konceptuālais ziņojums "Par augstskolu iekšējās pārvaldības modeļa maiņu";
11. Kurzemes plānošanas reģiona Ilgtspējīgas attīstības stratēģija 2015.-2030. gadam;
12. Ventspils valstspilsētas pašvaldības un Ventspils novada pašvaldības kopīgā ilgtspējīgas attīstības stratēģija līdz 2030. gadam - Rīcības plāns;
13. Ventspils pilsētas attīstības programma 2021.-2027. gadam.

●

2.2. Studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu vadības (pārvaldības) struktūra, tās efektivitātes analīze un novērtējums

Studiju virziena SVID analīze attiecībā uz izvirzītajiem mērķiem, ietverot skaidrojumus, kā augstskola plāno novērst/ uzlabot vājās puses, izvairīties no draudiem, izmantot iespējas u.c.

Stiprās puses:

1. augsta studentu apmierinātība ar VeA TSF un tās nodrošinātajām studijām;
2. kvalitatīvas studijas, kas nodrošina nozarei aktuālas un atbilstošas zināšanas, kā arī attīsta kompetences, kas ļauj absolventiem būt pieprasītiem un konkurētspējīgiem darba tirgū (arī pārskata periodā veikto būtisko izmaiņu studiju programmās dēļ);
3. Eiropas līmenim atbilstošas studijas - ieviesti kvalifikāciju un studiju līmeņa izprotamības veicināšanas instrumenti, Eiropas kredītpunktu pārnese sistēma (ECTS) un Eiropas vienotā diploma pielikums;
4. prakses iespējas nozares uzņēmumos gan Latvijā, gan ārpus tās (t.sk. SIA "Skrivanek Baltic", SIA "Linearis" u.c.);
5. moderns auditoriju un tehniskais nodrošinājums, kas veicina efektīvu un kvalitatīvu studiju programmu īstenošanu;
6. kursu nodrošinājums e-vidē, kā arī atbilstošs tehniskais tālmācības aprīkojums, kas veicina patstāvīgu kursa satura apguvi studentiem pieejamā veidā;
7. augsti kvalificēts akadēmiskais personāls, kas studējošiem nodrošina nepieciešamo pētniecisko iemaņu, teorētisko un praktisko zināšanu, prasmju un kompetenču apguvi - viesdocētāju vidū ir ne tikai augstākajā izglītībā nodarbinātie, bet arī nozares profesionāļi, kuru iesaiste studiju programmas īstenošanā ļauj studentiem gūt zināšanas arī no darba tirgus pārstāvjiem;
8. nelielais augstskolas izmērs ļauj veidot tiešus un koleģiālus kontaktus starp pasniedzējiem un studentiem;
9. sadarbība ar nozares uzņēmumiem un darba devējiem, noslēgti sadarbības līgumi;
10. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstākās izglītības iestādēm;
11. organizētas informatīvas kampaņas studentu piesaistei, skolēnu informēšanai par studiju iespējām un karjeras izaugsmes iespējām, studiju virziena popularizēšanai;
12. studentcentrēta pieeja: studējošie piedalās ne tikai studiju procesā, bet ar to saistītos procesos: Studiju padomes sēdēs, Senātā, Satversmes sapulcē, TSF domē, ikmēneša kursu vecāko tikšanās; nodrošināta iespēja tikties ar studiju programmas direktoru, dekānu pēc nepieciešamības; studenti ar atgriezenisko saiti ietekmē studiju procesa pilnveidi;
13. salīdzinoši nelielas studējošo grupas, kas rada priekšnosacījumu sekmīgai akadēmiskās komunikācijas attīstībai starp studējošajiem un docētājiem un nodrošina efektīvāku un savlaicīgu problēmsituāciju risināšanu, kā arī veicina individuālu mācībspēka pieeju katram studējošajam, palīdzot apgūt mācību vielu;
14. nodrošināta kvalitatīvas, modernas studējošo dienesta viesnīcas pieejamība visiem studējošajiem;
15. pieejams Ventspils valstspilsētas pašvaldības atbalsts.

Vājas puses:

1. uzlabojama internacionalizācija studiju virziena ietvaros un TSF:
 - a. nepietiekama ārvalstu vieslektoru piesaiste;
 - b. nepietiekama ārvalstu studējošo piesaiste;
 - c. nepietiekama studentu apmaiņa ar ārvalstu universitātēm;
 - d. nepietiekama docētāju stažēšanās ārvalstu universitātēs;
2. pakāpeniska studentu skaita samazināšanās studiju programmās;
3. netiek nodrošinātas vakara vai neklātienes studiju programmas, kas mazina iespēju piesaistīt potenciālos interesentus, kuri strādā pilnu darba slodzi;
4. lēna profesoru un asociēto profesoru atjaunotne;
5. pandēmijas ietekme uz situāciju:
 - a. pandēmijas laikā notikusi personāla izdegšana un pastiprinājusies arī slimošana;
 - b. samazinājies atbalsts pedagogu tālākizglītībai un profesionālai pilnveidei, īpaši dalībai starptautiskās konferencēs;
 - c. samazinājies studējošos skaits pandēmijas ietekmē, īpaši ārvalstu un apmaiņas studējošo skaits.

Iespējas:

1. mērķtiecīgi apzināt un piesaistīt ES fondu finansējumu infrastruktūras un materiāltehniskās bāzes pilnveidei, studiju programmu un satura pilnveidei, cilvēkresursu kapacitātes un kvalifikācijas stiprināšanai;
2. veidot un attīstīt Eiropas līmeņa augstākās izglītības studiju programmu nodrošinājumu, kurā ir integrētas jaunākās metodes, tehnoloģijas, moderna vide un pieejas;
3. izmantojot jau esošās sadarbības ar nozares uzņēmumiem, pilnveidot esošo studiju programmu saturu ciešā sadarbībā ar nozares dalībniekiem un sadarbības partneriem, kas atbilstu studentu vajadzībām un tirgus pieprasījumam (piemēram, uzaicināt vieslektorus, kā arī sūtīt un uzņemt studentus - stažierus);
4. piesaistīt starptautiski atzītus mācībspēkus un nozarē strādājošus profesionāļus, tādējādi veicinot studiju programmu kvalitāti un atpazīstamību;
5. īstenot dažādus formālus un neformālus, vietēja un starptautiska mēroga informatīvus pasākumus, lai veicinātu potenciālo studentu informētību par studiju iespējām un veicinātu to piesaisti no kaimiņu novadiem un citiem Latvijas reģioniem;
6. iekļaut studiju procesā vairāk tālmācības un tiešsaistes kursus, tādējādi arī piesaistot studiju procesam studentus no attālām vietām un citiem reģioniem;
7. veidot kopīgas studiju programmas sadarbībā ar citām augstākās izglītības iestādēm gan Latvijā, gan ārvalstīs atbilstoši pieprasījumam;

8. sekmēt mobilitāti un pieredzes apmaiņas pasākumu rīkošanu ne vien valsts, bet arī starpvalstu līmenī, tādējādi stiprinot docētāju kompetences un iespējas pārņemt labās prakses;
9. piesaistīt ārvalstu studentus no zema riska valstīm, kā arī Erasmus apmaiņas programmu studentus;
10. augstskolas līmenī iniciēt jaunu atbalsta mehānismu izstrādi, lai nodrošinātu konkurētspējīgu atalgojuma politiku un pievilcīgu darba vidi augsti kvalificēta akadēmiskā personāla piesaistei.

Draudi:

1. demogrāfiskā lejupslīde, gados jauno iedzīvotāju skaita samazināšanās, emigrācija un cilvēkkapitāla aizplūšana valsts, reģiona un pilsētas līmenī, kas veicina potenciālo studentu un mācītspēku skaita samazināšanos;
2. jauniešu no Ventspils pilsētas un novada izvēle turpināt augstākā līmeņa studijas citviet Latvijā;
3. zems reflektantu sagatavotības līmenis;
4. neskaidrības par Skola2030 vidusskolas programmas absolventu zināšanām;
5. studentu zems materiālais nodrošinājums (daudz studentu paralēli studijām strādā algotu darbu ārpus augstskolas);
6. Latvijas Republikas imigrācijas lietu pārvaldes attieksme, atsakot vai lēni noformējot studiju vīzas potenciāliem studentiem no ārvalstīm;
7. akadēmiskā personāla pēctecības nodrošināšanas nepietiekamība;
8. nepietiekams valsts finansējums augstākajai izglītībai un zinātnei;
9. ārējo normatīvo aktu pēkšņu un apjomīgu izmaiņu pilnvērtīga un savlaicīga ieviešana studiju procesā, būtiski neietekmējot studiju procesa un satura kvalitāti.

Vājo pušu novēršana/uzlabošana un sasaiste ar VeA attīstības stratēģijas mērķiem:

1. A1, A2, H1 un H2 mērķi;
2. A1, A3 un H4 mērķi, tiek strādāts pie tā, lai piedāvājums izglītības iegūšanai būtu pieejamāks strādājošiem cilvēkiem;
3. H1, H2 un H3 mērķi, tiek strādāts pie tā, lai docentiem radītu motivāciju kļūt par profesoriem un asociētajiem profesoriem;
4. individuāla komunikācija ar personālu (atklāta izrunāšanās), cilvēkorientēts vadības stils saskarē ar docētājiem, kopā ar Studiju nodaļu pēc iespējas sabalansējam docētāju noslodzi.

Izvairīšanās no draudiem:

- 1.-2. H1, kopā ar darba devējiem veidojam darba tirgum maksimāli atbilstošu studiju saturu;
- 3.-4. darbs ar vidusskolēniem, vizītes uz skolām;
5. Augstskolā pieejamas dažāda veida stipendijas, par kuru sniegtajām iespējam studējošos regulāri informē Studiju nodaļa;

6. Studiju nodaļas personāls veic pārrunas un skaidro vīzu nepieciešamību;
7. H4, mūsu absolventu un studentu novirzīšana tālākai karjerai arī pedagogijā, lai samazinātu pieprasījumu pēc skolu pedagogiem, vienlaicīgi neskarot mūsu pašu mācībspēkus;
8. Piedalīšanās dažādos projektos, kas palīdz papildināt fakultātes budžetu.

Šobrīd lielākā daļa cilvēkresursu strādā pie vājo pušu novēršanas un izvairīšanās no draudiem, tāpēc iespēju izmantošanas sadaļai netiek pievērsta pienācīga uzmanība. Tomēr tiek strādāts arī pie šīs sadaļas aktualizēšanas un potenciāla izmantošanas augstskolas līmenī.

Studiju virziena attīstības plāns nākamajiem sešiem gadiem tika veidots 2021. - 2022. gadā saskaņā ar VeA attīstības stratēģiju un pārējo studiju virzienu attīstības plāniem. Tā izstrādē tika iesaistīti studiju programmu direktori un fakultātes dekāns. Studiju virziena attīstības plāns pārrunāts ar citu fakultāšu dekāniem un studiju prorektori, apspriests un apstiprināts TSF domes sēdē. Studiju virziena attīstības plāns pārskatīts un aktualizēts 2023./2024. akadēmiskajā gadā saskaņā ar VeA stratēģijas pārskatīšanu un pārapspriešanu.

VeA stratēģijā 2021.-2027. gadam ir definēti četri VeA stratēģiskās attīstības virzieni: studijas, zinātne, pārvaldība un mūžizglītība. Studiju attīstības virziena īstenošanai ir formulēti šādi uzdevumi:

1. Piedāvāt mūsdienīgu, kvalitatīvu un pētniecībā balstītu augstāko izglītību;
2. Sagatavot prasmīgus speciālistus, kas var sekmīgi iekļauties darba tirgū un elastīgi pielāgoties pārmaiņām;
3. Ieviest jaunas studiju formas un pieejas;
4. Īstenot dažādus sadarbības veidus studiju kvalitātes uzlabošanai;
5. Veicināt studiju programmu eksportspēju.

Uzdevumiem piemēroti izmērāmi darbības rādītāji:

1. Studējošo skaits;
2. studiju programmu skaits;
3. ieinteresēto pušu apmierinātība;
4. sadarbību skaits;
5. absolventu nodarbinātība.

Studiju virziena attīstības plānā formulētās darbības un sasniedzamie rādītāji saistīti ar studiju virzienam noteiktajiem uzdevumiem.

Katrai no programmām ir savi mērķi, kas kopā veido visa studiju virziena mērķi. Studiju programmu direktori, savstarpēji sadarbojoties, nonāk pie piedāvājumiem studiju programmu īstenošanas efektivitātes uzlabošanai, pārrunā tos ar fakultātes dekānu, un tie tālāk tiek virzīti studiju programmu padomēs vai fakultātes domē atkarībā no jautājumu specifikas. Studiju programmu direktoru iniciatīvas var tikt īstenotas operatīvi, ja piedāvājumi ir pamatoti un īstenojami esošā budžeta ievaros. Problēmsituācijas var tikt identificētas un izrunātas diezgan ātri, kam pamatā ir arī iknedēļas tikšanās TSF dekanātā, kurās neformālā gaisotnē iespējams aktualizēt kādu jautājumu. Bieži studiju lietvedis ir pirmais cilvēks, pie kura vēršas studenti, kad tie nav pārliecināti, kam adresēt kādu jautājumu, bet tas tiek operatīvi nodots attiecīgajam darbiniekam vai arī studentam paskaidrots, kā risināt radušos situāciju.

3. Augstskolas administratīvais un tehniskais personāls atbilstoši saviem pienākumiem sniedz nepieciešamo atbalstu studiju procesa īstenošanai fakultātē. VeA ir izveidota stabila sistēma studiju

programmu pārvaldībai un pilnveidei. Priekšlikumus izmaiņu veikšanai studiju programmās sagatavo studiju programmas direktors, balstoties uz akadēmiskā personāla ieteikumiem, darba devēju atsauksmēm, studentu aptaujām, jaunākajām tendencēm tautsaimniecībā un darba tirgū. Priekšlikumi tiek pārrunāti ar fakultātes dekānu un studiju prorektori un iesniegti vērtēšanai studiju programmas padomē. Pēc tam jautājums tiek vērtēts un pozitīvu lēmumu gadījumā apstiprināts TSF Domes sēdē. Būtiskas izmaiņas studiju programmā tiek virzītas apstiprināšanai VeA Senātā, un tālāk – Akadēmiskā informācijas centra Studiju kvalitātes komisijai. Studiju virziena un programmu tehnisko atbalstu nodrošina fakultātes studiju lietvedis, Studiju nodaļa, kā arī Infrastruktūras nodaļa.

3.1. Vadības struktūras efektivitātes analīze

Studiju virziens tiek realizēts VeA Tulkošanas studiju fakultātē (turpmāk – TSF, dekāna p.i. Mg. translāt., MA Sandija Skudra). Par katras studiju virziena programmas realizēšanu atbild programmas direktors.

Administratīvais personāls studiju virziena nodrošināšanai ir: dekāns, divi programmu direktori. Studiju virziena programmu realizācijā kā palīgpersonāls ir nodarbināta TSF studiju administrēšanas speciāliste–lietvede. TSF studiju administrēšanas speciāliste–lietvede veic primāro lietvedību atbilstoši likumdošanas normām un prasībām, pēc nepieciešamības sagatavo vienošanās pie studiju līgumiem, kā arī kontrolē, lai studiju virziena studenti un docētāji ievērotu VeA Senāta apstiprinātajos nolikumos studiju procesā noteikto kārtību (Nolikums par studiju kārtību Ventspils Augstskolā, Nolikums par pārbaudījumu organizēšanas kārtību un studiju zināšanu vērtēšanu VeA, Prakses nolikums u.c.).

Studiju virziena īstenošanā aktīvi piedalās arī Ekonomikas un pārvaldības fakultāte (EPF) un Informācijas tehnoloģiju fakultāte (ITF), atbilstoši īstenojot sociālo zinātņu priekšmetu un informātikas kursu pasniegšanu. Studentiem ir iespēja iziet praksi VeA Starptautisko attiecību un Mārketinga un sabiedrisko attiecību nodaļās, kā arī iesaistīties fakultātes pētniecības darbā.

Studiju virziena brīvās izvēles kursu realizēšanā iesaistīts arī VeA Mūžizglītības centrs. Tehnisko atbalstu studiju virzienam sniedz Informātikas un tehnisko mācību līdzekļu daļa (ITML). Nepieciešamās datortehnikas, programmatūras, mācību tehnisko līdzekļu iegādes plāno augstskolas fakultātes, kā arī zinātniskās un administratīvās struktūrvienības, ITML daļa apkopo šos priekšlikumus un tālāk virza tos apstiprināšanai VeA Senātā. Arī mācību auditoriju vispārējo tehnisko aprīkojumu, datorklašu un tīkla iekārtu iegādes un uzturēšanas izdevumus plāno ITML daļa. VeA datortīklā lietotājiem pieejami vairāki servisi, kurus uztur ITML daļa. Kā galvenos no tiem var minēt failu un dublējumkopēšanu, tīkla druku un uzskaiti, e–pasta servisu, tālmācības sistēmu *Moodle*, Ziņu dēli un normatīvo aktu sistēmu VeA NAIS.

Katrai no studiju programmām izvirzīts savs mērķis, un tie kopīgi palīdz sasniegt noteiktos studiju virziena mērķus. Tā kā Studiju programmu direktori ir tās personas, kas tieši atbild par īstenotajām studiju programmām attiecīgajā studiju virzienā, tad direktori ir tie, kas sadarbojoties un diskutējot savā starpā, piedāvā risinājumus un priekšlikumus, lai studiju programmu īstenošanas efektivitāte uzlabotos. Priekšlikumi tiek apspriesti ar fakultātes dekānu, bet tālāk tos izskata studiju programmu padomēs vai fakultātes domes sēdēs (pēc nepieciešamības un vērtējot konkrētā priekšlikuma specifiku). Balstoties uz to, kāda ir finanšu situācija, proti, ja budžets to atļauj, pamatoti un nepieciešami studiju programmu direktoru priekšlikumi var tikt īstenoti ātri.

Par efektīvu var uzskatīt komunikāciju fakultātē: dekāns īsteno iknedēļas tikšanos ar visu fakultātē īstenoto studiju programmu direktoriem klātienē vai attālināti, lai ik nedēļu apspriestu aktualitātes, radušās iespējamās problēmsituācijas un rastu risinājumus vai vienotos par tālāko rīcību. Šajās tikšanās reizēs nereti tiek apspriesti arī dažādi priekšlikumi konkrētu programmu vai fakultātes kopējai attīstībai. Ik nedēļu tiek organizēta arī neformāla tikšanās ar fakultātē nodarbinātajiem docētājiem, kuras laikā ne tikai direktori var paust savu viedokli, bet gan visi klātesošie. Tādējādi gan studiju programmu direktori, gan dekāns ir informēti par aktualitātēm un nepieciešamības gadījumā var operatīvi reaģēt.

Saziņā un sadarbībā ar studējošajiem tieši studiju administrēšanas speciālists–lietvedis var tikt uzskatīts kā galvenā persona, pie kuras studējošie vēršas. Atkarībā no jautājuma vai problēmsituācijas specifikas šis darbinieks paskaidro studējošajiem, pie kā būtu jāvēršas un kādā kārtībā jārīkojas attiecīgais jautājums. Dekāns kopā ar studiju programmu direktoriem reizi mēnesī (parasti attālināti) tiekas arī ar fakultātē studējošo katra kursa vecāko, kur studējošo pārstāvjiem ir iespēja tikties ar fakultātes vadību un pārrunāt aktuālos jautājumus.

Notiek arī jaunas amata vietas – studiju metodiķa – ieviešana katrā VeA fakultātē, kura galvenie darba pienākumi ietvers: koordinēt fakultātes studiju procesu, sadarboties ar studiju programmu direktoriem un fakultātes docētājiem, sagatavot fakultātes studiju procesa nodrošināšanai nepieciešamo dokumentāciju. Tas nepieciešams, lai, augstskolai augot, fakultātes varētu kvalitatīvi atdalīt koordinēšanas, administratīvos un plānošanas darbus. Sākot ar nākamā gadu šai amata pozīcijai paredzēts sākt darbu katrā fakultātē.

Augstskolas administratīvais un tehniskais personāls atbilstoši saviem darba pienākumiem sniedz nepieciešamo atbalstu studiju procesa īstenošanai fakultātē. VeA ir izveidota stabila sistēma studiju programmu pārvaldībai un pilnveidei. Priekšlikumus izmaiņu veikšanai studiju programmās sagatavo studiju programmas direktors, balstoties uz akadēmiskā personāla ieteikumiem, darba devēju atsauksmēm, studentu aptaujām, jaunākajām tendencēm tautsaimniecībā un darba tirgū. Priekšlikumi tiek pārrunāti ar fakultātes dekānu un studiju prorektori un iesniegti vērtēšanai studiju programmas padomē. Pēc tam jautājums tiek vērtēts un

pozitīva lēmuma gadījumā apstiprināts TSF Domes sēdē. Būtiskas izmaiņas studiju programmā tiek virzītas apstiprināšanai VeA Senātā, un tālāk Akadēmiskā informācijas centra Studiju kvalitātes komisijā. Studiju virziena un programmu tehnisko atbalstu nodrošina fakultātes studiju administrēšanas speciālists–lietvedis, VeA Studiju nodaļa, kā arī ITML daļa.

3.2. Studējošo sasniegumu vērtēšanā izmantoto metožu un procedūru novērtējums, principi, kā tās tiek izvēlētas, kā tiek analizēta novērtēšanas metožu un procedūru atbilstība studiju programmu mērķu sasniegšanai un studējošo vajadzībām

Sekmju vērtēšanas kritēriji, nosacījumi un saistošās procedūras ir noteiktas VeA Senāta apstiprinātajos nolikumos, kas pieejami Ventspils Augstskolas mājaslapas sadaļā “Dokumenti” (skatīt: <https://www.venta.lv/augstskola/parskati-un-zinojumi>): Nolikums par pārbaudījumu organizēšanas kārtību un studentu zināšanu vērtēšanu Ventspils Augstskolā; Nolikums par studiju kārtību Ventspils Augstskolā.

Studiju virzienā īstenotajās studiju programmās sasniedzamie studiju rezultāti tiek vērtēti atbilstoši diviem kritērijiem:

kvalitatīvais kritērijs – vērtējums 10 ballu sistēmā vai ieskaitīts vērtējums;

kvantitatīvais kritērijs – studiju priekšmeta apjoms kredītpunktos, iegūstot sekmīgu vērtējumu par studiju kursa obligātā satura apguvi.

Katrā semestrī iegūstamo kredītpunktu summa tiek norādīta studiju plānā. Izpildīto darbu kvantitatīvi novērtē katru semestri un studiju gadu, tādējādi kontrolējot studenta izpildītā darba apjoma atbilstību studiju plānā paredzētajam. Pārbaudījumos tiek vērtētas studējošo zināšanas, prasmes un kompetences, kuras tiek noteiktas studiju programmā un katrā atsevišķā studiju kursā. Atbilstoši Ventspils Augstskolas noteikumiem “Nolikums par pārbaudījumu organizēšanas kārtību un studējošo zināšanu vērtēšanu Ventspils Augstskolā”, ir noteikti galvenie pārbaudījumu veidi:

1) studiju kursu pārbaudījumi – katra studiju kursa noslēgumā studējošajiem jākārt studiju kursa pārbaudījums, kurā tiek vērtēta studiju rezultātu sasniegšanas pakāpe noteiktā studiju kursā. Studiju kursa pārbaudījumu formas var būt: eksāmens, ieskaite, studiju darbs, izņēmuma gadījumos kombinētais pārbaudījums, praksei – aizstāvēšana.

2) starppārbaudījumi – studiju kursa īstenošanas laikā studējošajiem jākārt starppārbaudījumi. Tie var būt: laboratorijas darbs, praktiskais darbs, kontroldarbs, mājasdarbs, tests, prezentācija, referāts, esēja, cits pārbaudījuma veids atbilstoši studiju programmas specifikai.

3) gala vai valsts pārbaudījums – gala pārbaudījumus reglamentē VeA Gala pārbaudījumu komisijas (GPK) nolikums, bet valsts pārbaudījumus reglamentē VeA Valsts pārbaudījumu komisijas (VPK) nolikums.

Starppārbaudījumu skaitu un biežumu nosaka attiecīgā studiju kursa docētājs saskaņā ar studiju kursa aprakstu. Katrā studiju kursā var būt vairāki starppārbaudījumi. Starppārbaudījumos studējošo iegūtie vērtējumi var tikt ņemti vērā studiju kursa pārbaudījuma vērtēšanas laikā. Pārbaudījuma formas un pārbaudījuma veidus nosaka studiju kursa docētājs saskaņā ar studiju kursa aprakstu. Katrā studiju kursā ir tikai viens studiju kursa gala pārbaudījums. Studiju rezultātu vērtēšanā izmanto dažādus pārbaudes veidus, un tos vērtē 10 ballu skalā vai ar vērtējumu “ieskaitīts/neieskaitīts”.

Studiju rezultātu sasniegšanas pakāpi studiju programmas obligātās daļas studiju kursa gala pārbaudījumā ar vērtējumu “ieskaitīts/neieskaitīts” var vērtēt, ja studiju kursa apjoms nepārsniedz 2 kredītpunktus:

- 10 (izcili) – zināšanas, kas pārsniedz studiju programmas prasības, liecina par patstāvīgiem pētījumiem, par problēmu dziļāku izpratni.
- 9 (teicami) – pilnā mērā apgūtas studiju programmas prasības, iegūta prasme patstāvīgi lietot iegūtās zināšanas.
- 8 (ļoti labi) – pilnā mērā apgūtas studiju programmas prasības, taču reizēm trūkst dziļākas izpratnes un spējas zināšanas patstāvīgi piemērot sarežģītākiem jautājumiem.
- 7 (labi) – apgūtas studiju programmas prasības, taču vienlaikus konstatējami arī atsevišķi mazāk svarīgi trūkumi zināšanu apguvē.
- 6 (gandrīz labi) – apgūtas studiju programmas prasības, taču konstatējama atsevišķas lielākas problēmas nepietiekami dziļa izpratne.
- 5 (viduvēji) – visumā apgūtas studiju programmas prasības, kaut arī konstatējama vairāku svarīgu problēmu nepietiekami dziļa izpratne.
- 4 (gandrīz viduvēji) – visumā apgūtas studiju programmas prasības, konstatējama vairāku svarīgu problēmu nepietiekama izpratne un grūtības iegūto zināšanu praktiskai izmantošanai.
- 3 (vāji) – apgūtas virspusējas zināšanas par priekšmeta svarīgākajām problēmām, taču nav spēju tās praktiski izmantot.
- 2 (ļoti vāji) – apgūtas virspusējas zināšanas par atsevišķām priekšmeta problēmām, taču citās svarīgās problēmās pilnīgi trūkst orientācijas.
- 1 (neapmierinoši) – nav izpratnes par priekšmeta pamatproblemātiku.

Par sekmīgiem uzskata vērtējumus no “gandrīz viduvēji” (4) līdz “izcili” (10) un vērtējumu “ieskaitīts”.

Studiju procesa īstenošana pamatojas uz studentcentrētas izglītības principiem. Kā piemēram, studiju procesā tiek nodrošināta studentu vajadzību daudzveidība, veidojot dažādus, katram piemērotus mācīšanās veidus un ceļus. Docētāji tiek mudināti regulāri novērtēt un uzlabot pasniegšanas veidus un metodes, sniegt studējošiem nepieciešamās papildu konsultācijas vai citu atbalstu zināšanu apguvē. Katra studiju kursa noslēgumā bakalaura studiju programmā tiek veiktas anonīmas aptaujas, kurās studējošie brīvā formā sniedz atbilstīgā studiju kursa novērtējumu, tādējādi nodrošinot atgriezenisko saikni.

3.3. Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas efektivitāte studiju virzienā: piemēri par veiktajām darbībām pārskata periodā, kas nodrošina studiju programmu mērķu un rezultātu sasniegšanu, nepārtrauktu studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu pilnveidi, attīstību un darbības efektivitāti

Studiju rezultāti ir viens no noteicošajiem studiju kvalitātes faktoriem augstākajā izglītībā. Tas ir viens no galvenajiem kritērijiem arī studiju virziena kvalitātes vērtējumā, to nosaka arī augstākās izglītības iestāžu un studiju programmu akreditācijas prasības. Tā, piemēram, anketa studiju virziena novērtēšanas ekspertiem paredz sniegt vērtējumu par studijas programmas **mērķi**

un uzdevumiem, atsevišķi izdalot arī **studiju rezultātu** skaidrību, sasniedzamību un pārbaudāmību. Kvalitātes sistēmas dokumentācija pieejama VeA *Moodle* platformā.

Studiju virziena vadības sakarā tiek izvirzītas šādas prasības:

- demokrātijas principu ievērošana studiju virziena un studiju programmu vadīšanā, skaidri noteiktas administratīvā personāla, akadēmiskā personāla un studējošo savstarpējās attiecības;
- sadarbība ar citām augstskolām, akadēmiskā personāla un studējošo apmaiņa ar citām augstskolām vai koledžām ārzemēs un Latvijā.

Attiecībā uz **studiju saturu un organizāciju**, tiek ņemti vērā šādi aspekti:

- studiju satura atbilstība studiju programmas mērķiem un uzdevumiem. Studiju satura atbilstība iegūstamajam grādam, grādam un profesionālajai kvalifikācijai vai profesionālajai kvalifikācijai, kvalifikāciju ietvarstruktūras un profesiju reglamentējošo normatīvo aktu prasībām;
- studiju virzienam atbilstošo studiju programmu un to atsevišķo daļu saskaņotība ar Latvijas un Eiropas kopējās izglītības telpas veidošanas prasībām, tai skaitā ikvienas studiju virzienam atbilstošās studiju programmas salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādām pašām studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstākās izglītības iestāžu studiju programmām.

Kvalitātes nodrošināšanas sistēmas efektivitātes noteikšanā tiek ņemti vērā šādi vērtēšanas kritēriji:

- modernas studiju programmas īstenošanas metodes, studijās sagaidāmo rezultātu skaidrs izklāsts, problēmu risināšana, datoru, multimediju un interneta izmantošana;
- palīdzība studējošajiem, akadēmiskā personāla konsultācijas, akadēmiskā vadība un studēšanas motivācijas paaugstināšana;
- zināšanu, prasmju un kompetences novērtēšanas metožu objektivitāte un izmantošana studiju procesa pilnveidošanai;
- zināšanu, prasmju un kompetences novērtēšanas metožu un kritēriju atbilstība profesiju reglamentējošo normatīvo aktu prasībām.

Lai nodrošinātu atbilstīgu studiju virziena kvalitāti, nepieciešams kvalitatīvs **akadēmiskā personāla un studējošo zinātniskās pētniecības darbs**: To vērtē pēc diviem galvenajiem kritērijiem:

- akadēmiskā personāla iesaistīšanās zinātniskās pētniecības darbā, zinātniskās pētniecības darbu tematikas aktualitāte un saistība ar studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu saturu, pētniecības darbu publicēšana starptautiski pieejamos un recenzējamajos izdevumos vai praktiskā izmantošana, iekļaušanās inovatīvā darbībā;
- studējošo iesaistīšanās zinātniskās pētniecības darbā, zinātniskās pētniecības darbu tematikas saistība ar studiju mērķiem un sagaidāmajiem studiju rezultātiem, studējošo iesaistīšanās nacionālos un starptautiskos pētnieciskos projektos (piem., LZP finansētajā projektā “Viedais bioloģijas speciālās leksikas informācijas sistēmu komplekss lingvistiskās daudzveidības pētniecībai un saglabāšanai”/ angļu val. “Smart complex of information systems of specialized biology lexis for the research and preservation of linguistic diversity”, proj. Nr. lzp–2020/1–0179, Eiropas Parlamenta Tulkošanas ģenerāldirektorāta Terminoloģijas koordinācijas nodaļas

(TermCoord) vadībā īstenotā projektā “Terminology without Borders” (<https://yourterm.eu/eni-university-projects/>).

Studiju programmas pārvaldībai tiek izmantota VeA Senātā apstiprinātā Kvalitātes vadības sistēma, kas ietver studiju procesa kvalitātes nodrošināšanu. VeA kvalitātes vadības sistēma veidota ar mērķi pilnveidot studiju apguves kvalitāti, kas atbilstoši darba tirgus prasībām nodrošina tautsaimniecības, valsts un sabiedrības nākotnes attīstībai nepieciešamos cilvēkresursus, veicinot iespēju dinamiski piemēroties ārējās vides pārmaiņām. Lai stiprinātu izglītības kvalitātes nodrošināšanu un vadības rīcībspēju VeA kvalitātes vadības politika ir orientēta uz: sadarbību ar ieinteresētajām pusēm; stratēģisku pieeju un līderību; personāla iesaistīšanos; procesu vadību un to pilnveidošanu; sistemātiskumu; datu pieeju lēmumu pieņemšanā; nepārtrauktu pilnveidošanos. VeA kvalitātes vadības sistēma un tās nodrošināšanas procesi ir strukturēti atbilstoši ciklam: plāno – veic – pārbaudi – rīkojies (PVPR). VeA kvalitātes vadības sistēmu veido trīs līmeņi:

1. VeA VIRZIENS, ko veido VeA Stratēģija, nosakot skaidrus, atbilstošus un samērojamus mērķus, uzdevumus un sasniedzamos kritērijus;

2. VeA RĪCĪBA, kas sastāv no augstākās izglītības, zinātniskās darbības un mūžizglītības īstenošanas caur vadības, pamatdarbības nodrošināšanas un atbalsta procesiem, īstenojot procedūras, lai nodrošinātu mērķu sasniegšanu un uzdevumu izpildi;

3. VeA REZULTĀTU UZRAUDZĪBA, ko pārrauga un izvērtē VeA lēmējstruktūras.

Studiju virzienu iekšējās kvalitātes efektivitātes novērtējums tiek veiktas šādas darbības:

- studiju virziena vispārējā analīze – fakultātes darba grupas un diskusijas, fakultātes Domes sēdes;

- studiju programmu satura analīze – tikšanās ar nozares un darba devēju pārstāvjiem, asociācijām un biedrībām, salīdzinājums ar citām AII, tikšanās ar vispārējās vidējās un vidējās profesionālās izglītības iestāžu pārstāvjiem;

- Studentu, absolventu un darba devēju viedokļu regulāra apzināšana – tikšanās ar absolventiem, tikšanās ar darba devējiem un citiem sadarbības partneriem, regulāras studentu aptaujas reizi semestrī, aptauju datu analīze, GPK un VPK ziņojumu izskatīšana, kā arī veicot doktorantu aptaujas pēc katra studiju kursa noklausīšanās un noskaidrojot doktorantu viedokļus par docēšanas kvalitāti, aptaujās iegūstot informāciju par doktorantu un absolventu attieksmi, analizējot formālos un cita veida programmas apguves rādītājus;

- studentu snieguma novērtējums – zināšanu, prasmju un kompetenču regulāra novērtēšana saskaņā ar studiju programmā sasniedzamajiem kvantitatīvajiem un kvalitatīvajiem kritērijiem;

- sadarbība ar VeA Studentu padomi: tikšanās ar Studentu padomi, studiju kursu vecākajiem, individuālas tikšanās ar studējošajiem;

- studiju virziena finanšu un resursu plānošana – plānojot kalendārā gada budžetu, tiek izvērtēts un saskaņots fakultātes budžets studiju programmu līmenī un fakultātes līmenī.

Studiju programmu kursu aprakstos ir noteikts studiju kursa mērķis un sasniedzamie rezultāti saskaņā ar studiju programmas sasniedzamajiem rezultātiem. Studiju kvalitāte tiek nodrošināta, analizējot GPK un VPK atskaites, studentu atsauksmes un komentārus dažādās formās, kā arī runājot ar darba devējiem, un attiecīgi pilnveidojot un attīstot studiju programmas un studiju kursus. Studiju kvalitātes nodrošināšanas darbu organizē atbilstošo studiju kursu atbildīgie

docētāji, studiju programmas direktors, kopīgās doktora studiju programmas padome, TSF dekāns, VeA Studiju nodaļa un Studiju prorektors.

VeA Kvalitātes vadības sistēmā (turpmāk tekstā – KVS) ietvertie normatīvie dokumenti, kuri nosaka studiju procesa kvalitātes analīzi, studiju programmu rezultātu analīzi, studiju programmu pārskatīšanu un jaunu programmu izstrādi, ir šādi:

- Nolikums par studiju kārtību Ventspils Augstskolā <https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Nolikums%20par%20studiju%20k%C4%81rt%C4%ABbu%20Ventspils%20Augstskol%C4%81.pdf>

- Nolikums par pārbaudījumu organizēšanas kārtību un studējošo zināšanu vērtēšanu Ventspils Augstskolā <https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Nolikums%20par%20p%C4%81rbaud%C4%ABjumu%20organiz%C4%93%C5%A1anu.pdf>

- Nolikums par studējošo, absolventu un darba devēju aptaujām <https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Nolikums%20par%20stud%C4%93jo%C5%A1o%20absolventu%20darba%20dev%C4%93ju%20aptauj%C4%81m.pdf>

- Nolikums par konkursu uz Ventspils Augstskolas studiju vietām, kas tiek finansētas no budžeta līdzekļiem https://moodle.venta.lv/moodle/pluginfile.php/84820/mod_folder/content/0/Nolikumi/Nolikums%20par%20konkursu%20uz%20bud%C5%BEeta%20studiju%20viet%C4%81m.pdf

- Ventspils Augstskolas Studiju padomes nolikums <https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Studiju-padomes-nolikums.pdf>

- Nolikums par vispārējām prasībām studiju kursu veidošanā un īstenošanā Ventspils Augstskolā https://moodle.venta.lv/moodle/pluginfile.php/86549/mod_folder/content/0/Nolikums%20par%20visp%C4%81r%C4%93j%C4%81m%20pras%C4%ABb%C4%81m%20studiju%20kursa%20veido%C5%A1an%C4%81%20un%20%C4%ABsteno%C5%A1an%C4%81%20VeA.pdf

- Nolikums par studiju programmu izstrādes, licencēšanas un pilnveides kārtību” Ventspils Augstskolā https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/VeA_Studiju_programmu_izstrades_licencesanas_pilnveides_nolikums.pdf

- Studiju programmu padomes nolikums https://moodle.venta.lv/moodle/pluginfile.php/86549/mod_folder/content/0/Studiju%20programmu%20padomes%20nolikums.pdf

- Nolikums par neklātienas un tālmācības studiju organizēšanas kārtību Ventspils Augstskolā https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/11_VeA_nolikums_neklatiene_talmaciba.pdf

Iepriekšminēto nolikumu īstenošanas kārtību apraksta VeA KVS procesi: studējošo apmierinātības izvērtējums; studiju programmas pilnveidošana; studiju programmu izstrāde un licencēšana; sadarbība ar darba devējiem, nozares asociācijām.

3.4. Studiju programmu pilnveidošanas/izstrādes process pārskata periodā

2021.–2022. akadēmiskajā gadā uzsākts īstenot būtiskās izmaiņas studiju programmā “Tulkošana” ar apakšspecializācijām, nosakot pakāpenisku pāreju uz vienotu studiju programmu “Tulkošana un valodu tehnoloģija”. Būtiskās izmaiņas studiju programmā noteica tulkošanas nozares jaunākās tendences: darba tirgus prasības pēc tulkiem/tulkotājiem ar vairākām svešvalodām kā darba valodām un jaunāko tehnoloģiju pārzināšanas.

Pārskata periodā aizsāktās būtiskās izmaiņas ir rezultāts studiju virzienā plānotajai pilnveidei, kurā ņemti vērā darba devēju ieteikumi par nepieciešamību stiprināt prasmes izmantot jaunās tehnoloģijas, orientēties uz aktuālajām tendencēm darba vidē (piemēram, mašīntulkotu tekstu pēcreidīgēšanas prasmēm), stiprināt spējas tulkot no divām darba valodām.

Dalījums apakšspecializācijās (EN–LV–RU/DE, DE–LV–RU/EN, EN–RU–DE) bija izraisījis studentu dalījumu grupās ar stipri atšķirīgu studentu skaitu (piemērs 19:8:5), kas radīja draudus pasniedzēju noslodzei un fakultātes budžetam.

Būtisko izmaiņu izstrādāšanai TSF izveidoja darba grupu, iekļaujot docētājus no pastāvošajām apakšspecializācijām, ko koordinēja toreizējais TSF dekāns p.i. Artūrs Viļums. Sadarbībā ar Studiju nodaļu tika sagatavoti nepieciešamie dokumenti iesniegšanai AIC.

Lai nodrošinātu stratēģijā “Eiropa 2030” noteikto mērķu sasniegšanu, ir iekļauti pasākumi izglītības modernizācijai, zinātniskās darbības potenciāla attīstībai un vienlīdzīgas augstākās izglītības pieejamības nodrošināšanai.

Lai nodrošinātu Latvijā starptautiski atzītu izglītības sistēmu un konkurētspēju starptautiskā līmenī, ir nepieciešams palielināt izcilu, eksportspējīgu studiju programmu skaitu ES valodās (saskaņā ar Izglītības attīstības pamatnostādņem 2021. – 2027. gadam). Var secināt, ka, neveidojot jaunas uz eksportu un konkurētspēju orientētas studiju programmas Latvijā, t.sk. tulkošanas izglītības jomās, ne tikai netiks izpildīti hierarhiskie nacionālā līmeņa plāni, bet iespējama izglītības eksporta sašaurināšanās, un maksātspējīgo ārzemju potenciālo studējošo izvēle studēt citās ES valstīs.

Par inovāciju studiju virziena un studiju programmu īstenošanā uzskatāma pakāpeniska tālmācības kursu klāsta papildināšana. Šos kursus studenti var apgūt asinhroni, patstāvīgi plānojot mācību gaitu. Šādu tālmācības kursu uzkrāšana palīdz padarīt daudzveidīgāku brīvās izvēles kursu piedāvājumu.

Statistikas dati par studējošo mobilitāti skatāmi 2.2. pielikumā.

Statistikas dati par mācībspēku mobilitāti skatāmi 2.1. pielikumā.

Kvantitatīvo datu apkopojums par studiju virzienam atbilstošām mācībspēka zinātniskās un/vai lietišķās pētniecības aktivitātēm skatāms 2.3. pielikumā, savukārt, detalizēts mācībspēku publikāciju, patentu, jaunrades darbu saraksts skatāms 2.4. pielikumā.

3.5. Statistikas datu apkopošanas mehānismi Ventspils Augstskolā

Katru gadu tiek gatavots fakultātes studiju virzienu pašnovērtējuma ziņojums, kurā tiek raksturots studiju programmu pilnveides process Ventspils Augstskolā. Katra semestra beigās tiek veikta studējošo aptauja, kuras mērķis ir regulāra informācijas iegūšana no studentiem par Ventspils Augstskolā īstenotā studiju procesa kvalitāti. Studējošo aptaujas paredzēts aizpildīt elektroniski *LAIS* par katru studiju kursu, kurš tika docēts tekošajā semestrī, ietverot jautājumus par kursa satura un docētāja darba novērtējumu. Aptaujā tiek uzdoti jautājumi par to, kā studējošie vērtē kursa nepieciešamību savas kvalifikācijas izaugsmē, kursa nepieciešamību savā praktiskajā darbībā, kursa organizācijas līmeni, docētāja zinātniskās un pedagoģiskās kvalifikācijas līmeni. Aptaujas aizpildīšana ir obligāts nosacījums, lai varētu reģistrēties nākamā semestra studiju kursiem. Aptaujas rezultāti tiek apkopoti, analizēti un iekļauti ikgadējajā pašnovērtējuma ziņojumā.

Ja kvalitātes aptaujas datus ir būtiski sliktāki rādītāji, salīdzinot ar iepriekšējiem semestriem, par to ar konkrēto studiju kursa vecāko programmas direktors vai dekāns izrunājas individuāli, lai saprastu kopainu. Bet parasti šādas izteiktas problēmas izkristalizējas jau semestra gaitā un tiek pārspriestas studiju kursa vecāko satikšanās reizē ar fakultātes dekānu. Katra studiju gada noslēgumā tiek veikta absolventu, kuri pašreizējā studiju gadā ir absolvējuši Ventspils Augstskolu, aptauja, lai uzzinātu viņu vērtējumu par iegūtās izglītības kvalitāti, izmantoto studiju metožu novērtējumu un studiju programmas novērtējumu kopumā. Minētās aptaujas tiek veiktas saskaņā ar nolikumu “Nolikums par studējošo, absolventu un darba devēju aptaujām studiju procesa novērtēšanai un uzlabošanai” (pieejams VeA personālam e–mācību platformas Moodle sadaļā “Studiju programmu direktoriem”), un to rezultāti un rekomendācijas studiju procesa uzlabošanai tiek apspriestas TSF domes, Studiju programmu padomju un VeA Senāta sēdēs. Lai arī pēdējos divus gadus netika veikta darba devēju formāla kvantitatīvā aptaujāšana, kvalitatīvā atgriezeniskā saikne tiek nodrošināta regulāri – tiekoties ar darba devējiem un apspriežot prakses vietu un citu sadarbības modeļu nianšes, tiek pārrunātas arī atsauksmes par mūsu absolventiem un, ja tiek ieteiktas kādas izmaiņas, tās tiek izdiskutētas kafijas pauzē (reizi nedēļā) ar fakultātes docētājiem un fakultātes domes sēdē, kurā piedalās arī studentu pārstāvji.

Docētāju (īpaši pirms ievēlēšanas vai jaunu docētāju) nodarbības tiek hospitētas, lai novērtētu docētāja pasniegšanas stilu un tā atbilstību, kā arī izmantotos materiālus. To veic dekāns, programmas direktors vai arī domes nozīmēti eksperti (docētāja vēlēšanu gadījumā).

Statistikas datu apkopošanas mehānismi attēloti 4. attēlā.

Statistikas datu veids	Apkopošanas biežums	Rezultātu izmantošana studiju virzienā	Atbildīgais par datu ieguvu
Studējošo atbilžu rezultāti, aizpildot aptauju "Studējošo aptauja studiju procesa novērtēšanai un uzlabošanai"	Reizi semestrī	Rezultāti tiek izskatīti un ņemti vērā, plānojot nākamo semestru studiju plānus, veidojot pašnovērtējuma ziņojumu un vispārīgi monitorējot izglītības kvalitāti studiju virzienā.	Studiju nodaļa
Studējošo atbilžu rezultāti, aizpildot aptauju "Absolventu aptauja iegūtās izglītības novērtēšanai"	Reizi gadā	Rezultāti tiek izskatīti un ņemti vērā, plānojot nākamo semestru studiju plānu, veidojot pašnovērtējuma ziņojumu, analizējot VeA absolventu nodarbinātības rādītājus un vispārīgi monitorējot izglītības kvalitāti studiju virzienā.	Studiju nodaļa
Studējošo eksmatrikulācijas gadījumu skaits un iemesli	Reizi semestrī	Eksmatrikulācijas dinamika tiek cieši skatīta kopā ar eksmatrikulācijas aptaujām, kur tiek norādīti iemesli, ieteikumi un sūdzības. Šos rezultātus skata studiju programmas direktors un fakultātes dekāns, lai mazinātu gadījumu skaitu, kas ir atkarīgi no VeA.	Studiju metodiķis
Studentu uzņemšanas rezultāti	Reizi gadā	Tiek ņemti vērā, plānojot nodarbību grafiku un docētāju slodzes, lai nodrošinātu efektīvu resursu izlietojumu un labāko pieeju jaunajiem VeA studējošajiem.	Studiju nodaļa, studiju metodiķis
Studentu sekmju vērtējumi	Reizi semestrī	Studentu sekmju vērtējumi ir pamatkritērijs konkursā uz valsts finansēto studiju vietu sadali jeb rotāciju katra semestra beigās. Sekmju vērtējumi tiek ņemti vērā arī valsts minimālo stipendiju sadalē. Tāpat šie rezultāti nosaka, vai būs nepieciešams mainīt grupu skaitu nākamajam semestrim.	Fakultātes studiju administrēšanas speciāliste- lietvede
Absolventu skaits	Reizi gadā	Tiek ņemts vērā plānojot studiju virziena attīstību un sadarbību ar industriju.	Studiju nodaļa
E-mācību vides Moodle lietošanas aktivitāte	Reizi semestrī	Tiek pārskatīts un analizēts vai visi nepieciešamie studiju materiāli ir studentiem pieejami un vai tie atbilst iekšējo normatīvo aktu regulējumam.	Studiju nodaļa, fakultātes administrācija
Darba devēju aptauju rezultāti	Reizi gadā vai reizi trīs gados	Profesionālajās un akadēmiskajās studiju programmās, plānojot studiju programmu saturu un saskaņojot VeA absolventiem nepieciešamās prasmes un kompetences mūsdienu darba tirgum.	Studiju metodiķis

4. attēls. Statistikas datu apkopošanas mehānismi Ventspils Augstskolā

3.6. Studiju virziena resursi un nodrošinājums pārskata periodā: studiju programmu īstenošanai nepieciešamo finanšu nodrošinājums un pārdale

Katras studiju virziena studiju programmas finansēšanas plāns katram gadam tiek noteikts saskaņā ar augstskolas apstiprināto budžeta plānu. Proporcionāli ieņēmumiem budžetā tiek plānoti izdevumi, kuru galvenās pozīcijas ir personāla darba samaksa, sociālās apdrošināšanas maksājumi, telpu uzturēšanas izdevumi un komunālie maksājumi, mācību procesa materiālie izdevumi, jaunu iekārtu iegāde, kā arī telpu pārbūve un remonts, jaunu mācību grāmatu un citu izdevumu iegāde.

Šobrīd sistēmu, kādā studiju programmu direktori un docētāji pauž vēlmi iegādāties jaunus izdevumus, varētu pilnveidot, izveidojot atsevišķu dokumentu, kurā tiktu apkopotas šīs vēlmes, piemēram, reizi vai divas reizes viena akadēmiskā gada laikā.

VeA TSF studiju procesa finansēšanas avotu struktūru veido valsts budžeta dotācija, pašvaldības budžeta līdzekļi, ieņēmumi no studiju maksas un citi ieņēmumi no maksas pakalpojumiem, kas attiecas uz VeA TSF. Galvenais studiju virziena finansēšanas avots ir valsts budžeta dotācija akreditēto un licencēto studiju programmu īstenošanai un studentu stipendijām. Par valsts budžeta dotāciju katru gadu tiek slēgta vienošanās ar Izglītības un zinātnes ministriju par konkrēta skaita studiju vietu finansēšanu. Nozīmīgu finansiālo atbalstu jau kopš dibināšanas brīža VeA saņem no Ventspils valstspilsētas pašvaldības domes (turpmāk tekstā – pašvaldība). Pašvaldība finansē piemaksas docētājiem un pētniekiem ar doktora grādu. Papildu valsts budžeta finansējumam, VeA piesaista finanšu līdzekļus, īstenojot starptautiskus un vietējas nozīmes projektus, tai skaitā: ES struktūrfondu līdzfinansēti zinātniskie un infrastruktūras projekti, kas tiek īstenoti ar Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrijas, Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrijas, Finanšu ministrijas, Ekonomikas ministrijas un citu ministriju un to padotībā esošo aģentūru (CFLA, VIAA, VRAA, LIAA u. c.) starpniecību; ES struktūrfondu līdzfinansēti zinātniskie un infrastruktūras projekti, kas tiek īstenoti Eiropas Komisijas programmas “Apvārsnis 2020” ietvarā; Eiropas Kosmosa aģentūras finansēti zinātniskie projekti; Latvijas Zinātnes padomes grantu finansēti pētniecības projekti.

Studiju programmu īstenošanai pieejamie līdzekļi tiek plānoti, ņemot vērā prognozētos fakultātes ieņēmumus, ko galvenokārt veido valsts budžeta dotācija, zinātnes bāzes finansējums un ieņēmumi no studiju maksas.

Studentu skaita samazināšanās izskaidrojama ar vairākiem iemesliem: demogrāfiskā situācija Latvijā un jauniešu skaita studiju vecumā kritums, Covid–19 pandēmija un ar to saistīta ierobežota pārvietošanās brīvība un pāreja uz attālinātu komunikāciju, nepietiekama mārketinga kampaņa, tulka/tulkotāja profesijas popularitātes zemais līmenis.

Katru gadu Ventspils Augstskolas snieguma finansējums un 25% no jebkuras struktūrvienības ieņēmumiem tiek novirzīti komunālajiem izdevumiem, infrastruktūras uzturēšanai un ar šiem darbiem tieši saistītajām administrācijas funkcijām. Docētāju darba samaksa, ievērojot MK 2006. gada 05. jūlija noteikumus Nr.445 “Pedagogu darba samaksas noteikumi” noteikto, tiek noteikta saskaņā ar Ventspils Augstskolas noteikumiem par vienotu atlīdzības sistēmu un atbilstoši VeA budžetam, kas tiek apstiprināts VeA Padomes sēdē, kas balstīts uz VeA koleģiālajās lēmēj institūcijās: TSF Domes sēdē un VeA Senāta sēdē – izskatītajām un apstiprinātajām akadēmiskajām slodzēm studiju programmās. Studiju programmu direktoru darba samaksa tiek noteikta saskaņā ar VeA noteikumiem par vienotu atlīdzības sistēmu un atbilstoši VeA budžetam, kas tiek apstiprināts VeA Padomes sēdē, ievērojot kritērijus, kas piesaistīti katras studiju programmas rādītājiem. Fakultātes vispārējā un administratīvā personāla atlīdzības apmērs ir zināms precīzi un pie studiju programmas izmaksu aprēķina tiek sadalīts starp studiju programmām proporcionāli studējošo skaitam katrā studiju programmā. Studējošo stipendijas tiek ņemtas vērā

aprēķinā saskaņā ar IZM sniegtajiem datiem par piešķirto valsts dotāciju studijām.

Kā citas papildu izmaksas TSF darbībai tiek uzskaitītas konkrētas ar TSF darbību un studiju procesu saistītas izmaksas, kas saistītas, piemēram, ar pedagoģiskā personāla komandējumiem, tādiem nodokļu izdevumiem, kas nav darbaspēka nodokļi (piem., PVN vai nodevas, kas saistītas ar dokumentu noformēšanu ārvalstu studentiem), kā arī TSF studiju procesā nodarbināto veselības apdrošināšanas izdevumi. Tradicionāli lielāko daļu no studiju programmu izdevumiem veido atlīdzība (atalgojums + darba devēja VSAOI) docētājiem – aptuveni 75%. Pārējās izdevumu pozīcijas veido iepriekš minētie komunālie un uzturēšanas pakalpojumi, grāmatu iegādes izdevumi, komandējumu izdevumi, pārējie pakalpojumi. Finansējuma piešķiršanu akadēmiskā personāla pētnieciskās darbības nodrošināšanai nosaka šādi nolikumi (VeA iekšējās aprites dokumenti, pieejami venta.lv domēna lietotājiem augstskolas serverī): Ventspils Augstskolas noteikumi par vienotu atlīdzības sistēmu (apstiprināts ar Senāta 21.11.2018. lēmumu Nr.18 – 98) Nolikums par papildu atalgojumu Ventspils Augstskolas darbiniekiem (apstiprināts ar VeA Senāta 11.01.2012. lēmumu Nr. 12–02); Nolikums finansējuma piešķiršanas kārtībai komandējumiem

dalībai konferencēs (apstiprināts ar VeA Senāta 24.05.2017. lēmumu Nr. 17–83); Nolikums par finansējuma piešķiršanu mācību līdzekļu, zinātnisko monogrāfiju un zinātnisko rakstu krājumu izdošanai (apstiprināts ar VeA Senāta 21.06.2017. lēmumu Nr. 17–104); Konkursa “Zinātniskās darbības attīstība Ventpils Augstskolā” nolikums (apstiprināts ar VeA Senāta 24.05.2017. lēmumu Nr. 17–86). Studiju virzienam plānoto finanšu resursu plānošanu veic un izmantošanu pārbauga fakultātes dekāns, kontrolē VeA Finanšu nodaļa un izpilddirektors.

3.7. Studiju virziena resursi un nodrošinājums pārskata periodā: studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu īstenošanai nepieciešamais infrastruktūras un materiāltehniskais nodrošinājums

Studiju procesa nodrošināšanai studiju programmas īstenošanai izmanto Ventpils Augstskolas materiāli tehnisko un informatīvo bāzi. Lekcijas, praktiskās nodarbības un pārbaudījumi notiek VeA telpās Ventpilī, Inženieru ielā 101.

Pamatoti var uzskatīt, ka studijām Ventpils Augstskolā izveidoti visi nepieciešamie apstākļi – jaunas modernas auditorijas, datorklases, moderna bibliotēka ar plašu lasītavu u.c. Studiju materiāli tehniskā bāze ļauj pilnībā nodrošināt studiju programmas studiju kursu apguvei nepieciešamos apstākļus:

- katrā studiju telpā atrodas multimediju projektors un dators;
- konferenču zālēs atrodas interaktīvās tāfeles;
- datorklases aprīkotas ar nepieciešamo programmnodrošinājumu;
- studējošajiem ir iespējas kopēt savus darbus un apmeklēt datoru klases individuālajām studijām.

Līdztekus Ventpils Augstskolā pieejamām tehnoloģijām, programmatūrām un servisiem ITML daļa uztur arī citus nepieciešamos tīkla pakalpojumus, piemēram, augstskolas mājas lapu, studentu un darbinieku mājas lapas. Tiek pētīti citi iespējamie tīmekļa servisi, kas varētu uzlabot vai labāk nodrošināt VeA IT resursu funkcionalitāti, piemēram, WIKI, tīkla klāsteru failu sistēmas, serveru virtualizācija, servisu dublējumi u.tml.

Ventpils Augstskolas bibliotēkā ir pieejama zinātniskā literatūra par tulkojumzinātni, valodu apguvi, t. sk. arī mācību grāmatas, par tulkošanu un dažādiem lingvistiskiem jautājumiem. Tā kā pēckrīzes periodā ārvalstīs izdotās literatūras iegāde ir ierobežota, tad studējošo rīcībā ir dažādas datubāzes, par kurām visus studējošos un docētājus regulāri informē bibliotēkas darbinieki, piedāvājot arī apmācības kursu darbam ar datubāzēm.

Kopumā jāatzīst, ka resursi un nodrošinājums ir pietiekami, taču varētu būt labāki. It īpaši tas attiecas uz sinhronās tulkošanas kabīnēm, kuru skaits ir nepietiekams.

3.8. Studiju virziena resursi un nodrošinājums pārskata periodā: studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu īstenošanai nepieciešamais informatīvais nodrošinājums

Studiju procesa nodrošināšanai studiju programmas īstenošanai izmanto Ventspils Augstskolas materiāli tehnisko un informatīvo bāzi. Lekcijas, praktiskās nodarbības un pārbaudījumi notiek VeA telpās Ventspilī, Inženieru ielā 101.

Studiju nodrošinājumu veido: modernas nodarbību telpas un laboratorijas, Augstskolas un Ventspils pilsētas bibliotēka, augsta līmeņa studiju nodrošināšanas tehniskie līdzekļi (projektori, interaktīvās tāfeles, TV u.c.), piecas datoru klases ar interneta pieslēgumu, divas modernas amfiteātra auditorijas ar 190 un 130 vietām, kas aprīkotas ar multimediju audiovizuālo tehniku un sinhronās tulkošanas līdzekļiem, kā arī docētāju darba kabineti ar datorizētām darba vietām.

Studiju procesa nodrošināšanai ir pieejamas 5 datorklases ar 30–32 datoriem katrā, un divas ar 16 – 24 darba vietām. Visas auditorijas apgādātas ar datoriem un projektoriem. Kopējais datoru skaits augstskolas tīklā ir aptuveni 300. Visi augstskolas datori ir savienoti vienotā tīklā. Līdztekus tam augstskolas un arī dienesta viesnīcas telpās ir pieejams bezvadu tīkls.

Augstskolas B6 datorklase (25 darba vietas) ir uzstādīta profesionālā tulkošanas programmatūra – MemoQ un SDL Trados.

Attālinātās nodarbības paredzams īstenot, izmantojot atvērtā koda e–apmācības sistēmu *Moodle*, papildinot to ar H5P moduļu elementiem praktisko uzdevumu risināšanai un BigBlueButton istabām video lekciju vadīšanai. Šie metodiskie resursi jau šobrīd tiek veiksmīgi izmatoti, nodrošinot attālinātās mācības valsts noteikto ierobežojumu laikā Covid–19 infekcijas samazināšanai. Kā e–pasta sistēmu Ventspils Augstskola izmanto “Google Apps for Education”.

Papildus tam, lai studiju apstākļus maksimāli pietuvinātu reālās darba vides situācijai, praktiskās nodarbības tiks īstenotas, izmantojot tulkošanas darba pārvaldības platformu XTRF, ko šobrīd izmanto daudzi tulkošanas biroji gan Latvijā, gan Eiropā.

Ventspils Augstskolas bibliotēkā pieejami šādi resursi:

Žurnāli:

– Babel/Interpreting/Target/Terminology/Studies in Second Language Acquisition/Languages in Contrast. – Terminology. International Journal of theoretical and applied issues in specialized communication. – MDÜ. Mitteilungsblatt für Übersetzer und Dolmetscher.

– Fachsprachen. Internationale Zeitschrift für Fachsprachenforschung, –didaktik und Terminologie.

Datubāzes:

– LETA

– Letonika

– Lursoft – uzņēmumu datubāze

– Lursoft – laikrakstu bibliotēka

– NAIS

– Britannica Online Academic Edition

– EBSCO

– Periodika.lv

- LNB Digitālā bibliotēka
- SCOPUS
- Science Direct
- Web of Knowledge
- Filmas.lv

Dažāda veida nozaru literatūra tulkojumzinātnē un valodniecībā.

3.9. Informācijas un komunikācijas tehnoloģiju jaunieviestie risinājumi, kas tiek izmantoti studiju procesā

Ventspils Augstskolas mācībspēku un studējošo rīcībā esošās informācijas un komunikācijas tehnoloģijas (turpmāk tekstā – IKT) tiek sistemātiski izmantotas un attīstītas, lai nodrošinātu mācību procesu caurspīdīgumu un efektivitāti. Zemāk (5. attēlā) redzams risinājumu nosaukums, statuss un sniegts īss IKT sistēmas raksturojums.

N.p.k.	IKT sistēma	Statuss	Sistēmas izmantoto funkciju īss raksturojums
1.	Moodle	Aktīvs	Galvenā vieta studiju kursu materiāliem, dekanātu publiskajai informācijai studentiem, mācībspēku semināru ierakstiem u.c..
2.	BigBlueButton	Aktīvs	Uz VeA serveriem izvietota atvērtā koda tiešsaistes konferences sistēma. Tika aktīvi izmantota COVID-19 pandēmijas ierobežojumu laikā un tiek izmantota gadījumos, kad jānodrošina pasniedzēju attālinātu pieslēgšanos kādā no mācību procesa posmiem.
3.	Google Workspace	Aktīvs	Gmail- aktīvai informācijas saņemšanai un nodošanai studentiem; Drive- materiālu nodošanai, ja failu izmērs ir apjomīgāks; Meet- kā alternatīvs rezerves risinājums lekciju nodrošināšanai attālinātā režīmā; Sites- atsevišķu priekšmetu materiālu interaktīvākai izvietojšanai; Classroom- atsevišķu priekšmetu darbu iesniegšanas un testēšanas risinājumiem; Prezentācijas,veidlapas,kalendārs- pēc situācijas un ieskatiem.
4.	VeA Ziņojumu dēlis	Aktīvs	Iekšējā informācijas izziņošanas sistēma (līdztekus e-pastam): notikumi, studiju informācija, stipendijas un konkursi, studentu padome, sludinājumi.
5.	LAIS	Aktīvs	Latvijas augstskolu informācijas sistēma, kur tiek administrēts studiju process (studentu sekmju vērtējumi, rīkojumi, reģistrācija studiju kursiem u.c.).
6.	VeApp	Izstrādāts, ieviešanas procesā	Moderna un mūsdienīga informācijas uzziņas un apziņošanas sistēma kopā ar nodarbību plānotāju un nodarbību sarakstu ar iespēju publicēt aktuālās izmaiņas.
7.	VeA serveru infrastruktūra	Aktīvs	Tiek nodrošināta studentu profilu uzturēšana, lai studenti un docētāji varētu glabāt savos profilos studiju procesam nepieciešamos materiālus un savus izstrādātos darbus.
8.	GitLab	Aktīvs	Versiju kontroles sistēma mājas darbu iesniegšanai un personīgo darbu glabāšanai.
9.	Office365	Aktīvs	Pieejams, lai varētu izmantot Microsoft Office pieejamās funkcionalitātes.
10.	Namejs	Aktīvs	Dokumentu pārvaldības informācijas sistēma, kas nodrošina visā augstskolā vienotu, pārskatāmu un kontrolējamu saņemto, nosūtāmo un augstskolas iekšējo dokumentu reģistrēšanu, apstrādi un izpildes kontroli, atbilstoši valsts normatīvajām prasībām dokumentu aprītei gan elektroniskiem, gan papīra formāta dokumentiem.
11.	VeA starpniekserveris	Aktīvs	Tiek izmantots, lai nodrošinātu studējošajiem un docētājiem piekļuvi augstskolas rīcībā esošajiem bibliotēkas resursiem (nodaļa 2.3.3.) arī ārpus VeA telpām.
12.	VeA virtuālais privātais tīkls	Aktīvs	Tiek izmantots, lai nodrošinātu studējošajiem un docētājiem piekļuvi augstskolas tīkla infrastruktūrai arī ārpus VeA telpām.
13.	VeA Web drukas serviss	Aktīvs	Vienota sistēma, lai docētāji un studenti varētu izmantot visas VeA tīklā publiski pieejamās drukas iekārtas.

5. attēls. Risinājumu nosaukums, statuss un sniegts īss IKT sistēmas raksturojums

3.10. Informācija par studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanā iesaistīto mācībspēku skaitu, mācībspēku akadēmiskās, administratīvās un pētnieciskās slodzes analīzi un novērtējumu

Viens no Ventspils Augstskolas stratēģiskiem attīstības mērķiem ir veidot augstākās izglītības prasībām atbilstošu akadēmisko vidi. Tādējādi studiju programmas organizēšanā un īstenošanā liela loma ir akadēmiskajam personālam, tā pieredzei un profesionālai kompetencei.

Īsi raksturojot akadēmisko personālu kopumā, jānorāda, ka visi rakstiskās un mutvārdu tulkošanas studiju kursu docētāji ir ar akadēmisko un profesionālo tulkošanas pieredzi un iespēju robežās turpina tulka un tulkotāja praksi. Docētājiem ir pieredze starptautisko konferenču dalībā, kas veltītas tulkojumzinātnes un lietišķās valodniecības problēmām. Prof. Jānis Sīlis ir LZP eksperts valodniecības nozarē; doc. Agnese Dubova ir Latvijas Ģermānistu apvienības valdes priekšsēdētāja. Studiju programmu realizācijā ir iesaistīti 10 profilējošo zinātņu nozaru doktori, kuru kvalifikācija atbilst studiju virziena profilam, kas ir 50% no studiju virzienā iesaistītajiem docētājiem, t. sk.:

profesori:

Jānis Sīlis, filoloģijas doktors

asociētie profesori:

Guntars Dreijers, filoloģijas doktors

Astra Skrābane, filoloģijas doktore

Jānis Veckrācis, filoloģijas doktors

Valda Rudziša, filoloģijas doktore

docenti:

Agnese Dubova, filoloģijas doktore.

Egita Proveja, filoloģijas doktore

Silga Sviķe, filoloģijas doktore

Tatjana Stoikova, filoloģijas doktore

Ventspils Augstskolā ļoti liela nozīme ir akadēmiskā personāla izaugsmei, tāpēc tiek īstenoti vairāki pasākumi mācībspēku kvalifikācijas paaugstināšanai un zinātniski pētnieciskās darbības veicināšanai, kuru uzdevums ir:

- attīstīt zinātniski pētniecisko darbu, veikt zinātniskos pētījumus, izstrādāt monogrāfijas, mācību grāmatas un studiju līdzekļus;

- attīstīt zinātnisko pētniecību, stimulējot docētājus un koordinējot to darbību monogrāfiju, mācību grāmatu un citu zinātnisko publikāciju sagatavošanā, īpašu uzsvaru liekot uz zinātniskajām publikācijām starptautiskajās citējamajās datubāzēs (Web of Science un SCOPUS);

- nodrošināt apmaksu starptautiski atzīto publikāciju tulkošanai angļu valodā;

- koordinēt fakultātes akadēmiskā personāla darbību, lai attīstītu kopējos docētāju un studējošo zinātniskos pētījumus;

– koordinēt darbu, lai attīstītu studējošo zinātniski pētniecisko rezultātu izvērtēšanu studējošo zinātniskajās konferencēs, attīstīt doktorantu zinātniskās konferences;

– virzīt publicēšanai labākos studējošo izstrādātos patstāvīgos pētījumus.

Studiju programmā iesaistītais akadēmiskais personāls iesaistās profesionālajā pilnveidē savu profesionālo prasmju izaugsmei. Akadēmiskā personāla profesionālā pilnveide tiek organizēta saskaņā ar Ventspils Augstskolas noteikumiem “Nolikums par Ventspils Augstskolas docētāju pedagoģisko profesionālo pilnveidi un tās uzskaiti”.

3.11. Studiju virzienā īstenotā sadarbība ar dažādām ārvalstu institūcijām (citām augstskolām, darba devējiem, darba devēju organizācijām, pašvaldībām, nevalstiskajām organizācijām, zinātnes institūtiem u.c.); t.sk. par prakses nodrošināšanas līgumiem

Tulkošanas studiju programmu vadība sadarbojas ar vairāk nekā 20 darba devēju organizācijām. Darba devēji ir valsts un pašvaldību iestādes, privātie uzņēmumi, Latvijas un ārvalstu kopuzņēmumi, ES tulkošanas pakalpojumu dienesti. Pēdējos gados it īpaši veiksmīgi risinās sadarbība ar Latvijas Republikas Valsts valodas centru un tulkošanas aģentūrām, kā arī ar tādiem tulkošanas pakalpojumu sniedzējiem kā “SDI Media Latvia”, “Skrivanek Baltic”, “Amplexor”, “Linearis”, “Balttext”, “Nordtext”, “Tilde” u.c.). Maģistra studiju programma “Lietišķo tekstu tulkošana” ir Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta organizētā sadarbības tīkla EMT (European Master in Translation) locekle. Šajā programmā strādājošie docētāji un studenti piedalās ikgadējās EMT konferencēs un EMT sadarbības tīkla sanāksmēs.

Nodarbinātības situāciju darba tirgū raksturo pieprasījums pēc attiecīgajiem speciālistiem. Aptaujājot tos darba devēju uzņēmumus, ar kuriem ir ciešāka sadarbība, secināts, ka pieprasījums pēc tulkotājiem un tulkiem (pašreiz ar jaunām prasmēm, piemēram, mašīntulkotu tekstu pēcreidīgēšanā) joprojām pieaug, – it īpaši ES oficiālajās valodās (latviešu, vācu, angļu). Pieprasījums pēc tulkošanas pakalpojumiem pieaugs arī nākotnē, jo tas tiešā veidā izriet no starptautiskās sadarbības paplašināšanās, kā arī aizvien pieaugošām globalizācijas tendencēm. Studiju programmu vadība aptaujājusi sadarbības partnerus – darba devēju pārstāvjus par tulkošanas speciālistu tuvāko nākotni. Sarunas rezultāti liecina, ka tulka, tulkotāja profesija arī turpmāk ir un būs pieprasīta.

Ir apkopota informācija no Tulkošanas dienestu Latviešu valodas nodaļām Briselē un Luksemburgā, un arī šī informācija liecina, ka tulku un tulkotāju pieprasījums joprojām ir aktuāls.

Projektā SAM 8.2.2 vairāki TSF docētāji (Guntars, Dreijers, Jānis Veckrācis, Egita Proveja, Tatjana Stoikova, Agnese Dubova, Astra Skrābane, Silga Sviķe, Zane France, Vita Balama, Ieva Vizule) devušies stažēties tulkošanas uzņēmumos, tādējādi vēl ciešāk veidojot sadarbību starp augstskolas studiju programmām un nozari.

VeA sadarbojas ar Latvijas un ārvalstu augstskolām, kuras īsteno līdzīgas studiju programmas.

Katru gadu notiek studējošo un docētāju mobilitāte uz attiecīgajām partneraugstskolām.

ERASMUS+ partneraugstskolu saraksts aplūkojams VeA tīmekļa vietnē sadaļā "Starptautiskā sadarbība".

Profesionālā bakalaura studiju programma “Tulkošana un valodu tehnoloģija” tika salīdzināta ar radniecīgām studiju programmām Latvijas augstākajās izglītības iestādēs un citu Eiropas Savienības valstu augstskolu programmām, t.sk.:

- Rēzeknes Tehnoloģiju akadēmijā
- Heidelberg University, Vācijā
- University of Essex, Lielbritānijā

Apskatot nacionālo izglītības iespēju datubāzi, Latvijā profesionālo bakalaura grādu tulkošanā bez Ventspils Augstskolas (VeA) piedāvā iegūt 3 augstākās izglītības iestādes (AII) – Rīgas tehniskā universitāte studiju programmā “Tehniskā tulkošana” Baltijas starptautiskā akadēmija studiju programmā “Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, un Rēzeknes Tehnoloģiju akadēmija (RTA) studiju programmā “Lietišķā komunikācija un tulkošana”. Savukārt profesionālo maģistra grādu tulkošanā piedāvā iegūt Latvijas universitāte – profesionālā maģistra studiju programma “Rakstiskā tulkošana”, profesionālā maģistra studiju programma “Konferenču tulkošana”, RTU – maģistra profesionālo studiju programma “Tehniskā tulkošana” un Daugavpils universitāte – profesionālā maģistra studiju programma “Tulks, tulkotājs”.

Salīdzinot VeA jauno studiju programmu “Tulkošana un valodu tehnoloģija” ar RTA studiju programmas datiem, kas pieejami akadēmijas tīmekļa vietnē, redzams, ka daži kursi sakrīt, bet vērojamas atšķirības kursu izvietojumā obligātā satura struktūrā, piemēram, vispārīgo kursu sadaļā ir daudzi studiju kursi, kas VeA jaunajā programmā iekļauti teorētisko kursu sadaļā (piemēram, Mūsdienu latviešu valodas attīstības tendences, Zinātniskā darba metodoloģija) un pretēji (piemēram Ievads tulkošanas teorijā). Galvenā atšķirība, kas jāizceļ, ir VeA jaunajā programmā piedāvātie ar tehnoloģiju saistītie studiju kursi. Spriežot pēc kursu nosaukumiem, RTA ir tikai viens šāds kurss – Datorprogrammas tulkotājiem. Savukārt studiju programmā “Tulkošana un valodu tehnoloģija” tiks piedāvāti 5 teorētiskie kursi – Valodu tehnoloģija, Ievads datormācībā, Ievads datorizētajā tulkošanā, Mašīntulkotu tekstu pēcreidīgēšana, Rakstveida tulkošanas tehnoloģiskā metodika, kam seko teorētisko zināšanu lietojums praktiskajās rakstveida tulkošanas nodarbībās (vismaz 6).

Uz tehnoloģisko zināšanu arvien pieaugošo nozīmi norāda arī citas Eiropas Savienības valstu augstskolas, piemēram, Heidelbergas Universitāte (Heidelberg University). Tā kopā ar Manheimas Lietišķo zinātņu augstskolu (Mannheim University of Applied Sciences) īsteno studiju programmu Tulkošanas studijas informācijas tehnoloģiju jomā (Translation Studies for Information Technologies). Programmas veidotāji atzīst, ka palielinās pieprasījums pēc tehnisko tekstu tulkotājiem, kuriem ir zināšanas ne tikai valodniecībā un kultūras studijās, bet arī inženierzinātnēs. Viņi atzīst, ka mūsdienu tulkotājam, darbojoties IT vidē, ir jāpārzina augstā līmenī ne tikai 2 svešvalodas, bet arī jābūt labām zināšanām jaunākajos tehnoloģiskajos risinājumos tulkošanas jomā. Vācijas AII studiju programmu īsteno angļu un vācu valodā, piedāvājot starpdisciplināras studijas, piemēram, tādus studiju kursus kā Daudzvalodīgu programmatūru lokalizēšana (Multilingual software localisation), Datorzinātnes (Computer science), Matemātika (Mathematics) u.c. Absolvējot šo studiju kursu, jaunie speciālisti var darboties tādās nozarēs kā Tehniskā tulkošana, Tehnisko dokumentu izstrāde, Programmatūru lokalizācija, Daudzvalodīga satura izstrāde tīmekļa vietnēm. Jāatzīst, ka šī programma vairāk līdzinās Rīgas Tehniskās universitātes studiju programmai “Tehniskā tulkošana”, tādēļ, lai novērstu studiju programmu

pārklāšanos, VeA jaunajā studiju programmā paredzēts saglabāt uzsvaru uz humanitāro zinātņu studijām (valodas, starpkultūru komunikācija, tulkošanas), papildinot studijas ar studiju kursiem, kas sniedz zināšanas, prasmes un kompetences tādas tehnoloģijas lietojumā, kas nepieciešama un pieprasīta tulkošanas darba veikšanai.

No visām apskatītajām AII, kurās tiek piedāvāts profesionālais bakalaura grāds tulkošanā un kuras tika salīdzinātas ar jauno VeA studiju programmu, vislielākā līdzība bija ar Eseksas Universitātes (University of Essex) studiju programmu Modernās valodas (Modern languages). Tajā pirmos divus studiju gadus studenti apgūst ar valodu saistītas zināšanas un prasmes, piemēram, teksta žanri un veidi (Genres and text types), valoda komunikācijā: valoda, runa un komunikācija; neverbālā komunikācija (Language and communication: language, speech and communication; non-verbal communication) u.c. Savukārt trešajā gadā studentam ir iespēja izvēlēties apgūt tādus moduļus kā Rakstiskās un mutiskās tulkošanas pamati (Principles of Translation and Interpreting), Tulkošanas tehnoloģija (Technologies of Translation), Audiovizuālā tulkošana (Audiovisual Translation), Tulkošanas tehnoloģija II un pēcreģistrēšana (Technologies of Translation II and Post Editing), Subtitrēšana: teorija un prakse (Subtitling: Principles and Practice) u.c. Arī VeA studiju struktūra ir līdzīga, proti, sākotnēji tiek apgūta valoda un tulkošanas teorija, un tikai tad studenti sāk pilnveidot savas praktiskās profesionālās iemaņas. Svarīgi piebilst, ka Eseksas Universitāte ir viena no vadošajām AII Apvienotajā Karalistē valodniecības nozarē, tādēļ jaunās tulkošanas studiju programmas atbilst šīs universitātes programmas struktūrai ir pirmais solis uz izcilību arī VeA Tulkošanas studiju virziena īstenošanā.

TSF ir sadarbība ar ārzemju augstskolām kā Erasmus mobilitātes ziņā, tā arī citos projektos. No sadarbības augstskolām minamas Dienvidbretāņu universitāte Lorientā (Francija), Porto politehniskā institūta ISCAP (Portugāle), Dienvidbohēmijas universitāte Česke Budejovicē (Čehija), Prešovas universitāte (Slovākija). TSF pasniedzēji dodas uz šīm augstskolām gan kā vieslektori, gan kā konferenču dalībnieki. Studenti savukārt dodas uz šīm universitātēm Erasmus + mobilitātes ietvarā. Pārējās sadarbības augstskolas skatāmas VeA tīmekļa vietnē.

Sadarbībā ar Žešovas Informācijas tehnoloģiju un vadības universitāti (Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania z Siedziba w Rzeszowie) Polijā, valodu skolu “Zebra” (KURZY ZEBRA s.r.o.) Čehijā, Oulu Pīcaugušo izglītības centru – koledžu (OULUN KAUPUNKI), Somijā un Pērnavas pīcaugušo ģimnāziju (Pärnu Täiskasvanute Gümnaasium) Igaunijā tiek realizēts projekts “Teachers in the distance” par tālmācību valodu mācīšanā (projekts noslēgts 2021. gada 31. maijā, bet rezultātu izplatīšanas seminārs gan VeA docētājiem, gan ārējiem interesentiem tika rīkots arī 2021. gada 9. septembrī (sadarbībā ar VeA MIC)).

Šī starptautiskā sadarbība veicina informācijas apmaiņu par situāciju nozarē, līdz ar to arī studiju programmu pilnveidošanu, tādējādi nodrošinot studiju virziena mērķu sasniegšanu.

3.12. Statistikas dati par ārvalstu studentu un mācībspēku skaitu

Ārvalstu studējošo piesaistei galvenokārt tiek izmantotas ES mobilitātes programmas Erasmus + iespējas. Intereses veicināšanai par Ventspils Augstskolu aktīvi izmanto sadarbības augstskolu starptautiskās sadarbības dienas (Lorientā, Porto), kurās iespējams iepazīstināt ar VeA studiju programmām. Ārvalstu mācībspēku piesaistei tiek izmantots projekts SAM 8.2.2.

Novērtējot pārskata perioda studējošo un mācībspēku mobilitāti, jāsecina, ka galvenās grūtības rada valodas barjera – latviešu valoda kā mērķvaloda un avotvaloda tulkošanā ārvalstu mācībspēkiem, bet angļu valoda – izejošajai mobilitātei. SAM 8.2.2 projektā vairākiem TSF mācībspēkiem bija iespēja uzlabot angļu valodas prasmes, tomēr visiem mācībspēkiem vēl nav sasniegts līmenis, kāds nepieciešams lekciju lasīšanai.

Statistikas dati par ārvalstu studējošo un mācībspēkiem pārskata periodā skatāmi 2.5. pielikumā.

3.13. Studiju virziena studiju programmu īstenošanas, tajā skaitā kursu/ moduļu īstenošanas metožu, novērtējums

Veicot būtiskas izmaiņas abās studiju programmās, noteikts studiju programmas apguves veids un formas. Studijas programmā tiek realizētas kā pilna laika studijas, izmantojot gan klātienē, gan tālmācības apguves formu. Pēc nepieciešamības tiek izmantota attālinātas studijas tiešsaistē e–platformā BigBlue Button. Profesionālajā maģistra studiju programmā “Lietišķo tekstu tulkošana” studiju programmas apgūvē tiek nodrošināta studentu pieslēgšanās attālināti platformā BigBlueButton.

Klātienē studijas

Galvenās metodes ir darbs kontaktnodarbībās docētāja vadībā un patstāvīgais darbs ārpus nodarbību laika. Studijuursos tiek piedāvātas trīs kontaktnodarbību formas: lekcijas, semināri/kolokviji un praktiskās nodarbības. Patstāvīgais darbs tiek paredzēts kā darbs bibliotēkā un mediatēkā (video un audio ieraksti).

Studiju īstenošanas formu nosaka mūsdienīgas mācību materiāla pasniegšanas pieejas (kognitīvā pieeja, pētnieciskā pieeja, problēmrisinājumu pieeja, autonomas studijas) un metodes (vispārīgās studiju metodes, zinātniskās informācijas analīze un apkopošana, informācijas vākšana, sistematizācija, prezentācijas). Studiju procesā izmantotās metodes veicina teorētisko un praktisko zināšanu un prasmju apguvi, attīsta radošo un loģisko domāšanu, prasmi komunicēt un diskutēt, argumentēt savu viedokli, prasmes un iemaņas izmantot aktīvās mācību metodes, kā arī analizēt un apkopot informāciju.

Lekcijās arvien vairāk tiek izmantotas interaktīvās darba formas, kad students kļūst par aktīvu lekcijas dalībnieku. Gandrīz visās lekcijās, bez pasniedzēja vienpusējas informācijas pasniegšanas verbālā un uzskates līdzekļu formā, tiek izmantoti pārrunu un diskusiju iestarpinājumi, dažkārt arī viedokļu noskaidrošana, kas veicina nākotnes speciālistu kritisko domāšanu. Katrā lekciju kursā studenti gatavo nelielu patstāvīgu pētījumu.

Semināros studenti mācās izteikties, debatēt un respektēt citu viedokli, strādāt ar speciālo literatūru.

Praktiskās nodarbības ietver ļoti plašu un daudzveidīgu metodisko paņēmieni klāstu: pāru darbs, grupu darbs, prezentācijas, īsu runu teikšana, rediģēšana, kursa projekti u.c. Studentu uzstāšanās ar prezentācijām tiek uzņemta video, lai pēc tam grupa tās analizētu. Studenti arvien vairāk kļūst par nodarbību līdzautoriem, veidojot uzdevumus pārbaudei. Pasniedzēji palīdz studentiem veidot patstāvīgā darba prasmes, strādājot ar vārdnīcām, enciklopēdijām, speciālo literatūru un internetu. Projektu un referātu tēmas ir jāformulē tā, lai maksimāli samazinātu plaģiāta iespējas (pārkopēšanu no interneta), ar kurām nācies saskarties studiju procesā.

Plānoti ir ārpusnodarbību papildu pasākumi, kas saistīti ar studiju procesu: mācību ekskursijas uz potenciālajām prakses vietām, semināri vai konferences par studiju programmai tuvām tēmām; neformāli pasākumi studiju priekšmetu padziļinātai un konkrētai apgūvei (tradīciju vakari, konkursi, interešu grupas).

Lai studējošajiem atvieglotu mācību procesu, docētāji ir izstrādājuši lekciju materiālus vai izdales materiālus, apkopojuši speciālo bibliogrāfiju par kursu vai atsevišķām tēmām. Studējošo ērtībai studiju materiāli tiek ievietoti e–studiju mācību platformā *Moodle* atbilstoši apstiprinātajam studiju plānam. E–studiju mācību platforma *Moodle* nodrošina studējošiem vienotu pieeju informācijai studiju procesa īstenošanai un studiju mācību materiālu piekļuvei un izmantošanai.

Tālmācības studijas

Tālmācības studijas tiek organizētas atbilstoši Ventspils Augstskolas noteikumiem “Nolikums par neklātienas un tālmācības studiju organizēšanas kārtību Ventspils Augstskolā”. Pagaidām tālmācības studijas iespējamas dažiem studiju kursiem, lielākoties tie ir viesprofesoru nodevumi projektā SAM 8.2.2.

Tālmācības studiju elementi tiek izmantoti kopš 2004. gada, un tiem tiek izmantota e–studiju mācību platforma *Moodle*. E–studiju mācības platformas lietošanas kārtību nosaka Ventspils Augstskolas noteikumi “E–studiju mācību platformas *Moodle* lietošanas noteikumi Ventspils Augstskolā”. Tāpat kā klātienas studijās e–studiju mācību platforma *Moodle* nodrošina studējošiem vienotu pieeju informācijai studiju procesa īstenošanai un studiju mācību materiālu piekļuvei un izmantošanai. VeA tālmācības (un attālinātā) studiju procesa organizēšanā papildus e–studiju mācību platformai tiek izmantotas tīmekļa tiešsaistes konferences sistēmas BigBlue Button, Zoom, Microsoft Teams u.c.

Katram mācību kursam ir norādīts mācību obligātais saturs, ieteicamais laiks katras tēmas apgūvei, pašpārbaudes iespējas, kā arī sasniedzamais rezultāts. Katru mēnesi, atbilstoši obligāto ieskaīšu grafikam, studējošam ir jāapgūst noteiktais studiju kursu apjoms. Tas ļauj koncentrēt uzmanību un iedziļināties studiju saturā. Katra kursa laikā notiek divas tiešsaistes konsultācijas, kuras tiek arī ierakstītas un ir pieejamas e–studiju vidē. Tāpat e–studiju mācību platformā ir iespējams sekot studējošā studiju darbam – kad notiek pieslēgšanās, un tiek pildīti pārbaudes darbi. Katrs kurss noslēdzas ar diviem atbilstošiem pārbaudes darbiem. Tie kļūst pieejami studējošiem noteiktā termiņā un to pildīšanas laiks ir ierobežots. Studiju kursa docētājs izvērtē iesniegtos pārbaudes darbus noteiktajā termiņā. Vērtējums un komentāri redzami studējošā profilā e–studiju mācību platformā *Moodle*. Izstrādātie tālmācību kursi ir labs papildinājums TSF docēto kursu klāstam, izmantojami kā brīvās izvēles kursi.

Citi pasākumi studiju programmas īstenošanai un studiju programmas popularizēšanai

TSF organizē jau par tradicionāliem kļuvušus pasākumus, kuri nodrošina tulkiem/tulkotājiem nepieciešamo prasmju un zināšanu pilnveidi, kā arī turpina ar dažādiem partneriem jau uzsāktu sadarbību, kura palīdz pielāgoties jaunākajām pārmaiņām skolu vidē un darba tirgū.

Katru pavasara semestri TSF studenti kopā ar docētājiem piedalās projektu nedēļā, kuras laikā starpdisciplinārā sadarbībā ar darba tirgus pārstāvjiem un ārpus augstskolas sagatavo praktiskas ievirzes pētījumus par dažādām tēmām. Projektu nedēļas mērķis ir aplūkot, izpētīt dažādus tulkošanas jautājumus un problēmas starpdisciplināri: tulkošana un tehnoloģijas, tulkošana un psiholoģija, tulkošana un leksikogrāfija, tulkošanas vēsture u.c. Studenti projektu

nedēļas laikā tiekas ar respondentiem, darba devēju un darba ņēmēju pārstāvjiem, nozaru speciālistiem, veic pētījumu TSF docētāju vadībā. Pētījuma rezultāti tiek prezentēti projekta nedēļas noslēgumā. Projektu nedēļas rezultāti ir ievietoti *Moodle* platformā. 2021./2022. ak. g. projektu nedēļa nenotika, jo Covid-19 pandēmijas dēļ netika uzskatīts par lietderīgu veikt vēl papildu uzdevumu attālināti. Katra studiju gada noslēgumā pēc bakalaura darba aizstāvēšanas tiek organizēts studiju gada noslēguma pasākums, kad studējošie un docētāji kopā atskatās uz studiju gadā paveiktajiem darbiem.

Studiju gada laikā TSF docētāji un studenti apmeklē Latvijas skolas, lai tiktos ar skolēniem un skolotājiem un vadītu tulkošanas stundas.

2019. gadā TSF docētāji iedibināja jaunu pasākumu ciklu – “Jauno tulkotāju skolu”, kurā reizi mēnesī tiekas ar skolu vecāko klašu skolēniem, kurus interesē tulkošana. Šo skolu var apmeklēt jebkurš interesents no jebkuras Latvijas skolas, jo nodarbības notiek sestdienās. Šīs skolas mērķis ir sniegt interesentiem informāciju par tulkošanas amata problēmām un pievilcību, ļaut iemēģināt savu roku tulkošanā, kā arī popularizēt VeA studiju programmu tulkošanā, veicināt VeA docētāju atpazīstamību. Arī 2022. gada pavasarī darbojās “Jauno tulkotāju skola”. Jauno tulkotāju skolu finansiāli atbalsta Ventspils Izglītības pārvalde.

Studiju programmā notiek sadarbība ar darba devēju pārstāvjiem, kuri vada studentiem informatīvi praktiskās nodarbības. Fakultātē sadarbības vizītē ieradušies ES tulkošanas institūciju pārstāvji, bijušie absolventi, LR Ģenerālprokuratūras tulkotājas un tulces, tulkošanas biroju Skrivanek un Linearis pārstāvji.

TSF regulāri sazinās un apmainās viedokļiem ar saviem absolventiem, sadarbojoties ar studiju programmas absolventiem EK Tulkošanas ģenerāldirektorātā. Šī sadarbība palīdz iegūt studiju vajadzībām vērtīgus materiālus, piemēram, Audiovizuālo tekstu tulkošanas latviešu valodā vadlīnijas.

LTT programmas studenti un docētāji piedalās EMT sadarbības tīkla organizētajās virtuālajās vizītēs Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorātā, kur tiekas ar tur strādājošiem tulkotājiem un iepazīstas ar tulkošanas darba specifiku ES iestādēs.

Tikšanās ar literatūras tulkotājiem regulāri rīko VeA bibliotēka.

TSF studenti katru gadu piedalās “Skrivanek Baltic” jauno tulkotāju konkursā. 2018. gada septembrī uzsākta VeA TSF sadarbībā ar partneriem no Čehijas, Rumānijas, Slovākijas, Portugāles, Spānijas un Francijas VeA koordinētā Erasmus + projektā “Systèmes juridiques et l’évolution d’un métier: traduire et interpréter dans la diversité” (projekta Nr.: 2018-1-LV01-KA203-046965). Covid-19 pandēmijas apstākļu dēļ projekts tika pagarināts līdz 2021. gada 30. septembrim un noslēdzās ar projekta partneru pārstāvju tikšanos Ventspilī, kur vēlreiz tika izvērtēta projekta nozīme partneraugstskolu studiju programmu īstenošanā.

LTT programmā studentiem regulāri tiek nodrošināta iespēja piedalīties EMT tīkla pasākumos: jau iepriekš minētajās virtuālajās vizītēs EK Tulkošanas ģenerāldirektorātā, kā arī EMT organizētajās darbnīcās, tīmekļsemināros un konferencēs un tulkošanas studentu konkursos, piem., EMT Challenge.

3.14. Studējošo, absolventu un darba devēju aptauju rezultātu analīze

Ventspils Augstskolā tiek organizētas studējošo, absolventu un darba devēju aptaujas saskaņā ar “Nolikumu par studējošo, absolventu un darba devēju aptaujām studiju procesa novērtēšanai un uzlabošanai”. Studējošo un absolventu aptaujas mērķis ir iegūt atgriezenisko saiti par studentu apmierinātību ar studiju kvalitāti, kā arī uzklaut un izskatīt komentārus, ierosinājumus un sūdzības, kas saistītas ar studiju procesu.

Katra semestra noslēgumā studējošo pienākums ir aizpildīt anonīmu aptauju www.lais.lv. Aptauja sastāv no 15 jautājumiem, kas sniedz atbildes gan par konkrētā docētāja sniegumu, gan par studiju kursa saturu. Aptauja ir jāaizpilda par katru studiju kursu, kas tika apgūts iepriekšējā semestrī, izņemot studējošos, kas atgriezušies no Erasmus+ mobilitātes, vai studējošos, kas iepriekšējā semestrī gājuši tikai studiju praksi.

Katra studiju gada noslēgumā tiek veikta anonīma absolventu, kuri pašreizējā studiju gadā ir absolvējuši Ventspils Augstskolu, aptauja, lai uzzinātu viņu vērtējumu par iegūtās izglītības kvalitāti, izmantoto mācību metožu novērtējumu un studiju programmas novērtējumu kopumā. Aptaujas mērķis ir ne tikai uzzināt absolventu viedokli par iegūto izglītību, viņu vēlmi studēt nākamajā studiju līmenī vai viņu komentārus, ieteikumus un sūdzības, bet arī analizēt viņu nodarbinātību un algas līmeni.

Darba devēju aptaujas tiek veiktas katrai studiju programmai vismaz vienu reizi gadā. Aptaujas mērķis ir iegūt atgriezenisko saiti no darba devējiem, lai uzlabotu sniegtās izglītības kvalitāti un topošo absolventu sagatavotību darba tirgum, kā arī pielāgotu studiju programmas saturu darba tirgus tendencēm.

Pēc profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana” bakalaura darbu aizstāvēšanas, VPK priekšsēdētājs, profesors Andrejs Veisbergs sniedza savu viedokli par aizstāvēšanas procesu, kas atstāstīts zemāk.

Darbu aizstāvēšana notika daļēji attālinātā režīmā, un pirmajā dienā, BigBlueButton virtuālo konferenču vidē bija tehniskas problēmas, kas tika atrisinātas. Otrā diena ZOOM režīmā bija salīdzinoši daudz veiksmīgāka. Kopā bakalaura darbus veiksmīgi aizstāvējuši visi 20 studenti.

Identificētās problēmas:

1. Dažos darbos varētu būt lielāka lingvistiskā un tulkošanas aspekta proporcija;
2. Dažos darbos latviešu valodas kvalitāte pavāja (sintakse – nepabeigti teikumi, loģika, nav pārbaudīts ar teksta redaktoru, vai arī saglabājušies “nepareizie” vārdi);
3. Nekonsekventi noformēts literatūras saraksts;
4. Daži darbi paīsi un vienkārši, balstīti uz retiem piemēriem;
5. Iespējams, varētu vēlēties plašāku tēmu tvērumu – daži darbi skar tikai vienu ļoti šauru jomu.
6. Dažreiz darba saturs atšķiras no darba nosaukuma.
7. Daži studenti nespēj iekļauties atvēlētajā runas laikā.

Valsts pārbaudījumu komisijas sēdē izteikto priekšlikumu apkopojums / vērtējums un ieteikumi studentiem profesionālo prasmju, iemaņu un zināšanu pilnveidei:

1. Prasīt precīzāku satura atbilstmi nosaukumam; nosaukumu var arī koriģēt, ja darbs aizvirzījies citā gultnē.

2. Ārzemju recenzentus (laba prakse) informēt par atzīmju vērtību un tradīcijām Latvijā.
3. Attālinātā procesa organizēšanu labāk veikt lielajās sistēmās.

Profesionālā maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” aizstāvēšana notika daļēji attālinātā režīmā Zoom vidē un klātienē Ventspils Augstskolas A206 auditorijā. Kopā darbus sekmīgi aizstāvējuši visi trīs studenti.

Identificētās problēmas:

1. Maz darbu – 3.
2. Dažos darbos varētu būt lielāka lingvistiskā aspekta proporcija.
3. Dažos darbos latviešu valodas kvalitāte klibo.
4. Iespējams, varētu vēlēties plašāku tēmu tvērumu – daži darbi skar tikai vienu ļoti šauru jomu vai viena dokumenta tulkojumu.
5. Daži studenti nekontrolē uzstāšanās laiku.

Pēc apspriešanās, Valsts pārbaudījumu komisija izvirzījusi tikai vienu ieteikumu: informēt studentus par uzstāšanās laika ierobežojumu un prezentēšanas kārtību.

Pārskata periodā netika saņemtas sūdzības, kas būtu izskatāmas VeA noteiktajā kārtībā un kuru dēļ studiju virzienā būtu nepieciešams veikt uzlabojumus vai izmaiņas. Fakultātē iedibināta prakse problēmsituācijās vispirms vērsties pie atbilstošā docētāja, tad, ja problēma netiek novērsta, – pie fakultātes studiju administratores–lietvedes, tad – pie studiju programmas direktora un visbeidzot pie fakultātes dekāna. Ja arī tad problēmu nav izdevies atrisināt, sūdzība iesniedzama VeA administrācijai.

Saistībā ar samērā strauju pāreju uz studiju programmu ar būtiskajām izmaiņām (1. un 2. kursā) radās problēma ar studentiem, kam krievu valoda ir dzimtā valoda, un latviešu valodas zināšanas nav pietiekamas tādu kursu apgūšanai, kuros nepieciešama padziļināta valsts valodas prasme. Šiem studentiem attiecīgie kursi tika aizstāti ar studiju programmai lietderīgiem kursiem no citām studiju programmām.

3.15. Studiju virziens un tā iesaiste zinātniskajā / lietišķajā pētniecībā

Pētnieciskā darbība ir studiju programmas īstenošanas būtiska sastāvdaļa. Lai nostiprinātu un attīstītu studējošo pētniecības zināšanas un prasmes, katrā bakalaura un maģistra studiju programmā ir iekļauts studiju kurss par zinātnes valodu, pētījuma metodēm, metodoloģiju. Bakalaura studiju programmā jāizstrādā 3 kursa darbi, kuros jāpierāda prasmes veikt pētniecisku darbu. Visās studiju programmās pēdējā semestrī studējošiem jāraksta kvalifikācijas, bakalaura vai maģistra darbs. Labākie pētniecības darbi tiek izvirzīti vietēja mēroga vai republikas vai ārvalstu studentu zinātniskajām konferencēm, kas savukārt veicina kontaktus ar citu augstskolu pētniecībā iesaistītajiem studentiem un tādejādi palīdz paplašināt redzesloku par nozares, kā arī citu nozaru aktuālajiem jautājumiem. Piedalīšanās studentu zinātniskajās konferencēs var paaugstināt atzīmi bakalaura vai maģistra darba aizstāvēšanas procesā. Tādejādi jaunos pētniekus motivē iesaistīties pētnieciskajā darbā visa studiju laika garumā, sākot ar pirmajiem studiju gadiem.

Studiju virziena zinātniskā pētniecība notiek, ņemot vērā VeA attīstības stratēģijā laika posmam no 2021. līdz 2027. gadam definētos zinātnes attīstības virziena mērķus un iniciatīvas (skatīt VeA Stratēģiju šeit: <https://www.venta.lv/augstskola>).

Studiju virzienā iesaistītais akadēmiskais personāls ir augsti kvalificēts un kompetents, lai nodrošinātu studējošajiem nepieciešamo pētniecības iemaņu, teorētisko zināšanu, prasmju un kompetenču apguvi. Lielākā daļa docētāju paralēli studiju procesam nodarbojas arī ar zinātnisko pētniecību - ir ievēlēti pētnieki TSF, tādējādi sasaistot pētniecības darbu ar studiju darbu.

Pārskata periodā VeA piedalījās vairāku pētījumu īstenošanā.

Erasmus+ stratēģiskās partnerības (KA2) programmas ietvaros VeA piedalījās arī projektā **“Tālmācība valodas skolotāju darbā”**, kurā, apvienojoties partneriem no Somijas, Igaunijas, Čehijas, Polijas un Latvijas, tika izstrādāta metodoloģija un apkopti vairāk nekā 200 rīki un platformas, kas spēj nodrošināt būtisku atbalstu valodu skolotājiem tiešsaistes nodarbību izveidē un īstenošanā (vairāk par projektu iespējams lasīt VeA tīmekļa vietnē (pieejams tikai latviešu valodā): <https://www.venta.lv/zinatne/projekti/tid>).

No 2018. līdz 2023. gadam tiek īstenots darbības programmas **“Izaugsme un nodarbinātība”** projekts **“Ventpils Augstskolas studiju programmu satura kvalitātes pilnveide, resursu izmantošanas efektivitātes uzlabošana un labākas pārvaldības nodrošināšana”**, kura ietvaros personālam pilnveidotas kompetences dažādās mācībās, izstrādāta VeA docētāju novērtēšanas metodika, VeA studiju modernizācijas plāns un citi dokumenti (vairāk par projektu iespējams lasīt VeA tīmekļa vietnē (pieejams tikai latviešu valodā): <https://www.venta.lv/zinatne/projekti/lpn>).

No 2021. gada līdz 2024. gadam risinās Valsts pētījumu programmas **“Letonika latviskas un eiropiskas sabiedrības attīstībai”** projekts **“Latviešu valodas daudzveidība laikā un telpā”**, kura vadošais partneris ir Latvijas Universitāte (LU). Šī projekta mērķis ir pētīt Latvijas lingvistiskās vides reģionālo un vēsturisko savpatību, to attīstot par drošu un spēcīgu nacionālās identitātes pamatu. Lai to sasniegtu, tiek studētas piecas latviešu valodas dimensijas: dialekti, valodas paveidi, īpašvārdi (vietvārdi), vēsture un valodu kontakti (vairāk par projektu iespējams lasīt LU tīmekļa vietnē (pieejams tikai latviešu valodā): <https://www.lu.lv/zinatne/programmas-un-projekti/nacionalas-programmas-un-projekti/letonika-latviskas-un-eiropiskas-sabiedrības-attīstībai/latviešu-valodas-daudzveidība-laika-un-telpa/>).

Vēl viens projekts ar VeA TSF pārstāvju iesaisti bija ERASMUS+ KA226 - Partnerships for Digital Education Readiness (Higher education) programmas projekts **“Ģermānistika digitāli”** no 01.05.2022. līdz 30.04.2023. Projekta laikā tika izveidota studiju materiālu platforma vācu valodas, literatūras, kultūras, didaktikas, lingvistikas un citu priekšmetu jeb ģermānistikas studijām augstskolā. Platformā ievietoti projekta partneru izstrādātie dažādo studiju kursu materiāli – lekcijas, vingrinājumi, uzdevumi un citi, kā arī metodiskie ieteikumi. Mācību materiāli un metodiskie ieteikumi izstrādāti galvenokārt ģermānistikas studentiem. (vairāk par projektu iespējams lasīt VeA tīmekļa vietnē (pieejams tikai latviešu valodā): <https://www.venta.lv/zinatne/projekti/%C4%A3erm%C4%81nistika-digit%C4%81li>)

Līdz 2023. gada beigām tiek īstenots Latvijas Zinātnes Padomes granta programmas projekts **“Viedais bioloģijas speciālās leksikas informācijas sistēmu komplekss lingvistiskās daudzveidības pētniecībai un saglabāšanai”** (Smart complex of information systems of specialized biology lexis for the research and preservation of linguistic diversity). Tā sākums bija 2021. gada 01. janvāris un tā mērķis ir izstrādāt atvērtas piekļuves interaktīvu un daudzfunkcionālu datu pārvaldības sistēmu (turpmāk — IMDS) ar datu glabāšanas, kārtrošanas un meklēšanas funkciju, kā arī statistikas datu izguves iespēju

lingvistiskās un terminoloģijas daudzveidības pētniecībai un saglabāšanai (vairāk par projektu iespējams lasīt VeA tīmekļa vietnē (pieejams tikai latviešu valodā): <https://www.venta.lv/zinatne/projekti/viedais-biolo%C4%A3ijas-speci%C4%81%C4%81s-leksikas-inform%C4%81cijas-sist%C4%93mu-komplekss-lingvistisk%C4%81s-daudzveid%C4%ABbas-p%C4%93tniec%C4%ABbai-un-saglab%C4%81%C5%A1anai>).

Kopā ar sadarbības partneriem - Latvijas Universitāti, Rēzeknes Tehnoloģiju akadēmiju un Daugavpils Universitāti - no 01.11.2022. līdz 31.12.2023. īstenots projekts **“Digitalizācijas iniciatīvas studiju kvalitātes pilnveidei augstskolu stratēģiskās specializācijas jomās”**. Projekta mērķis ir stiprināt digitālo kapacitāti un ieviest digitālās iniciatīvas sešās Latvijas augstskolās to stratēģiskās specializācijas jomās, integrējot tehnoloģiskos risinājumus studiju kursu saturā un procesā. Vairāk par projektu iespējams lasīt VeA tīmekļa vietnē (pieejams tikai latviešu valodā): <https://www.venta.lv/zinatne/projekti/digi>.

Pasniedzēji savu pētniecisko darbu rezultātus prezentē VeA ikgadējā zinātniskajā konferencē decembrī, reizi gadā tiek organizēta arī studentu zinātniskā konference (aprīlī - maijā), kur studenti prezentē savu pētījumu rezultātus.

Docētāji piedalās arī citu Latvijas augstskolu un ārvalstu augstskolu rīkotajās konferencēs, raksta zinātniskus rakstus, piedalās starptautiskās zinātniskās konferencēs, piedalās valsts nozīmes un starptautiskos pētījumos un vada tos, kā arī, uzturot regulāru saziņu ar Ventspils valstspilsētas un Kurzemes reģiona uzņēmējiem, veicina sadarbību lietišķo pētījumu jomā.

4. PROFESIONĀLĀS BAKALAURA STUDIJU PROGRAMMAS “TULKOŠANA UN VALODU TEHNOLOĢIJA” RAKSTUROJUMS

4.1. Studiju programmu raksturojošie parametri

4.1.1. Statistika par studējošajiem pārskata periodā

Studiju process tiek organizēts atbilstoši Ventspils Augstskolas nolikumam par studiju organizēšanas kārtību “Nolikums par studiju kārtību Ventspils Augstskolā” un citiem reglamentējošiem noteikumiem. Studiju programmas kopējo vadību nodrošina Ventspils Augstskolas Studiju padome, konkrēto jautājumu risināšana ir Tulkošanas Studiju fakultātes Domes un Studiju programmas padomes pārziņā, kas programmas realizācijai pieaicina nepieciešamo akadēmisko personālu. Profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija” praktisko īstenošanu organizē un vada studiju programmas direktore asoc.prof. Astra Skrābane.

Detalizēts statistikas pārskats pieejams 3.1. pielikumā.

3.2.1. Studiju saturs un īstenošana

3.2.2. Studiju kursu kartējums studiju programmas studiju rezultātu sasniegšanai

Studiju programmas kartējums pieejams 3.2. pielikumā, savukārt studiju programmas sasniedzamie rezultāti redzami 3.3. pielikumā.

3.2.3. Studiju programmas atbilstība studiju virzienam

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālās bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija” nosaukums, kods, iegūstamais grāds, kā arī mērķis un uzdevumi atbilst noteikumiem “Noteikumi par Latvijas izglītības klasifikāciju” (MK noteikumi Nr. 322, pieņemti 13.06.2017.). Šajā studiju programmā definētās zināšanas, prasmes un kompetences atbilst Latvijas kvalifikāciju ietvarstruktūras (LKI) 6. līmenim atbilstošo zināšanu, prasmju un kompetenču aprakstiem, kas definēti noteikumos “Noteikumi par Latvijas izglītības klasifikāciju”. Profesionālā bakalaura studiju programma “Tulkošana un valodu tehnoloģija” un tās izvirzītie mērķi atbilst 2021. gadā apstiprinātajā “Ventspils Augstskolas attīstības stratēģijā 2021.–2027. gadam” formulētajai misijai un nākotnes redzējumam. Studiju programma tiek īstenota latviešu un angļu valodās pilna laika klātienē studiju formā (4 gadi). Bakalaura studiju programmā “Tulkošana un valodu tehnoloģija” tiek uzņemti reflektanti atbilstoši VeA Uzņemšanas noteikumiem (“Uzņemšanas noteikumi un imatrikulācijas kārtība Ventspils Augstskolā 2023./2024. akadēmiskajā gadā” pieejami tiešsaistē: [https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Uznemsanas%20noteikumi 2023 2024.pdf](https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Uznemsanas%20noteikumi%202023%202024.pdf), “Uzņemšanas prasības reflektantu uzņemšanai Ventspils Augstskolas studiju programmās 2023. / 2024. akadēmiskajā gadā” pieejamas tiešsaistē (tikai angļu valodā): [https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Uznemsanas_noteikumi arzemniekiem 2023–2024.pdf](https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Uznemsanas_noteikumi_arzemniekiem_2023-2024.pdf). Uzņemšanas noteikumi tiek aktualizēti katru akadēmisko gadu.

Atbilstoši prasībām profesionālo studiju programmu īstenošanai studiju programmā “Tulkošana un valodu tehnoloģija” iekļauta profesionālā prakse. Prakse tiek īstenota atbilstoši apstiprinātajām prakses nolikumā noteiktajām prasībām ar mērķi gūt praktisku pieredzi profesionālo pienākumu pildīšanai.

Prakse ir teorētisko un praktisko zināšanu integrējoša studiju procesa sastāvdaļa. Praksi īsteno uzņēmumos, iestādēs un organizācijās, kuru darbs ir saistīts ar tulkošanu, kur studējošie piedalās aktuālo tulkojumzinātnes jautājumu pētīšanā, plānošanā, organizēšanā un īstenošanā.

Prakses īstenošana tiek organizēta ciešā sadarbībā ar darba devējiem, kur pēc prakses apguves tiek gūta informācija par studējoša veicamajiem pienākumiem un veicamiem darbiem, lai pārliecinātos par praksē gūtajām prasmēm un kompetencēm. Praksē veicamie uzdevumi tiek formulēti prakses atskaitēs un aizstāvēti.

Mācību prakse ir profesionālās studiju programmas obligāta sastāvdaļa un tās organizēšana notiek saskaņā ar MK noteikumu Nr. 512 (Noteikumi par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu) 10.2. un 11.5. pantu

Saskaņā ar prakses nolikumu, studiju programmā studējošie praksi veic 7. semestra laikā, un tā ilgst četrus mēnešus. Prakses vietu izvēlas studenti un par to paziņo TSF Studiju administrēšanas speciālistei – lietvedei. Studenti praksi var iziet pie vairāk nekā 20 darba devēju organizācijām. Darba devēji ir valsts un pašvaldību iestādes, privātie uzņēmumi, Latvijas un ārvalstu kopuzņēmumi, ES tulkošanas pakalpojumu dienesti. Pēdējos gados it īpaši veiksmīgi risinās sadarbība ar LR Valsts valodas centru un tulkošanas aģentūrām, kā arī ar tādiem tulkošanas pakalpojumu sniedzējiem kā “K Solutions”, “SDI Media Latvia”, “Skrivanek Latvia”, “Euroscript”, “Linearis”, “Balttext”, “Nordtext” u.c.). Daudziem minētajiem tulkošanas pakalpojumu sniedzējiem ir iegūts ISO 17100:2015 standarts.

TSF ir ieteicamo prakses vietu saraksts. Ja studentam neizdodas atrast prakses vietu kādā no sarakstā minētajiem uzņēmumiem, VeA piedāvā prakses iespēju savās struktūrvienībās – Mārketinga un sabiedrisko attiecību daļā, Starptautisko attiecību daļā vai fakultātēs. Prakses norisi reglamentē “Prakses nolikums”, kas pieejams *Moodle* platformā.

Iespējama arī prakse “Erasmus +” programmas mobilitātes ietvarā. Tā lielākoties ir iespēja nodrošināt praksi svešvalodā.

Studenti veic arī pētniecisko praksi (trīs darba dienas), ko koordinē TSF norīkots mācībspēks.

Prakses mērķi:

- 1) pārliecināties par studenta profesionālo un personīgo piemērotību darbam tulka/ tulkotāja profesijā;
- 2) dot studentam iespēju patstāvīgi turpināt apgūto prasmju pilnveidi reālos uzņēmuma/ iestādes darba apstākļos;
- 3) dot studentam iespēju gūt priekšstatu par pētniecības darbu, iesaistot viņu TSF zinātnisko projektu praktiskajā realizācijā.

Studiju prakses īstenošanas pārskats – prakses uzņēmumu saraksts par pārskata periodu skatāms 3.5. pielikumā

3.2.4. Studiju programmas sasniedzamie rezultāti

Atbilstoši izvirzītajiem mērķiem un uzdevumiem, ir noteikti šādi studiju programmas sasniedzamie rezultāti (SPSR, redzami 6. tabulā), kas izstrādāti, pamatojoties uz tulkoāja profesijas standartu (profesijas kods – 2643 10) un izvirzītajām prasībām MK noteikumos Nr. 512 par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu bakalaura studiju programmām:

1. SPSR. Valodniecība un tulkojumzinātne			
Studiju programmas sasniedzamie rezultāti (SPSR)			
1.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
1.1.1.	1.1.2.	1.1.4.	
Tulkošanas teorijas	Tulkojumzinātne un tulkošanas metodika	Lietišķā valodniecība	
1.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
1.2.1.	1.2.2.	1.2.3.	
Izprot tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas, kā arī spēt rast tām risinājumu	Pārzina un izmanto mūsdienu tulkošanas metodes	Izmanto tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analīzē un risināšanā	
1.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences			
1.3.1.	1.3.2.	1.3.3.	1.3.4.
Spēj pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājumu izvēli	Spēj identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām	Spēj patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	Spēj sekot līdz jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem
2. SPSR. Valodas			

2.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas				
2.1.1.	2.1.2.	2.1.3.		
Zina vismaz divas darba valodas	Zina valsts valodu	Zina un lieto profesionālos terminus valsts valodā un vismaz divās svešvalodās		
2.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes				
2.2.1.	2.2.2.	2.2.3.		
Prot un pārvalda vismaz divas svešvalodas	Prot un pārvada valsts valodu	Lieto tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodās		
2.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences				
2.3.1.	2.3.2.	2.3.3.	2.3.4.	2.3.5.
Spēj sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	Spēj tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, tehniskus, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus, piemēram, juridiskos	Spēj nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstīgu terminoloģijas lietojumu	Spēj izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai	Spēj atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā
3. SPSR. Informācijas tehnoloģija				
3.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas				
3.1.1.		3.1.2.		
Informācijas vadība		Datorzinības, tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā		

3.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
3.2.1.	3.2.2.	
Prot iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģiju	Prot lietot modernās tulkošanas tehnoloģiju	
3.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences		
3.3.1.	3.3.2.	
Spēj meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģiju	Spēj analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas	
4. SPSR. Saskarsme un komunikācija		
4.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		
4.1.1.	4.1.2.	4.1.3.
Saskarsmes psiholoģija	Starpkultūru komunikācija	Pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos
4.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
4.2.1.		4.2.2.
Prot patstāvīgi pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību		Prot papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem un orientējas tajos
4.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences		
		4.3.1.
Papildināt 2.3.1. kompetenci		Spēj orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem

5. SPSR. Lietvedība, komercdarbība un darba pārvaldība		
5.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		
5.1.1.	5.1.2.	5.1.3.
Lietvedības pamati	Komercdarbības pamati	Zināšanas kvalitātes vadībā
5.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
5.2.1.	5.2.2.	
Prot noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Prot novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām	
5.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences		
5.3.1.	5.3.2.	5.3.3.
Spēj noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Spēj izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju	Spēj pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm.
6. SPSR. Pētniecība		
6.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		
6.1.1.		
Pētnieciskā darba metodoloģija		
6.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
6.2.1.		
Veic zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu rezultātus ievieš praksē		
6.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences		

6.3.1.			
Spēj veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus			
7. SPSR. Saistošie noteikumi un normatīvi			
7.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
7.1.1.	7.1.2.	7.1.3.	7.1.4.
Vides aizsardzība	Darba aizsardzība	Darba tiesiskās attiecības	Profesionālās ētikas un uzvedības normas
7.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
7.2.1.	7.2.2.	7.2.3.	
Ievēro darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus	Ievēro darba tiesisko attiecību noteikumus	Ievēro tulkotāja profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti	
7.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences			
7.3.1.	7.3.2.	7.3.3.	
Spēj nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasību izpildi	Spēj nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu	Spēj pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu	

3.2.5. Studiju programmas plāns

Profesionālās bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija” īstenošana notiek saskaņā ar apstiprināto studiju plānu. Studiju plāns ir veidots atbilstoši studiju programmas saturam un apjomam. Plānotais studiju ilgums ir četri gadi, kas atbilst astoņiem semestriem. Studiju plāns paredz studiju kursu īstenošanu pa semestriem ar kopēju kredītpunktu apjomu vienam semestrim 20 KP. Studiju programmas kopējs apjoms ir 160 KP.

Studiju programmas plāns skatāms 3.4. pielikumā.

3.2.6. Studiju kursu apraksti (saskaņā ar veiktajām izmaiņām studiju programmas plānā)

Atbilstoši studiju plānam ir strukturēti studiju programmas studiju kursa apraksti. Studiju kursa apraksti tiek veidoti atbilstoši VeA nolikumam “Nolikums par vispārējām prasībām studiju

kursa veidošanā un īstenošanā Ventspils Augstskolā”. Studiju kursā iekļautā informācija pamatota un to nosaka studiju kursa mērķi un sasniedzamie rezultāti.

Visi studiju kursu apraksti tiek ievietoti e–studiju mācību platformā *Moodle* atbilstoši apstiprinātajam studiju plānam un ir pieejami dalījumā pa semestriem. Kārtību, kas nosaka studiju kursa apraksta ievietošanu e–studiju mācību platformā nosaka noteikumi “E–studiju mācību platformas *Moodle* lietošanas noteikumi Ventspils Augstskolā”.

3.2.7. Studējošo prakses īstenošanas pārskats – prakses uzņēmumu saraksts

Detalizēta informācija skatāma 3.5. pielikumā.

3.2.8. Studējošo gala pārbaudījumu darbu pārskats (tēmu saraksts un vidējie vērtējumi, nenorādot personu vārdus)

Studējošo noslēguma darbu tēmas veltītas tulkojumzinātnes (tās vēstures, teorijas, prakses) problemātikai. Izvēlēto tēmu vidū ir gan tulkojumkritika, gan studentu tulkotu tekstu analīze. Analīzei izvēlēti ir gan lietišķie, gan literārie, gan medicīniskie, gan citi nozarteksti. Gala vērtējumu komisija atzīmējusi, ka tēmas un to formulējumi sāk atkārtoties, to praktiskais pielietojums ne vienmēr ir skaidrs. Šāds kritisks viedoklis tiek apspriests un meklēti risinājumi situācijas uzlabošanai. Neskatoties uz iepriekš teikto, noslēguma darbu vērtējums ir pozitīvs. Jāatzīmē tas, ka visu potenciālo absolventu noslēguma darbi nenonāk līdz aizstāvēšanai, jo bakalaura darbu izstrādāšanas procedūra ietver sekmīgu darba priekšizstāvēšanu, un darba vadītājam ir jāapliecina ar savu parakstu, ka darbs ir aizstāvam.

Detalizēta informācija skatāma 3.6. pielikumā.

3.2.9. Studiju programmas satura analīze. Studiju kursos/moduļos iekļautās informācijas, sasniedzamo rezultātu (zināšanas, prasmes, kompetences), izvirzīto mērķu u.c. rādītāju savstarpējās saistes ar studiju programmas mērķiem un sasniedzamajiem rezultātiem novērtējums

Lai studiju programmas saturs būtu konkurētspējīgs un nodrošinātu zināšanu, prasmju un kompetenču apguvi atbilstoši darba tirgus pieprasījumam, studiju kursu saturs jāaktualizē ik gadu. Atbilstību darba tirgus tendencēm un profesionālās vides prasībām nodrošina sadarbība ar studiju programmas padomi un nozares profesionāļu piesaistīšanu studiju kursu docēšanai.

Studiju programmas mērķis un sasniedzamie rezultāti tiek sasniegti, īstenojot studiju programmas studiju kursus un profesionālo praksi atbilstoši programmas saturam. Katrs studiju kurss nodrošina 1 līdz 7 programmas sasniedzamo rezultātu apguvi. Katram programmas sasniedzamajam rezultātam atbilst vismaz 1 studiju kurss, bet vidēji tie ir 5 vai vairāk kursi.

3.2.10. Mācībspēku savstarpējās sadarbības novērtējums

Visi TVT un LTT programmas studiju kursu docētāji ir ar akadēmisko un profesionālo tulkošanas pieredzi un iespēju robežās turpina sniegt tulka un tulkotāja pakalpojumus. Studiju virzienā nodarbinātais akadēmiskais personāls regulāri piedalās starptautiskās konferencēs, kas veltītas tulkojumzinātnes un lietišķās valodniecības problēmām.

Pārskata periodā mācībspēku sastāvs nav jūtami mainījies, līdz ar to arī studiju kvalitāte nav mainījusies. Pāreja uz studiju programmu pēc būtiskajām izmaiņām, kas saistīta ar jaunu kursu ieviešanu, posmā, kurā darbojas divas studiju programmas (Tulkošana ar apakšspecializācijām un Tulkošana un valodu tehnoloģija), var radīt grūtības gan saturiski, gan organizatoriski, tomēr studiju kvalitāti kopumā tas neietekmē.

Mācībspēki sadarbojas, izmantojot gan formālas, gan neformālas sanāksmes, kurās tiek apspriesti problemātiskie jautājumi, izskatītas dažādas diskusijas radošas situācijas, piemēram, par studiju kursu satura jautājumiem, vienotām prasībām studentu darbu vērtēšanā, studentu motivēšanā studiju rezultātu sasniegšanai u.c. Šādu sarunu un diskusiju rezultātā rodas uzlabojumi studiju programmā, tiek pārkārtota studiju kursu secība, papildināts studiju programmas saturs.

TVT studiju programmas īstenošanā 2021./2022. ak. g. iesaistīti:

Profesori:

Jānis Sīlis, filoloģijas doktors

Viesprofesore:

- Violeta Stojičiča, filoloģijas doktore

Asociētie profesori

- Astra Skrābane, filoloģijas doktore
- Valda Rudziša, filoloģijas doktore
- Jānis Veckrācis, filoloģijas doktors
- Guntars Dreijers, filoloģijas doktors

Docenti

- Tatjana Stoikova, filoloģijas doktore
- Egita Proveja, filoloģijas doktore
- Silga Sviķe, filoloģijas doktore

Lektori

- Diāna Neimane
- Zane France
- Rafael Martín Calvo
- Ieva Vizule

Vieslektori

- Aiga Veckalne
- Aiga Jansone

3.3. Studiju programmas resursi un nodrošinājums

3.3.1. Studiju programmas īstenošanas pašizmaksas aprēķins

VeA TSF īstenojamajām studiju programmām tiek veikts orientējošais pašizmaksas aprēķins, pie izmaksām pieskaitot: tieši ietekmējošās izmaksas (to nebūtu, ja programma netiktu īstenota): docētāju atalgojums studiju kursu docēšanai; programmu direktoru atalgojums; gala pārbaudījumu procesu nodrošināšanai nepieciešamās izmaksas; studējošo stipendiju izmaksas. netieši ietekmējošās (studentu un studiju programmu skaits ietekmē šīs izmaksas): pamatlīdzekļu iegādes izdevumi TSF vajadzībām; grāmatu un materiālu iegāde; preces un pakalpojumi TSF darbības nodrošināšanai; iekārtu iegādes un modernizēšanas izmaksas; programmatūras licenču izmaksas. Fiksētās izmaksas: fakultātes vispārējā un administratīvā personāla atlīdzība un citas papildu izmaksas. Tomēr jāņem vērā, ka pašizmaksas aprēķinā esošie elementi nav izmantojami bez

apkārtējā konteksta (piemēram, studējošo stipendiju izmaksas ir tiešā veidā saistītas ar Valsts piešķirto budžeta vietu daudzumu).

Pašizmaksas aprēķins pieejams 3.7. pielikumā.

3.3.2. Studiju programmas finansējuma avoti

Profesionālās bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija” studiju procesa nodrošināšanas galvenais finansējuma avots ir valsts piešķirtie finanšu līdzekļi valsts finansētajām budžeta vietām un studiju maksa. Valsts finansēto piešķirto vietu skaits 2021. gadā studiju programmai ir 138, kas vidēji ir 34 valsts budžeta vietu skaits akadēmiskajā gadā vienam studiju kursam. 2021. gadā vienai valsts budžeta finansētai vietai studiju procesa nodrošināšanai piešķirti EUR 1630,11.

Studējošiem, kas nestudē par budžeta finanšu līdzekļiem, galvenais finansējuma avots ir studiju maksa, kas var būt segta no sekojošiem finanšu avotiem:

- studējošā personīgie līdzekļi;
- studējošā vecāku un /vai citu radnieku personīgie līdzekļi;
- studējošā darba devēja finansējums;
- studiju kredīts;
- komerckredīts;
- sponsoru finansējums u.c.

Studiju maksas apmēru un samaksas kārtību katram studiju gadam nosaka un apstiprina Ventspils Augstskolas Senāts.

Ar katru studējošo tiek noslēgts līgums par izglītības iegūšanu, kurā uzrādīta studiju maksa par visu studiju laiku. Ventspils Augstskolā noteiktas šādas studiju maksas apmaksas iespējas studējošiem:

- par programmas apguvi kopumā;
- par kārtējo studiju gadu;
- par kārtējo semestri;
- ar individuālu maksājumu grafiku, kas tiek pievienots studiju līgumam.

Studiju programmas finansēšanas plāns katram gadam tiek noteikts saskaņā ar augstskolas apstiprināto budžeta plānu. Proporcionāli ieņēmumiem budžetā tiek plānoti izdevumi, kuru galvenās pozīcijas ir personāla darba samaksa, sociālās apdrošināšanas maksājumi, telpu uzturēšanas izdevumi un komunālie maksājumi, mācību procesa materiālie izdevumi, jaunu iekārtu iegāde, kā arī telpu pārbūve un remonts. Studiju programmas finanšu rādītāju analīze budžeta robežās tiek vērtēta Tulkošanas studiju fakultātes Domēs sēdē, Senāta komisijas sēdē un apstiprināta Senātā.

5. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS “LIETIŠĶO TEKSTU TULKOŠANA” RAKSTUROJUMS

5.1. Studiju programmas raksturojošie parametri

Maģistra studiju programma balstīta tulkojumzinātnes nozares pētījumos, īpašu uzmanību pievēršot latviešu valodas terminoloģijas attīstības jautājumiem, normatīvo aktu salīdzināmajai analīzei LR un ārvalstu sadarbības kontekstā, tulkotāja darba aspektiem.

Studiju process tiek organizēts atbilstoši Ventspils Augstskolas nolikumam par studiju organizēšanas kārtību “Nolikums par studiju kārtību Ventspils Augstskolā” un citiem reglamentējošiem noteikumiem. Studiju programmas kopējo vadību nodrošina Ventspils Augstskolas Studiju padome, konkrēto jautājumu risināšana ir Tulkošanas studiju fakultātes Domes un Studiju programmas padomes pārziņā, kas programmas realizācijai pieaicina nepieciešamo akadēmisko personālu. Profesionālās maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” praktisko īstenošanu organizē un vada studiju programmas direktore doc. Silga Sviķe.

5.1.1. Statistika par studējošajiem pārskata periodā

Detalizēts statistikas pārskats pieejams 4.1. pielikumā.

5.2. Studiju saturs un īstenošana

5.2.1. Studiju kursu kartējums studiju programmas studiju rezultātu sasniegšanai

Studiju programmas sasniedzamie rezultāti atspoguļoti studiju programmas kartējumā, kas pieejams 4.2. pielikumā. Detalizēts sasniedzamo rezultātu pārskats apskatāms 4.3. pielikumā.

5.2.2. Studiju programmas atbilstība studiju virzienam

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālās maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” nosaukums, kods, iegūstamais grāds, kā arī mērķis un uzdevumi atbilst noteikumiem “Noteikumi par Latvijas izglītības klasifikāciju” (MK noteikumi Nr. 322, pieņemti 13.06.2017.). Šajā studiju programmā definētās zināšanas, prasmes un kompetences atbilst Latvijas kvalifikāciju ietvarstruktūras (LKI) 7. līmenim atbilstošo zināšanu, prasmju un kompetenču aprakstiem, kas definēti noteikumos “Noteikumi par Latvijas izglītības klasifikāciju”. Profesionālā maģistra studiju programma “Lietišķo tekstu tulkošana” un tās izvirzītie mērķi atbilst 2021. gadā apstiprinātajā “Ventspils Augstskolas attīstības stratēģijā 2021.–2027. gadam” formulētajai misijai un nākotnes redzējumam. Studiju programma tiek īstenota latviešu un angļu valodās pilna laika klātienes studiju formā (1 gadi 6 mēneši un 2 gadi). Maģistra studiju programmā “Lietišķo tekstu tulkošana” tiek uzņemti reflektanti atbilstoši VeA Uzņemšanas noteikumiem (“Uzņemšanas noteikumi un imatrikulācijas kārtība Ventspils Augstskolā 2023./2024. akadēmiskajā gadā” pieejami tiešsaistē: https://irp.cdn-website.com/f6b5d556/files/uploaded/Uznemsanas%20noteikumi_2023_2024.pdf, “Uzņemšanas prasības reflektantu uzņemšanai Ventspils Augstskolas studiju programmās 2023. / 2024. akadēmiskajā gadā” pieejamas tiešsaistē (tikai angļu valodā): <https://irp.cdn->

website.com/f6b5d556/files/uploaded/Uznemsanas_noteikumi_arzemniekiem_2023-2024.pdf.

Uzņemšanas noteikumi tiek aktualizēti katru akadēmisko gadu.

Profesionālā maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” obligātā satura atbilstība otrā līmeņa profesionālas augstākās izglītības valsts standartam skatāma 7. tabulā.

3. tabula. Profesionālās maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” obligātā satura atbilstība otrā līmeņa profesionālas augstākās izglītības valsts standartam

Kursu tips	Minimālais KP skaits (atbilstoši MK noteikumiem Nr. 512)	Plānotais KP skaits
Studiju kursi, kas nodrošina jaunāko sasniegumu apguvi nozares teorijā un praksē	5	26
Pētniecības, jaunrades, projektēšanas darba un vadībzinību kursi	3	8
Prakse	6/26*	6/26*
Valsts pārbaudījums, kura sastāvdaļa ir maģistra darba vai diplomdarba (diplomprojekta) izstrādāšana un aizstāvēšana	20	20

* Akadēmiskās studiju programmas beidzējiem.

LTTM saturs atbilst noteikumiem par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu (26.08.2014. MK noteikumi Nr. 512).

Atbilstoši prasībām profesionālo studiju programmu īstenošanai studiju programmā “Lietišķo tekstu tulkošana” iekļauta profesionālā prakse. Prakse tiek īstenota atbilstoši apstiprinātajām prakses nolikumā noteiktajām prasībām ar mērķi gūt praktisku pieredzi profesionālo pienākumu pildīšanai.

Prakse ir teorētisko un praktisko zināšanu integrējoša studiju procesa sastāvdaļa. Praksi īsteno uzņēmumos, iestādēs un organizācijās, kuru darbs ir saistīts ar lietišķu tekstu tulkošanu, kur studējošie piedalās aktuālo valodas jautājumu pētīšanā, plānošanā, organizēšanā un īstenošanā.

Prakses īstenošana tiek organizēta ciešā sadarbībā ar darba devējiem, kur pēc prakses apguves tiek gūta informācija par studējoša veicamajiem pienākumiem un veicamiem darbiem, lai pārliecinātos par praksē gūtajām prasmēm un kompetencēm. Praksē veicamie uzdevumi tiek formulēti prakses atskaitēs un aizstāvēti.

TSF ir ieteicamo prakses vietu saraksts. Ja studentam neizdodas atrast prakses vietu kādā no sarakstā minētajiem uzņēmumiem, VeA piedāvā prakses iespēju savās struktūrvienībās – Mārketinga un sabiedrisko attiecību daļā, Starptautisko attiecību daļā vai fakultātēs. Prakses norisi reglamentē “Prakses nolikums”, kas pieejams *Moodle* platformā.

Prakses mērķi:

1) pārliecināties par studenta profesionālo un personīgo piemērotību darbam tulka/ tulkotāja profesijā;

2) dot studentam iespēju patstāvīgi turpināt apgūto prasmju pilnveidi reālos uzņēmuma/ iestādes darba apstākļos;

3) dot studentam iespēju gūt priekšstatu par pētniecības darbu, iesaistot viņu TSF zinātnisko projektu praktiskajā realizācijā.

Studiju prakses īstenošanas pārskats – prakses uzņēmumu saraksts par pārskata periodu skatāms 4.5. pielikumā.

5.2.3. Studiju programmā īstenotās izmaiņas

Izmaiņas Ventspils Augstskolas profesionālā maģistra studiju programmā “Juridisko tekstu tulkošana”, tās nosaukumā (“Lietišķo tekstu tulkošana”) un saturā veiktas ar mērķi veicināt interesi par tulka un tulkotāja profesiju un tās vietu mūsdienu darba tirgū, studiju saturā iekļaujot ar valodu tehnoloģiju saistītus kursus gan teorētisko zināšanu, gan praktisko iemaņu apguvei, zināšanas balstot juridisko aktu, lietišķo tekstu un citu nozares dokumentu tulkošanā. Tādējādi tiek sagatavoti darba tirgū konkurētspējīgi tulkošanas nozares jaunie speciālisti, kas pārzina ne tikai valodu un tulkojumzinātnes aspektus, bet arī tehnoloģiskos risinājumus savas profesionālās darbības stiprināšanai.

Profesionālās maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” īstenošanā iesaistīto mācībspēku izmaiņu pārskats skatāms 4.8. pielikumā.

5.2.4. Studiju programmas sasniedzamie rezultāti

Atbilstoši izvirzītajiem mērķiem un uzdevumiem, ir noteikti šādi studiju programmas sasniedzamie rezultāti (SPSR, skatāmi 8. tabulā), kas izstrādāti, pamatojoties uz tulkotāja profesijas standartu (profesijas kods – 2643 10) un izvirzītajām prasībām MK noteikumos Nr. 512 par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu maģistra studiju programmām un augstskolu programmu sadarbības tīkla Eiropas maģistrs tulkošanā (EMT) kompetences pamatnostādņem 2022 (European Master’s in Translation Competence Framework 2022).

4. tabula. Studiju programmas sasniedzamie rezultāti (SPSR)

1. SPSR. Valodniecība un tulkojumzinātne		
1.1. Profesionālās darbības pamatzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		
1.1.1.	1.1.2.	1.1.3.
Izprot vispārējās tulkošanas teorijas, gūst padziļinātas vai paplašinātas zināšanas un izpratni, no kurām daļa atbilst tulkošanas zinātnes nozares	Izprot tulkojumzinātnes un tulkošanas metodiku, parāda padziļinātas vai paplašinātas zināšanas un izpratni, no kurām daļa atbilst tulkošanas zinātnes nozares jaunākajiem atklājumiem, kuras nodrošina pamatu radošajai domāšanai vai pētniecībai, arī darbojoties dažādu jomu saskarē	Zina, lietišķā valodniecība zinātnes jaunākos atklājumus, kas nodrošina pamatu radošajai domāšanai vai pētniecībai, arī darbojoties dažādu jomu saskarē

jaunākajiem atklājumiem, kuras nodrošina pamatu radošajai domāšanai vai pētniecībai, arī darbojoties dažādu jomu saskarē			
1.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
1.2.1.	1.2.2.	1.2.3.	
Prot risināt tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas	Prot izmantot mūsdienu tulkošanas metodes un patstāvīgi izmantot teoriju, metodes un problēmu risināšanas prasmes, lai veiktu pētniecisku darbību	Prot risināt tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmas un argumentēti izskaidrot un diskutēt par sarežģītiem vai sistēmiskiem tulkošanas zinātnes nozares aspektiem, patstāvīgi virzīt savu kompetenču pilnveidi un specializāciju, veikt inovācijas tulkošanas zinātnes nozarē vai profesijā, veikt darbu, pētniecību vai tālāku mācīšanos sarežģītos un neprognozējamās apstākļos un, ja nepieciešams, tos pārveidot, lietojot jaunas pieejas	
1.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence			
1.3.1.	1.3.2.	1.3.3.	1.3.4.
Spēj pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājumu izvēli	Spēj identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām	Spēj patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	Spēj sekot līdž jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem, patstāvīgi formulēt un kritiski analizēt sarežģītas zinātniskas un profesionālas problēmas, pamatot lēmumus, un, ja nepieciešams, veikt papildu analīzi.
2. SPSR. Valodas			

2.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas				
2.1.1.	2.1.2.	2.1.3.		
Zina ne mazāk kā divas darba valodas (B2–C2)	Zina valsts valodu (B2–C2)	Zina un lieto nozaru terminus valsts valodā un vismaz divās svešvalodās		
2.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes				
2.2.1.	2.2.2.	2.2.3.		
Prot un pārvalda vismaz divas svešvalodas	Prot un pārvada valsts valodu	Prot un lieto tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodās		
2.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence				
2.3.1.	2.3.2.	2.3.3.	2.3.4.	2.3.5.
Spēj sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	Spēj tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietīškos tekstus, lietīško korespondenci, iestāžu dokumentāciju, tehniskus, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus, piemēram, juridiskos	Spēj nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstīgu terminoloģijas lietojumu	Spēj izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai	Spēj atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā
3. SPSR. Informācijas tehnoloģija				
3.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas				
3.1.1.		3.1.2.		
Izprot un vada nozares informāciju		Zina un izprot tulkošanas programmatūras tulkošanas procesus		
3.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes				
3.2.1.		3.2.2.		

Prot iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģiju	Prot lietot modernās tulkošanas tehnoloģiju
3.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence	
3.3.1.	3.3.2.
Spēj atrast un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģiju	Spēj analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas
4. SPSR. Saskarsme un komunikācija	
4.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas	

	4.1.2.	4.1.3.
Izprot un zina saskarsmes psiholoģijas procesus	Izprot un zina starpkultūru komunikācijas procesus	Izprot politikas, ekonomikas, sociālos un kultūras procesus
4.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
4.2.1.	4.2.2.	
Prot patstāvīgi pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību	Prot patstāvīgi papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	
4.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence		
4.3.1.	4.3.1.	
Spēj integrēt dažādu jomu zināšanas, dot ieguldījumu jaunu zināšanu radīšanā, pētniecības vai profesionālās darbības metožu attīstībā, parādīt izpratni un ētisko atbildību par zinātnes rezultātu vai profesionālās darbības iespējamo ietekmi uz vidi un sabiedrību	Spēj orientēties ekonomiskajos, politiskajos, sociālajos un kultūras procesos.	
5. SPSR. Lietvedība, komercdarbība un darba pārvaldība		
5.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		

5.1.1.	5.1.2.	5.1.3.
Zina un izprot lietvedības pamatus	Zina un izprot komercdarbības pamatus	Zina un izprot kvalitātes vadības procesus tulkošanas jomā
5.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
5.2.1.	5.2.2.	
Prot noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Prot novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām	
5.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence		
5.3.1.	5.3.2.	5.3.3.
Spēj noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Spēj un izprot savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju	Spēj pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm.
6. SPSR. Pētniecība		
6.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		
6.1.1.		
Zina pētnieciskā darba metodoloģiju		
6.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
6.2.1.		
Prot un veic zinātnisko un pētniecisko darbu, pētījumu rezultātus ievieš praksē		
6.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence		
6.3.1.		
Spēj veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformē tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentē iegūtos rezultātus		

7. SPSR. Saistošie noteikumi un normatīvi			
7.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
7.1.1.	7.1.2.	7.1.3.	7.1.4.
Izprot vides aizsardzības pamatnostādnes	Izprot darba aizsardzības pamatnostādnes	Zina darba tiesisko attiecību pamatnostādnes	Zina un ievēro profesionālās ētikas un uzvedības normas
7.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
7.2.1.		7.2.2.	7.2.3.
Ievēro darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus		Ievēro darba tiesisko attiecību noteikumus	Ievēro tulkotāja profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti
7.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence			
7.3.1.		7.3.2.	7.3.3.
Spēj nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasību izpildi		Spēj nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu	Spēj pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu

5.2.5. Studiju programmas plāns

Profesionālā maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” īstenošana notiek saskaņā ar apstiprināto studiju plānu. Studiju plāns ir veidots atbilstoši studiju programmas saturam un apjomam. Studiju plāns paredz studiju kursu īstenošanu pa semestriem ar kopēju kredītpunktu apjomu vienam semestrim 20 KP. Studiju programmas kopējs apjoms atšķiras pēc izvēlētā virziena (1.5 gadu programma – 60 KP, 2 gadu programma – 80 KP).

Studiju programmas plāns skatāms 4.4. pielikumā.

5.2.6. Studiju kursu apraksti (saskaņā ar veiktajām izmaiņām studiju programmas plānā)

Atbilstoši studiju plānam ir strukturēti studiju programmas studiju kursa apraksti. Studiju kursa apraksti tiek veidoti atbilstoši VeA nolikumam “Nolikums par vispārējām prasībām studiju kursa veidošanā un īstenošanā Ventspils Augstskolā”. Studiju kursā iekļautā informācija pamatota un to nosaka studiju kursa mērķi un sasniedzamie rezultāti.

Visi studiju kursu apraksti tiek ievietoti e–studiju mācību platformā *Moodle* atbilstoši apstiprinātajam studiju plānam un ir pieejami dalījumā pa semestriem. Kārtību, kas nosaka studiju kursa apraksta ievietošanu e–studiju mācību platformā nosaka noteikumi “E–studiju mācību platformas *Moodle* lietošanas noteikumi Ventspils Augstskolā”.

5.2.7. Studējošo prakses īstenošanas pārskats – prakses uzņēmumu saraksts

Detalizēta informācija skatāma 3.5. pielikumā.

5.2.8. Studējošo gala pārbaudījumu darbu pārskats (tēmu saraksts un vidējie vērtējumi, nenorādot personu vārdus)

Studējošo noslēguma darbu tēmas veltītas tulkojumzinātnes (tās vēstures, teorijas, prakses) problemātikai. Izvēlēto tēmu vidū ir gan tulkojumkritika, gan studentu tulkotu tekstu analīze. Analīzei izvēlēti ir gan lietišķie, gan literārie, gan medicīniskie, gan citi nozarteksti. Gala vērtējumu komisija atzīmējusi, ka tēmas un to formulējumi sāk atkārtoties, to praktiskais pielietojums ne vienmēr ir skaidrs. Šāds kritisks viedoklis tiek apspriests un meklēti risinājumi situācijas uzlabošanai. Neskatoties uz iepriekš teikto, noslēguma darbu vērtējums ir pozitīvs. Jāatzīmē tas, ka visu potenciālo absolventu noslēguma darbi nenonāk līdz aizstāvēšanai, jo maģistra darbu izstrādāšanas procedūra ietver sekmīgu darba priekšaizstāvēšanu, un darba vadītājam ir jāapliecina ar savu parakstu, ka darbs ir aizstāvams.

Detalizēta informācija skatāma 4.6. pielikumā.

5.2.9. Studiju programmas satura analīze. Studijuursos/moduļos iekļautās informācijas, sasniedzamo rezultātu (zināšanas, prasmes, kompetences), izvirzīto mērķu u.c. rādītāju savstarpējās saistes ar studiju programmas mērķiem un sasniedzamajiem rezultātiem novērtējums

Lai studiju programmas saturs būtu konkurētspējīgs un nodrošinātu zināšanu, prasmju un kompetenču apguvi atbilstoši darba tirgus pieprasījumam, studiju kursu saturs jāaktualizē ik gadu. Atbilstību darba tirgus tendencēm un profesionālās vides prasībām nodrošina sadarbība ar studiju programmas padomi un nozares profesionāļu piesaistīšanu studiju kursu docēšanai.

Studiju programmas mērķis un sasniedzamie rezultāti tiek sasniegti, īstenojot studiju programmas studiju kursus un profesionālo praksi atbilstoši programmas saturam. Katrs studiju kurss nodrošina 1 līdz 7 programmas sasniedzamo rezultātu apguvi. Katram programmas sasniedzamajam rezultātam atbilst vismaz 1 studiju kurss, bet vidēji tie ir 5 vai vairāk kursi.

5.2.10. Mācībspēku savstarpējās sadarbības novērtējums

Visi TVT un LTT programmas studiju kursu docētāji ir ar akadēmisko un profesionālo tulkošanas pieredzi un iespēju robežās turpina sniegt tulka un tulkotāja pakalpojumus. Studiju virzienā nodarbinātais akadēmiskais personāls regulāri piedalās starptautiskās konferencēs, kas veltītas tulkojumzinātnes un lietišķās valodniecības problēmām.

Mācībspēki sadarbojas, izmantojot gan formālas, gan neformālas sanāksmes, kurās tiek apspriesti problemātiskie jautājumi, izskatītas dažādas diskusijas radošas situācijas, piemēram, par studiju kursu satura jautājumiem, vienotām prasībām studentu darbu vērtēšanā, studentu motivēšanā studiju rezultātu sasniegšanai u.c. Šādu sarunu un diskusiju rezultātā rodas uzlabojumi studiju programmā, tiek pārkārtota studiju kursu secība, papildināts studiju programmas saturs.

LTT studiju programmas realizācijā 2022./2023. ak. g. ir iesaistīti 3 profilējošo zinātņu nozaru doktori, kuru kvalifikācija atbilst studiju virziena profilam.

LTT studiju programmas realizācijā 2022./2023. ak. g. ir iesaistīti šādi docētāji:

asociētie profesori:

Guntars Dreijers, filoloģijas doktors,

Astra Skrābane, filoloģijas doktore;

Jānis Veckrācis, filoloģijas doktors

docenti:

Silga Sviķe, filoloģijas doktore

vieslektori un viesdocenti:

vieslekt. Aiga Veckalne;

vieslekt. Aiga Jansone;

viesdoc. Elizabete Kadakovska.

5.3. Studiju programmas resursi un nodrošinājums

5.3.1. Studiju programmas īstenošanas pašizmaksas aprēķins

VeA TSF īstenojamajām studiju programmām tiek veikts orientējošais pašizmaksas aprēķins, pie izmaksām pieskaitot: tieši ietekmējošās izmaksas (to nebūtu, ja programma netiktu īstenota): docētāju atalgojums studiju kursu docēšanai; programmu direktoru atalgojums; gala pārbaudījumu procesu nodrošināšanai nepieciešamās izmaksas; studējošo stipendiju izmaksas. netieši ietekmējošās (studentu un studiju programmu skaits ietekmē šīs izmaksas): pamatlīdzekļu iegādes izdevumi TSF vajadzībām; grāmatu un materiālu iegāde; preces un pakalpojumi TSF darbības nodrošināšanai; iekārtu iegādes un modernizēšanas izmaksas; programmatūras licenču izmaksas. Fiksētās izmaksas: fakultātes vispārējā un administratīvā personāla atlīdzība un citas papildu izmaksas. Tomēr jāņem vērā, ka pašizmaksas aprēķinā esošie elementi nav izmantojami bez apkārtējā konteksta (piemēram, studējošo stipendiju izmaksas ir tiešā veidā saistītas ar Valsts piešķirto budžeta vietu daudzumu).

Pašizmaksas aprēķins pieejams 4.7. pielikumā.

5.3.2. Studiju programmas finansējuma avoti

Profesionālā maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” studiju procesa nodrošināšanas galvenais finansējuma avots ir valsts piešķirtie finanšu līdzekļi valsts finansētajām

budžeta vietām un studiju maksa. Profesionālās maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” studiju maksa ir 2270 eiro gadā.

Studējošiem, kas nestudē par budžeta finanšu līdzekļiem, galvenais finansējuma avots ir studiju maksa, kas var būt segta no sekojošiem finanšu avotiem:

- studējošā personīgie līdzekļi;
- studējošā vecāku un /vai citu radnieku personīgie līdzekļi;
- studējošā darba devēja finansējums;
- studiju kredīts;
- komerckredīts;
- sponsoru finansējums u.c.

Studiju maksas apmēru un samaksas kārtību katram studiju gadam nosaka un apstiprina Ventspils Augstskolas Senāts.

Ar katru studējošo tiek noslēgts līgums par izglītības iegūšanu, kurā uzrādīta studiju maksa par visu studiju laiku. Ventspils Augstskolā noteiktas šādas studiju maksas apmaksas iespējas studējošiem:

- par programmas apguvi kopumā;
- par kārtējo studiju gadu;
- par kārtējo semestri;
- ar individuālu maksājumu grafiku, kas tiek pievienots studiju līgumam.

Studiju programmas finansēšanas plāns katram gadam tiek noteikts saskaņā ar augstskolas apstiprināto budžeta plānu. Proporcionāli ieņēmumiem budžetā tiek plānoti izdevumi, kuru galvenās pozīcijas ir personāla darba samaksa, sociālās apdrošināšanas maksājumi, telpu uzturēšanas izdevumi un komunālie maksājumi, mācību procesa materiālie izdevumi, jaunu iekārtu iegāde, kā arī telpu pārbūve un remonts. Studiju programmas finanšu rādītāju analīze budžeta robežās tiek vērtēta Tulkošanas studiju fakultātes Domēs sēdē, Senāta komisijas sēdē un apstiprināta Senātā.

STUDIJU VIRZIENA

“Tulkošana”

PIELIKUMI

2.1. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
īstenošanā iesaistīto mācībspēku saraksts**

Nr. p.k.	Vārds, uzvārds	Grāds/kvalifikācija	Amats	Ievēlēšanas periods VeA	Valsts valodas līmenis	Angļu valodas līmenis	Studiju programma	Studiju kurss
1.	Aiga Veckalne	MBA	Vieslektore	30.09.2020.– 29.09.2026.	Dzimtā	C1	1TVT	Ievads valodniecībā
							2TVT	Rakstveida tulkošanas praktiskā pārvaldība
							LTT	Pārvaldes tekstu tulkošana, EN–LV
							LTT	Datorizētā tulkošana
							LTT	Tulkošanas darba pārvaldība I
							LTT	Tulkošanas darba pārvaldība II
2.	Rafael Martín Calvo	MA	Lektors	11.06.2020.– 10.06.2026.	A2	C2	1TVT	Ievads tulkošanas specialitātē
							3TA, 3TV, 3TK	Studiju darba metodoloģija un zinātnes valoda
							2TVT, 3TVT	Spāņu valodas pamati I un II
							3TVT	Lietišķā spāņu valoda
							1TVT	Teksta analīze
3.	Sandija Skudra	Mg. translat., MA	Vieslektore	–	Dzimtā	C2	1TVT	Ievads starpkultūru komunikācijā

4.	Guntars Dreijers	Dr.philol.	Asociētais profesors	28.06.2018.– 27.06.2024.	Dzimtā	C2	1TVT	Kultūrvēsture un filozofija
							1TVT	Saskarsme un profesionālā ētika
							1TVT	Tulkošanas teorija un tulkojumzinātne
							3TVT	Valstnācība (EN)
							LTT	Tulkošanas teorijas un teksta lingvistika
							LTT	Pētniecības darba principi un metodes, LV
							LTT	Tiesību lingvistika, LV
5.	Sergejs Hilkevičs	Fizikas doktors	Profesors	31.08.2018.– 30.08.2024.	C2	C2	3TVT	Uzņēmējdarbības pamati
6.	Ivo Lemšs	Dabaszinātņu maģistrs vides zinātnē	Vieslektors	–	Dzimtā	B1	1TVT	Civīlā aizsardzība
							1TVT	Zaļā domāšana
7.	Aiga Jansone	Mg.translat.	Vieslektore	–	Dzimtā	C1	1TVT	Valodu tehnoloģija
							2TVT	Ievads datorizētajā tulkošanā
							2TVT	Mašīntulkotu tekstu pēcreģistrēšana
							3TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: tehniskie teksti (EN)
							3TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: publicistikas teksti

							LTT	Krimināltiesību tekstu tulkošana, EN–LV
							LTT	Tehnoloģija nozartekstu tulkošanā, EN–LV
8.	Jānis Veckrācis	Dr.philol.	Asociētais profesors	08.11.2021.–07.11.2027.	Dzimtā	C2	4TA, 4TV, 4TK	Tekstveides principi
							1TVT, 2TVT	Latviešu rakstu valodas prakse I un II
							2TVT	Terminoloģija un leksikogrāfija I un II
							3TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: lietiskie un juridiskie teksti (EN)
							LTT	ES tiesību aktu tulkošana I, EN–LV
							LTT	ES tiesību aktu tulkošana II, EN–LV
9.	Egita Proveja	Dr.philol.	Docente	20.04.2022.–19.04.2028.	Dzimtā	B1	3TVT	Tulkošanas darba organizācija
							2TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: uzņēmējdarbība (DE)
							3TVT	Tirgvedības tekstu tulkošana (DE)
							3TVT	Sarunu un secīgā tulkošana I (DE)

							4TV	Sarunu un secīgā tulkošana II (DE)
							3TVT	Lietišķo tekstu analīze II
							3TVT	Vācu valoda uzņēmējdarbības saziņā
10.	Estere Vītola	Mg.paed.	Lektore	04.01.2022.– 03.01.2028.	Dzimtā	B2	1TVT	Ievads datormācībā
11.	Ieva Vizule	MA	Lektore	01.07.2019.– 30.06.2025.	Dzimtā	C2	2TVT	Angļu rakstu valodas prakse
							1TVT	Normatīvā gramatika II
							1TVT	Teksta analīze
12.	Agnese Dubova	Dr.philol.	Docente	13.06.2018.– 12.06.2024.	Dzimtā	B1	3TVT	Valstmācība (DE)
							2TVT	Lietišķo tekstu analīze I
13.	Tatjana Stoikova	Dr.philol.	Docente	–	C1	B1/B2	3TVT	Valstmācība (RU)
							3TVT	Publicistikas tekstu tulkošana (RU)
							2TVT	Dokumentu tulkošana (RU)
							2TVT	Rakstveida komunikācija krievu valodā
							3TVT	Lietišķo tekstu analīze II
							3TVT	Krievu valoda uzņēmējdarbības saziņā

14.	Diāna Neimane	Mg.paed.	Lektore	28.09.2021.– 27.09.2027.	Dzimtā	B2	1TVT	Latviešu valodas attīstības tendences I un II
							2TVT	Lietiškā latviešu valoda
							2TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: uzņēmējdarbība un tirgvedība (RU)
							3TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: lietišķie un juridiskie teksti (RU)
							3TVT	Sarunu tulkošana I (RU)
							4TK	Sarunu tulkošana II (RU)
							2TVT	Mutvārdu komunikācija krievu valodā
							2TVT	Krievu valodas gramatika I
							2TVT	Krievu valodas gramatika II
							2TVT	Lietišķo tekstu analīze I
15.	Aija Sīle	Mg. philol., Mg. sociol.	Lektore	30.09.2020.– 29.09.2026.	Dzimtā	B1	2TVT	Latviešu valodas tekstu rediģēšana
							LTT	Lietišķo tekstu rediģēšana I, LV

							LTT	Lietiško tekstu rediģēšana II, LV
16.	Silga Sviķe	Dr.philol.	Docente	04.10.2018.– 03.10.2024.	Dzimtā	B1	2TVT	Terminoloģija un leksikogrāfija I un II
							3TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: lietišķie un juridiskie teksti (DE)
							3TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: tehniskie teksti (DE)
							2TVT	Dokumentu tulkošana (DE)
							LTT	Tehnoloģija nozaru tekstu tulkošanā, EN–LV
							LTT	Teksts daudzvalodu vidē: tulkošanas aspekti, EN, DE–LV
							2TVT	Mutvārdu komunikācija vācu valodā
							2TVT	Rakstveida komunikācija vācu valodā
							2TVT	Vācu valodas gramatika I
							2TVT	Vācu valodas gramatika II

17.	Zane France	Mg.philol.	Lektore	30.08.2017.– 29.08.2023.	Dzimtā	C2	2TVT, 3TVT	Mutvārdu tulkošanas metodika I un II
							2TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: uzņēmējdarbība (EN)
							3TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: vides teksti (EN)
							3TVT	Secīgā tulkošana I un II
							3TVT, 4TA	Sinhronā tulkošana I un Sinhronā tulkošana II
							1TVT	Vispārīgā komunikācija
18.	Valērijs Sergejevs	Mg.translat.	Vieslektors	–	C1	C2	3TVT	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: tehniskie teksti (RU)
19.	Astra Skrābane	Dr.philol.	Asociētā profesore	28.06.2018.– 27.06.2024.	Dzimtā	B1	2TVT, 3TVT	Franču valodas pamati I un II
							3TVT	Lietišķā franču valoda
							LTT	Teksts daudzvalodu vidē: tulkošanas aspekti, EN, FR–LV
20.	Elizabete Kadakovska	Dr.med.	Vieslektore	–	Dzimtā	B2	LTT	Medicīnas tekstu tulkošana, EN–LV
21.	Murat Bayrak		Viesprofesors	–	–	C2	VISI (C kurss)	Humora tulkošana
								Tulkojuma loma

22.	Göksel Öztürk		Viesprofesors	–	–	C2	VISI (C kurss)	Humora tulkošana
								Tulkojuma loma

2.2. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
kvantitatīvo datu apkopojums par studiju virzienam atbilstošām mācībspēka* zinātniskās un/vai lietišķās
pētniecības aktivitātēm**

Informācija tiks papildināta.

Aktivitāte	Skaitis
Zinātniskās publikācijas	24
(t.sk. SCOPUS, WoS)	6
Dalība zinātniskajās konferencēs	12
Dalība projektos	
Cita	1

* Visa studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla (vēlēta un viesdocētāju)

2.3. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” mācībspēku publikāciju, patentu, jaunrades darbu saraksts

Informācija tiks papildināta.

Dr. philol. Asoc. prof. Guntars Dreijers, VeA TSF vēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	G. Dreijers. Lingvokulturoloģiskais apraksts un paralēlisms Mika Koljera romānā Iz Baltikas. Latviešu valoda kā tulkojumvaloda, 2021, Rīga, Latvija
2.	G. Dreijers. Profesoram Dr. philol. Jānim Sīlim – 70. Linguistica lettica, 2021, Ventspils, Latvija
3.	G. Dreijers. Digital Literacy, Digital Culture and Digitalization in Europe. Journal of Internet and e–business Studies, IBIMA, 2022, Ventspils, Latvija

Dr. philol. Doc. Egita Proveja, VeA TSF vēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	A. Dubova, B. Egle, Dz. Lele–Rozenāle, E. Proveja. Zinātnes valoda: stils, teksts, konteksts. Ventspils Augstskola, Liepājas Universitāte, 2021, Ventspils, Latvija

Dr. philol. Asoc. prof. Astra Skrābāne, VeA TSF vēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	A. Skrābāne. Edvarts Virza – franču lirikas atdzejotājs. EDVARTS VIRZA – ideologs, karavīrs, dzejnieks/ kolektīvā monogrāfija, 2021, Rīga, Latvija
2.	A. Skrābāne. Franču valodas un literatūras ietekme uz latviešu valodu tēlainības aspektā (Antuāna de Sent–Ekziperī Mazais princis). LU Akadēmiskais apgāds, 2021, Rīga, Latvija

Dr. philol. Doc. Silga Sviķe, VeA TSF vēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	S. Sviķe. Developing shared languages. The fundamentals of mutual learning and problem solving in transdisciplinary collaboration. SCOPUS, 2021, Rīga, Latvija

2.	S. Sviķe. Mobile apps as language–learning tools. Challenges, problems and solutions of specialised lexicography. SCOPUS, 2021, Rīga, Latvija
3.	S. Sviķe. Chaenomeles japonica (Maleae, Amygdaloideae, Rosaceae): validation of six Alberts Tīcs’ cultivar names and two new synonyms for the species. SCOPUS, 2022, Rīga, Latvija
4.	S. Sviķe, S. Ozoliņa, L. Ozola–Ozoliņa. Dot vārdu, lai nosauktu: Latvijā selekcionēto rododendru šķirņu nosaukumi. VALODA–2022, 2022, Daugavpils, Latvija
5.	S. Sviķe. Vārdnīcu lietošana otrās un trešās svešvalodas apgūvē: mācīšanās stratēģija (Using Dictionaries in Second and Third Language Learning: The Learning Strategy). LiePA, 2022, Liepāja, Latvija
6.	S. Sviķe. Visualizing Information in a Specialized Translation Dictionary: Plant Names. New Trends in Translation and Technology. Book of Abstracts, 2022, Ventspils, Latvija
Dalība zinātniskajās konferencēs	
1.	Dalība XXXII Zinātniskie lasījumi. Starptautiska mēroga konference, 2022, Daugavpils, Latvija
2.	Dalība Italian Research Conference on Digital Libraries 2022 (IRCDL 2022). Starptautiska mēroga konference, 2022, Paduja, Itālija
3.	Dalība 5th International Symposium Language for International Communication (LINCS). Starptautiska mēroga konference, 2022, Rīga, Latvija
4.	Dalība International Scientific Conference “New Trends in Translation and Technology” (NeTTT 2022), Visualizing Information in a Specialized Translation Dictionary: Plant Names. Starptautiska mēroga konference, 2022, Roda, Grieķija
5.	Dalība XX EURALEX International Congress. Starptautiska mēroga konference, 2022, Manheima, Vācija
6.	Dalība EURALEX XIX, Congress of the European Association for lexicography for inclusion. Starptautiska mēroga kongress, 2021, Aleksandropole, Grieķija

Dr. philol. Asoc. prof. Jānis Veckrācis, VeA TSF vēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	J. Veckrācis. Atkārtotie un pārskatītie tulkojumi latviešu valodā: laika ietekme un valodas mainība. LU Akadēmiskais apgāds, 2021, Rīga, Latvija
2.	A. Sīle, J. Veckrācis. Tulkojumu redakcionālā pilnveide. Rīga: Zinātne, 2021, Rīga, Latvija
3.	J. Veckrācis. Poetic Cycles and Information Beyond the Micro–Level of Words: On the Translations of Joseph Brodsky’s Cycle A Part of Speech Into English and Latvian. SCOPUS, ERIH PLUS, EBSCO, 2021, Ventspils, Latvija
4.	J. Veckrācis. Atkārtotie un pārskatītie tulkojumi latviešu valodā: laika ietekme un valodas mainība. Latviešu valoda kā tulkojumvaloda. Rīga: LU Akadēmiskais apgāds, 2021, Rīga, Latvija

5.	J. Veckrācis. When Less Is More or the Art of Choice: Poetics of Atwood's Surfacing and Its Transfer in the Russian and Latvian Translations. SCOPUS, 2022, Ventspils, Latvija
Citi	
1.	Dalība 7. starptautiskajā Rīgas simpozijā "Tulkojums un latviešu valoda. "Tulkošanas pragmatiskie aspekti"". 2021, Rīga, Latvija

MBA Lekt. Aiga Veckalne, VeA TSF nevēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	A. Veckalne. Bērtin berot valodiņu: par kādu citu latviešu valodas verbālu konstrukciju korpuslingvistikas skatījumā. SCOPUS, 2021, Ventspils, Latvija
Dalība zinātniskajās konferencēs	
1.	Organizēšana un dalība 6. starptautiskajā jauno lingvistu konferencē "Via Scientiarum". Starptautiska mēroga konference, 2021, Liepāja, Latvija
2.	Dalība 26. starptautiskajā zinātniskajā konferencē "Vārds un tā pētīšanas aspekti". Starptautiska mēroga konference, 2021, Liepāja, Latvija

Dr. philol. Doc. Agnese Dubova, VeA TSF nevēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	A. Dubova, B. Egle, Dz. Lele–Rožentāle, E. Proveja. Zinātnes valoda: stils, teksts, konteksts. Ventspils Augstskola, Liepājas Universitāte, 2021, Ventspils, Latvija
2.	A. Dubova. Marx war kein Marxist –Zum Einsatz von Biopics im DaF–Unterricht anhand eines Beispiels aus dem nordisch–baltischen Raum. German as a foreign language, 2021, Ventspils, Latvija
3.	A. Dubova. Zinātniskā raksta ievada struktūrelementi un to formulējumi. LiePA, 2021, Ventspils, Latvija

Dr. philol. Doc. Tatjana Stoikova, VeA TSF nevēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	T. Stoikova. Балто–славянская фразеогрaфия в сопоставительном аспекте / Baltu un slāvu valodas frazeogrāfija sastatāmā aspektā. Lexicography of the digital age: proceedings of the International Symposium, 2021, Tomskā, Krievija
2.	T. Stoikova. О некоторых тенденциях в лексике русского языка Латвии 1918 – 1940. / Par dažādām leksikas īpatnībām krievu valodā starpkaru periodā. Сборник на трудови од III Меѓународна конференција "Руски јазик, литература и култура: минато, сегашност, иднина", 2021, Tomskā, Krievija

3.	T. Stoikova. Русский язык в программах Вентспилсской высшей школы / Krievu valoda Ventspils Augstskolas studiju programmās. Russian Studies without Borders, 2021, Ventspils, Latvija
4.	T. Stoikova. Слово персонажа в мире автора: роман М.Булгакова “Мастер и Маргарита” / Word of a Character in the World of the Author: The novel “Master and Margarita” by M.Bulgakov. URSS, 2021, Ventspils, Latvija
Dalība zinātniskajās konferencēs	
1.	Dalība LU 80. zinātniskajā konferencē. Starptautiska mēroga konference, 2022, Rīga, Latvija
2.	Dalība Starptautiskajā zinātniskajā konferencē – simpozij “Cīparu laikmeta leksikogrāfija”. Starptautiska mēroga konference, 2021, Tomska, Krievija
3.	Dalība 3. Starptautiskajā zinātniskajā konferencē “Krievu valoda, literatūra un kultūra: pagātne, tagadne un nākotne”. Starptautiska mēroga konference, 2022, Skopje, Maķedonija

Dr. philol. Prof. Jānis Sīlis, VeA TSF vēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	J. Sīlis. Intertekstualitāte latviešu tulkojumos: alūzijas, parodija, tekstlingvistiskais līmenis. LU Akadēmiskais apgāds, 2021, Rīga, Latvija
Dalība zinātniskajās konferencēs	
1.	Dalība 26. starptautiskajā zinātniskajā konferencē “Vārds un tā pētīšanas aspekti”. Starptautiska mēroga konference, 2021, Liepāja, Latvija

Mg. translat. Vieslekt. Valērijs Sergejevs, VeA TSF nevēlētais akadēmiskais personāls	
Dalība zinātniskajās konferencēs	
1.	Dalība LiepU un VeA kopīgās doktora studiju programmas “Valodniecība” starptautiskajā jauno lingvistu konferencē “Via scientiarum”. Starptautiska mēroga konference, 2021, Liepāja, Latvija

MA. Lekt. Rafael Martín Calvo, VeA TSF vēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	
1.	R. Martín Calvo. A descriptive framework for evaluative morphology resources. Valoda nozīme un forma / Language Meaning and Form, 2022, Ventspils, Latvija

Mg. philol. Lekt. Aija Sīle, VeA TSF vēlētais akadēmiskais personāls	
Zinātniskās publikācijas	

1.	A. Sīle, J. Veckrācis. Tulkojumu redakcionālā pilnveide. Rīga: Zinātne, 2021, Rīga, Latvija
----	---------------------------------------------------------------------------------------------

2.4. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” sadarbības līgumu saraksts

Nr.	Institūcija, ar kuru līgums noslēgts	Līguma darbības termiņš
1.	Rēzeknes Tehnoloģiju akadēmija	07.04.2021.– ir spēkā nenoteiktu laiku
2.	Ljēžas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
3.	Sv. Kirila un Sv. Metodija Veļiko Tarnovo universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
4.	Šumenas Preslavas Konstantīna Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
5.	Dienvidbohēmijas Ceske Budejovices universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
6.	Tartu Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
7.	Tallinas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
8.	Kānas Normandijas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
9.	Dienvidbretāņas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
10.	Flensburgas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
11.	Magdeburgas–Stendalas Lietišķo zinātņu universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
12.	Maincas Johannesses Gūtenberga universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
13.	Kaseles Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
14.	Flensburgas Eiropas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
15.	Kemnicas Tehnoloģiju universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
16.	Vestfālenes Vilhelma Universitāte Minsterē	Ir spēkā līdz 2027. gadam
17.	Jonijas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
18.	Romas Starptautisko studiju universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
19.	Salento Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
20.	Lingvistisko Mediatoru vidusskola	Ir spēkā līdz 2027. gadam
21.	Klaipēdas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
22.	Starptautiskā Balkānu universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
23.	Goce Delčeva universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
24.	Ostfoldas Universitātes koledža	Ir spēkā līdz 2027. gadam
25.	Agderes Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
26.	Nišas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
27.	Žešovas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
28.	Polijas Novizionšas Augstskola	Ir spēkā līdz 2027. gadam
29.	Marijas Kirī–Skłodovskas universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
30.	Ļubļinas Universitātes Uzņēmumu un administrācijas koledža	Ir spēkā līdz 2027. gadam
31.	Staņislava Piġona Valsts augstākā arodskola Krosno	Ir spēkā līdz 2027. gadam
32.	Valsts Lietišķo zinātņu universitāte Plockā	Ir spēkā līdz 2027. gadam
33.	Porto Politehniskais institūts	Ir spēkā līdz 2027. gadam
34.	Mateja Bela universitāte Banskā Bistricā	Ir spēkā līdz 2027. gadam
35.	Deusto Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
36.	Stokholmas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
37.	Atilimas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
38.	Duzces Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
39.	Karabukas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
40.	Gaziosmanpasas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
41.	Bursas Tehniskā Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
42.	Ankaras Yildirim Beyazit universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
43.	Selčukas Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
44.	Dokuz Eylul Universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam
45.	Rīgas Stradiņa universitāte	Ir spēkā līdz 2027. gadam

2.5. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” statistikas dati par ārvalstu studējošajiem un mācībspēkiem

Informācija tiks papildināta.

Pilna laika ārvalstu studentu skaits 2022./2023. akadēmiskajā gadā

Kopā VeA	Profesionālā bakalaura studiju programma “Tulkošana un valodu tehnoloģija”	Profesionālā maģistra studiju programma “Lietišķo tekstu tulkošana”	Kopā fakultātē	% no kopējā studentu skaita
46	5	0	5	10,87%

Ārvalstu studējošie ir studiju kursos, kas tiek īstenoti angļu valodā. Citās šī studiju virziena studiju programmās pārskata periodā ārvalstu studējošo nav. Studentu piesaistei tiek izmantota sistemātiska sadarbība ar starptautiskām un vietējām aģentūrām. Tāpat ārvalstu studējošie tiek piesaistīti starptautiskās Universitātes izstādēs un pateicoties esošiem ārvalstu studentiem Ventspils augstskola tiek rekomendēta arī citiem ārzemju pretendentiem.

Ārvalstu mācībspēku skaits 2022./2023. akadēmiskajā gadā

Profesionālā bakalaura studiju programma “Tulkošana un valodu tehnoloģija”	Profesionālā maģistra studiju programma “Lietišķo tekstu tulkošana”	Kopā fakultātē
0	0	7

Ārvalstu mācībspēki visa semestra laikā bijuši piesaistīti studiju kursos, kas tiek īstenoti angļu valodā, citos šī studiju virziena studiju kursos – ar dažādām vieslekcijām. Vairumā gadījumu šīs vieslekcijas bijušas piedāvātas vairāku fakultāšu studējošajiem.

2.6. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
statistikas dati par studējošo mobilitāti**

Informācija tiks papildināta.

Erasmus+ programmas izejošās studentu mobilitātes 2022./2023. akadēmiskajam gadam pa studiju programmām

Mobilitāšu skaits VeA kopā			T.sk. Tulkošanas studiju fakultāte					
Studijas	Prakse	Kopā	Studijas	Valstis	Prakse	Valstis	t.sk. Y*	t.sk. Z*
19	0	19	7	Čehija, Portugāle, Spānija, Francija. Vācija	0	0	7	0

*X, Y, Z – studiju programmas saīsinājums

Y – profesionālā bakalaura studiju programma “Tulkošana un valodu tehnoloģija”

Z – maģistra studiju programma “Lietišķo tekstu tulkošana”

Erasmus+ programmas ienākošās studentu mobilitātes 2022./2023. akadēmiskajam gadam pa studiju programmām

Ienākošo studentu mobilitāšu valstis	Mobilitāšu skaits VeA kopā	T.sk. Tulkošanas studiju fakultāte		
		t.sk. Y*	t.sk. Z*	Kopā fakultātē
Francija, Grieķija, Turcija, Vācija, Itālija	11	4	0	4

*X, Y, Z – studiju programmas saīsinājums

Y – profesionālā bakalaura studiju programma “Tulkošana un valodu tehnoloģija”

Z – maģistra studiju programma “**Lietišķo tekstu tulkošana**”

2.7. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
statistikas dati par mācībspēku mobilitāti**

Informācija tiks papildināta.

Ienākošo ārvalstu mācībspēku skaits 2022./2023. akadēmiskajā gadā

Profesionālā bakalaura studiju programma “Tulkošana un valodu tehnoloģija”	Profesionālā maģistra studiju programma “Lietišķo tekstu tulkošana”	Kopā fakultātē
0	0	4

Izejošo VeA mācībspēku skaits 2022./2023. akadēmiskajā gadā

Docēšanas mobilitātēs jeb STA	Mācību mobilitātes jeb STT	Mobilitātes valstis	Kopā fakultātē
4	0	Igaunija, Francija	4

3.1. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija” statistika par studējošajiem

Informācija tiks papildināta.

1. Uzņemto studējošo skaits

Akadēmiskais gads	Uzņemto studentu skaits
2022./2023.	34

2. Studējošo skaita dinamika pa studiju kursiem

Akadēmiskais gads	1. kurss	2. kurss	3. kurss	4. kurss
2022./2023.	34	26	32	26

3. Absolventu skaita dinamika

Akadēmiskais gads	Absolventu studentu skaits
2022./2023.	20

4. Studējošo atbiruma skaita dinamika

Akadēmiskais gads	Atbirušo studentu skaits
2022./2023.	0

Divi studējošie tika eksmatrikulēti no studiju programmas, jo nebija izpildījuši tās prasības.

5. Studējošo skaita sadalījums pa finansējuma avotiem (valsts budžeta finansētas studiju vietas, privāto vai juridisko personu finansētas studiju vietas)

Akadēmiskais gads	Studējošie valsts budžeta studiju vietās	Studējošie maksas studiju vietās	Studējošo skaits kopā
2022./2023.	113	5	118

Divi studenti nāk no Uzbekistānas, divas studentes nāk no Krievijas, viena nāk no Azerbaidžānas, pārējie studenti ir latvieši.

3.2. piel.

**Studiju virziens “Tulkošana”
profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija”
studiju kursu kartējums**

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

3.3. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija” studiju programmas sasniedzamie rezultāti

1. SPSR. Valodniecība un tulkojumzinātne			
1.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
1.1.1.	1.1.2.	1.1.4.	
Tulkošanas teorijas	Tulkojumzinātne un tulkošanas metodika	Lietišķā valodniecība	
1.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
1.2.1.	1.2.2.	1.2.3.	
Izprast tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas, kā arī spēt rast tām risinājumu	Pārzināt un izmantot mūsdienu tulkošanas metodes	Izmantot tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analizē un risināšanā	
1.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences			
1.3.1.	1.3.2.	1.3.3.	1.3.4.
Spēja pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājumu izvēli	Spēja identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām	Spēja patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	Spēja sekot līdz jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem
2. SPSR. Valodas			
2.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
2.1.1.	2.1.2.	2.1.3.	
Darba valodas (vismaz divas)	Valsts valoda	Profesionālie termini valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	

2.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes				
2.2.1.	2.2.2.		2.2.3.	
Pārvaldīt vismaz divas svešvalodas	Pārvadīt valsts valodu		Lietot tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	
2.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences				
2.3.1.	2.3.2.	2.3.3.	2.3.4.	2.3.5.
Spēja sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	Spēja tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, tehniskus, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus, piemēram, juridiskos	Spēja nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstīgu terminoloģijas lietojumu	Spēja izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai	Spēja atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā
3. SPSR. Informācijas tehnoloģija				
3.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas				
3.1.1.		3.1.2.		
Informācijas vadība		Datorzinības, tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā		
3.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes				
3.2.1.		3.2.2.		
Iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģiju		Lietot modernās tulkošanas tehnoloģiju		
3.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences				
3.3.1.		3.3.2.		
Spēja meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģiju		Spēja analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas		
4. SPSR. Saskarsme un komunikācija				
4.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas				
	4.1.2.		4.1.3.	

Saskarsmes psiholoģija	Starpkultūru komunikācija	Pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos
4.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
4.2.1.	4.2.2.	
Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību	Orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem	
4.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences		
	4.3.1.	
Papildināt 2.3.1. kompetenci	Spēja orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem	
5. SPSR. Lietvedība, komercdarbība un darba pārvaldība		
5.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		
5.1.1.	5.1.2.	5.1.3.
Lietvedības pamati	Komercdarbības pamati	Zināšanas kvalitātes vadībā
5.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
5.2.1.	5.2.2.	
Noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām	
5.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences		
5.3.1.	5.3.2.	5.3.3.
Spēja noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Spēja izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju	Spēja pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm.
6. SPSR. Pētniecība		
6.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		

6.1.1.			
Pētnieciskā darba metodoloģija			
6.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
6.2.1.			
Veikt zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu rezultātus ieviest praksē			
6.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences			
6.3.1.			
Spēja veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus			
7. SPSR. Saistošie noteikumi un normatīvi			
7.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
7.1.1.	7.1.2.	7.1.3.	7.1.4.
Vides aizsardzība	Darba aizsardzība	Darba tiesiskās attiecības	Profesionālās ētikas un uzvedības normas
7.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
7.2.1.		7.2.2.	7.2.3.
Ievērot darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus		Ievērot darba tiesisko attiecību noteikumus	Ievērot tulkotāja profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti
7.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās kompetences			
7.3.1.		7.3.2.	7.3.3.
Spēja nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasību izpildi		Spēja nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu	Spēja pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu

3.4. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija” plāns

N.p.k.	Kursa / moduļa nosaukums	Īstenošanas valoda	KP	Plānojums								Atbildīgā mācībspēka vārds/uzvārds
				Semestris								
				1. kurss		2. kurss		3. kurss		4. kurss		
				1R	2 P	3 R	4 P	5 R	6 P	7 R	8 P	
1. daļa. Vispārīzglītojošie studiju kursi 20 KP – visiem kopā			20	10	6	0	0	0	2	0	2	
1	Ievads valodniecībā	LV/EN	2	2								A.Veckalne/D.Dimiņš?
2	Ievads tulkošanas specialitātē	LV/EN	2	2								G.Dreijers
3	Ievads starpkultūru komunikācijā	LV/EN	2	2								S.Skudra
4	Kultūrvēsture un filozofija	LV/EN	2	2								G.Dreijers
5	Saskarsme un profesionālā ētika	LV/EN	2		2							G.Dreijers
6	Uzņēmējdarbības pamati	LV/EN	2						2			S.Hilkevičs
7	Civilā aizsardzība	LV/EN	1	1								I.Lemšs
8	Valodu tehnoloģija	LV/EN	2		2							A.Jansone
9	Zaļā domāšana	LV/EN	1	1								I.Lemšs
10	Tekstveides principi	LV/EN	2								2	J.Veckrācis
11	Tulkošanas darba organizācija	LV/EN	2						2			A.Veckalne
2. daļa. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi 36 KP			38	4	8	14	6	0	4	0	2	
12	Sastatāmā valodniecība	LV/EN	2		2							A.Veckalne
13	Ievads datormācībā	LV	2	2								E.Vītola
14	Tulkošanas teorija un tulkojumzinātne	LV/EN	2		2							G.Dreijers1,75/J.Stilis 0,25
15	Angļu rakstu valodas prakse	LV/EN	2			2						I.Vizule
16	Latviešu rakstu valodas prakse I un II	LV	4		2	2						J.Veckrācis
17	Valstsmācība (EN)	LV/EN	2						2			G.Dreijers
18	Valstsmācība (DE)	LV/DE	2						2			A.Dubova
	Valstsmācība (RU)	LV/RU	0						II			T.Stoikova

19	Latviešu valodas attīstības tendences I un II	LV	4	2	2								D.Neimane
20	Ievads datorizētajā tulkošanā	LV/EN	2			2							A.Jansone
21	Latviešu valodas tekstu rediģēšana	LV	2			2							A.Sīle
22	Mašintulkotu tekstu pēcrediģēšana	LV/EN	2				2						A.Jansone
23	Terminoloģija un leksikogrāfija I un II	LV/EN	4			2	2						J.Veckrācis
24	Lietišķā latviešu valoda	LV	2			2							D.Neimane
25	Studiju darba metodoloģija un zinātnes valoda	LV/EN	2								2		R.M.Kalvo
26	Rakstveida tulkošanas tehnoloģiskā metodika	LV/EN	2			2							Lekt. A.Veckalne/vieslekt.A .Jansone
27	Mutvārdu tulkošanas metodika	LV/EN	2				2						Z.France
3. daļa. Nozares profesionālās specializācijas studiju kursi 60KP			64	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Rakstveida tulkošanas modulis			20	0	0	0	8	8	4	0	0	0	
28	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: uzņēmējdarbība (EN)	LV/EN	2				2						Z.France
	Vides teksti (EN)	LV/EN	2				2						Z.France
	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: lietišķie un juridiskie teksti (EN)	LV/EN	2					2					J.Veckrācis
	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: tehniskie teksti (EN)	LV/EN	2					2					A.Jansone
	Ekspresīvo tekstu tulkošana (EN)	LV/EN	2						2				D.Dimiņš/ J.Veckrācis
29/DE	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: uzņēmējdarbība (DE)	LV/DE	2				2						E.Proveja
	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: juridiskie un lietišķie teksti (DE)	LV/DE	2						2				S.Sviķe
	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: tehniskie teksti (DE)	LV/DE	2					2					S.Sviķe
	Tirgvedības tekstu tulkošana (DE)	LV/DE	2					2					E.Proveja
	Dokumentu tulkošana (DE)	LV/DE	2				2						S.Sviķe
29/RU	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: uzņēmējdarbība un tirgvedība (RU)	LV/RU	0				II						D.Neimane
	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: juridiskie un lietišķie teksti (RU)	LV/RU	0						II				D.Neimane

	Rakstveida tulkošanas tehnoloģija: tehniskie teksti (RU)	LV/RU	0					II				V.Sergejevs
	Publicistikas tekstu tulkošana (RU)	LV/RU	0					II				T.Stoikova
	Dokumentu tulkošana (RU)	LV/RU	0					II				T.Stoikova
Mutvārdu tulkošanas modulis			12	0	0	0	0	2	6	0	4	
30	Secīgā tulkošana I un II	LV/EN	4					2	2			Z.France
31	Sarunu un secīgā tulkošana I (DE)	LV/DE	2						2			E.Proveja
	Sarunu un secīgā tulkošana I (RU)	LV/RU	0						II			D.Neimane
32	Sinhronā tulkošana I un Sinhronā tulkošana II	EN/LV	4						2		2	Z.France
33	Sarunu un secīgā tulkošana II (DE)	LV/DE	2								2	E.Proveja
	Sarunu un secīgā tulkošana II (RU)	LV/RU	0								II	D.Neimane
Valodu mācību moduļi			32	4	4	6	6	8	4	0	0	
34	Spāņu valodas pamati I un II	LV/SP	6				2	4				R.M.Kalvo
	Franču valodas pamati I un II	LV/FR	0									A.Skrābane
35	Lietišķā spāņu valoda	LV/SP	4						4			R.M.Kalvo
	Lietišķā franču valoda	LV/FR	0									A.Skrābane
37/DE	Mutvārdu komunikācija vācu valodā	LV/DE	2			2						S.Sviķe
	Rakstveida komunikācija vācu valodā	LV/DE	2			2						S.Sviķe
	Vācu valodas gramatika I	LV/DE	2			2						A.Dubova
37/RU	Mutvārdu komunikācija krievu valodā	LV/RU	0			II						D.Neimane
	Rakstveida komunikācija krievu valodā	LV/RU	0			II						T.Stoikova
	Krievu valodas gramatika I	LV/RU	0			II						D.Neimane
38/DE	Vācu valodas gramatika II	LV/DE	2				2					S.Sviķe
	Lietišķo tekstu analīze I	LV/DE	2				2					A.Dubova
	Lietišķo tekstu analīze II	LV/DE	2					2				E.Proveja
	Vācu valoda uzņēmējdarbības saziņā	LV/DE	2					2				E.Proveja
38/RU	Krievu valodas gramatika II	LV/RU	0				II					D.Neimane
	Lietišķo tekstu analīze I	LV/RU	0				II					D.Neimane
	Lietišķo tekstu analīze II	LV/RU	0					II				T.Stoikova
	Krievu valoda uzņēmējdarbības saziņā	LV/RU	0					II				T.Stoikova
39	Vispārīgā komunikācija	LV/EN	2	2								Z.France
	Normatīvā gramatika I	LV/EN	2	2								J.Veckrācis
	Normatīvā gramatika II	LV/EN	2		2							R.M.Kalvo
	Teksta analīze	LV/EN	2		2							R.M.Kalvo
Brīvās izvēles kursi 6KP			6	2	2			2				
Prakse 20 KP			20							20		
Bakalaura darba izstrāde un aizstāvēšana – 12 KP			12								12	
			160	20	20	20	20	20	20	20	20	

3.5. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija”
studiju prakses īstenošanas pārskats – prakses uzņēmumu saraksts**

Informācija tiks papildināta.

Nr.p.k.	Prakses uzņēmuma nosaukums	Studējošo prakses periods	Studējošo prakses ilgums (akadēmiskajās stundās)	Studējošo prakses apjoms (KP)	Studējošo prakses skaits prakses vietā
1.	SIA “Bucher Municipal”	01.07.2021.–31.10.2021.	800	20 KP	1
2.	SIA “Ventspils Starptautiskais radioastronomijas centrs”	01.09.2021.–30.12.2021. 01.09.2021.–30.12.2021.	800 800	20 KP 20 KP	2
3.	SIA “Citrus Solutions”	01.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1
4.	SIA “Ventspils Augstskola”	01.09.202.–31.12.2021.	800	20 KP	1
5.	SIA “Ventas Balss”	12.07.2021.–30.12.2021.	800	20 KP	1
6.	SIA “Linearis”	01.08.2021.–30.11.2021. 10.09.2021.–30.12.2021.	800 800	20 KP 20 KP	2
7.	SIA “SDI Media”	01.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1
8.	SIA “Skrivanek Baltic”	01.09.2021.–30.12.2021. 01.09.2021.–30.12.2021. 01.09.2021.–30.12.2021. 16.09.2021.–30.12.2021.	800 800 800 800	20 KP 20 KP 20 KP 20 KP	4
9.	SIA “FTS Baltik”	01.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1
10.	Valsts valodas centrs	01.09.2021.–30.12.2021.	800	20 KP	1
11.	SIA “SDI Media Latvia”	01.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1
12.	Latvijas Starpdiecēju augstākais garīgais seminārs	02.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1

13.	UNESCO LNK	02.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1
------------	------------	-------------------------	-----	-------	---

14.	BDR "Baltijas–Vācijas augstskolu birojs"	01.09.2021.–20.12.2021. 13.10.2021.–13.01.2022.	800 800	20 KP 20 KP	2
15.	SIA "Canavs WAY"	01.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1
16.	"Step by Step Study"	01.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1
17.	SIA "Cinevilla Films"	23.11.2021.–15.12.2021.	800	20 KP	1
18.	Ventspils Augsto tehnoloģiju parks	01.09.2021.–31.12.2021.	800	20 KP	1
19.	SIA "Tilde"	15.09.2021.–30.12.2021.	800	20 KP	1
Studējošo skaits studiju praksē kopā					25

3.6. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija”
studējošo gala pārbaudījumu darbu pārskats**

Informācija tiks papildināta.

Nr.p.k.	Nosaukums latviešu valodā	Nosaukums angļu valodā	Hipotēze vai pētījuma jautājums	Vērtējums
1.	Melnā humora tulkošana un atveide Braijonas Gordonas autobiogrāfiskajā romānā “Mad Girl” (EN–LV)	Black Humour Translation in Bryony Gordon’s novel “Mad Girl” (EN–LV)	Ja teksts ir saderīgs pilnībā, vai daļēji ar diviem dažādiem notikumiem; ja notikumi ir pilnīgi atšķirīgi viens no otra, bet tie ir saderīgi.	4
2.	Breta Īstona Elisa romāns “Amerikāņu psihs”: vulgārismu un tabuizētās leksikas tulkošanas grūtības un risinājumi (EN–LV)	“American Psycho”, a Novel by Bret Easton Ellis: Vulgarisms and Taboo Words, Translation Difficulties and Solutions (EN–LV)	Izprast vulgārisma un tabuizētās leksikas tulkošanas likumības.	5
3.	Manipulatīvā runa politiskajā diskursā; tās atpazīšana un tulkošana (LV–EN)	Manipulative Speech in Political Discourse; Identification and Translation	Politiskais diskurss ietver dažādas manipulācijas metodes, kas tulkiem ir jāpārvalda, lai veiksmīgi interpretētu runu.	6

4.	Venjamina Kaverina noveles “Divi kapteiņi” alūziju tulkošana (RU–LV, RU–EN)	Veniamin Kaverin’s Novel “Two Captains”: Translation of Allusions (RU–LV, RU– EN)	Noskaidrot, kādi paņēmieni tika izmantoti, tulkojot alūzijas Venjamina Kaverina romānā “Divi kapteiņi” no krievu valodas angļu valodā (Bernards Aizeks; Bernard Isaacs) un latviešu valodā (Anna Plaude), un vai tulkotāji ir izmantojuši vienādus paņēmienus.	9
----	-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

5.	Latviešu tautas deju soļu tulkošana no latviešu valodas angļu valodā	Translations of Latvian Folk Dance Steps from Latvian to English	Kādas metodes tiek ņemtas vērā, tulkojot tautas deju apzīmējumus angļu valodā?	6
6.	Īpašvārdu atveides problēmas un risinājumi seriālā "Lokijs" (EN/LV)	Rendering Proper Nouns in TV Series "Loki": Problems and Solutions (EN/LV)	Kādas ir īpašvārdu atveides problēmas, lai noskaidrotu iespējamās problēmas tulkošanā un piedāvātu īpašvārdu atveides variantus no seriāla "Lokijs"?	7
7.	Medicīnas terminu tulkošanas problēmas un to konteksts memuārā "When Breath Becomes Air"	Problems of Translating Medical Terms and their Context in the Memoir "When Breath Becomes Air"	Lielākās tulkošanas grūtības tulkošanas procesā pēc pirmstulkojuma analīzes veikšanas izraisīs ar medicīnas jomu saistītu akronīmu atveidošana.	8
8.	VeA studentu tulkojumu tulkošanas kvalitātes novērtējums	Translation Quality Assessment of VUAS Student Translations	Ieteikt konkrētu Tulkošanas kvalitātes novērtējumu Ventspils Augstskolas (VeA) studentu vērtēšanai.	9
9.	Problēmas un risinājumu stratēģijas filmas "Dora un zudusī zelta pilsēta" subtitru veidošanā latviešu valodā bērniem ar dzirdes traucējumiem	Challenges and Solution Strategies to the Latvian Subtitling of the Movie "Dora and the Lost City of Gold" for Children with Impaired Hearing	Ņemot vērā audiovizuālās tulkošana straujo attīstību, ir svarīgi pētīt subtitru veidošanu filmām un raidījumiem un to, kāds ir to sniegums nedzirdīgo kopienā.	9
10.	Ekspresīvā leksika Alberta Bela romānā "Būris": tulkošanas stratēģiju salīdzinājums un analīze (LV–EN, LV–RU)	Expressive Vocabulary in Albert Bels' Novel "The Cage": Comparison and Analysis of Translation Strategies (LV–EN, LV–RU)	Kādas tulkošanas stratēģijas izmantotas romānā "Būris" sastopamās stilistiski ekspresīvās leksikas tulkošanā angļu un krievu valodā, vai piemērotās stratēģijas un tulkojumi atbilst daiļdarba oriģinālā paustajai domai, vai ir saglabāta izmantotās leksikas ekspresivitāte?	8

11.	Vides termins “purvs”: problēmas un risinājumi tulkojumos latviešu un angļu valodā	Environmental Term “swamp”: Problems and Solutions in Latvian and English Translations	Izpētīt vides termina “purvs” semantisko lauku latviešu valodā sastatījumā ar angļu valodu, praktiski aprobējot izpētītās teorijas un pieeju attiecināmību uz helonīmu tulkojumiem latviešu–angļu un angļu–latviešu valodā.	10
12.	Vegānu virtuves recepšu tulkošana: speciālā lietojuma angļu valodas atbilstes latviešu valodā	English Language for Specific Purposes Translations of Vegan Cuisine Recipes: English LSP and Latvian LSP Correspondence	Izpētīt angļu valodas vegānisko kulinārijas recepšu tekstus kā žanru un to atbilstes latviešu valodā.	5
13.	Tulkojuma pēdas sintaksē: Eiropas Savienības 2021. gada regulu tulkojumi no angļu valodas latviešu valodā	Syntax of Translation: English Translations of the 2021 Regulations of the European Union from English into Latvian	Salīdzināt un analizēt sintaktiskās īpatnības, kas pārņemtas no angļu valodas sintakses, ES regulu tulkojumos latviešu valodā, lai noskaidrotu tulkojumu kvalitāti ES regulās.	5
14.	Animācijas filmas “Sapinušies” tulkojuma latviešu valodā analīze (EN–LV)	Analysis of the Animated Movie’s “Tangled” Translation in Latvian (EN–LV)	Kā notiek animācijas filmu tulkošana bērniem, kā tiek tulkotas filmas plašākai auditorijai, kā arī, tiek veikta piecu animācijas filmas “Sapinušies” dziesmu tekstu analīze?	4
15.	Vācu valodas aizguvumi metāla konstrukcijas un to sastāvdaļu ražošanas nozarē latviešu valodā	German Language Borrowings in the Field of Metal Construction and Component Manufacturing in Latvian	Izpētīt un analizēt uzņēmuma “X” glosāriju, izvērtējot, kuri no metāla konstrukciju un to sastāvdaļu nosaukumiem ir aizguvumi vai tomēr kas cits.	5

16.	Dž. Orvels “Dzīvnieku ferma”: modālo darbības vārdu sastatāmā analīze tulkojumos (EN–DE–LV)	George Orwell’s “Animal Farm”: A Comparative Analysis of Modal Verbs in Translations (EN–DE–LV)	Kādi ir angļu valodas modālo darbības vārdu tulkojumi vācu un latviešu valodā, izmantojot piemērus no Dž. Orvela 1945. gada noveles “Dzīvnieku ferma”?	10
17.	Platjoslas elektronisko sakaru tīklu speciālās leksikas tulkošanas un ekvivalences problēmas vācu–latviešu valodā	Problems of Translation and Equivalence of Special Vocabulary of Broadband Electronic Communication Networks in German–Latvian	Izpētīt platjoslas elektronisko sakaru tīklu speciālās leksikas tulkošanas un ekvivalences problēmas vācu–latviešu valodā un piedāvāt risinājumus, izstrādājot glosāriju.	9
18.	Starptautiska ražošanas uzņēmuma (Bucher Municipal SIA) tehniskās valodas saziņā lietoto salikteņu analīze vācu–latviešu valodā	Analysis of German–Latvian Compounds Used in Technical Language Communication of an International Manufacturing Company (Bucher Municipal SIA)	Izpētīt uzņēmuma “Bucher Municipal” glosārijā iekļautos salikteņus, nosakot to atbilstmju tendences latviešu valodā.	6
19.	Bulgakova romāns “Suņa sirds”: aprakstoša teksta tulkošanas problēma no krievu valodas angļu valodā	Bulgakov’s Novel “Heart of a Dog”: The Problem of Translating a Descriptive Text from Russian into English	Analizēt izteismīgus izskata (portreta), dabas (ainavas), interjera aprakstus no M. Bulgakova romāna “Suņa sirds” ar līdzībām un metaforām un tā tulkojumus no krievu valodas angļu valodā, lai parādītu, kā izteismīgas runas figūras (metaforas un līdzības) atspoguļo autora attieksmi pret tēlu pasauli un to, cik tālu šī attieksme ir saglabāta tulkojumos.	8

20.	Krievu sakāmvārdu un teicienu tulkošana angļu valodā: kultūras elementi	Translation of Russian Proverbs and Sayings into English: Cultural Elements	Kas ir neekvivalentas leksikas tulkošana, kā arī risinājumu meklēšana grūtībām, kas rodas sakāmvārdu un teicienu tulkošanā?	7
Studējošo vidējais vērtējums				7,00

3.7. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
profesionālā bakalaura studiju programmas “Tulkošana un valodu tehnoloģija”
īstenošanas pašizmaksas aprēķins**

Nr.p.k.	Nosaukums	Studiju līmeņa koeficients	Ieņēmumu un izdevumu aprēķins			Bezzaudējumu punkts				
			Studentu skaits programmā	Ieņēmumi/izdevumi, EUR	Ieņēmumi/izdevumi %	Uz 1 studentu gadā	Studentu skaits programmā	Ieņēmumi/izdevumi, EUR	Ieņēmumi/izdevumi %	Uz 1 studentu gadā
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2	IENĒMUMI		160	321 212	100	2008	160	301435	100	1884
3	Valsts finansējums studijām	1	134	257 235	80	1920	134	257235	85	1920
4	Ieņēmumi no mācību maksas		26	44200	14	1700	26	44200	15	1700
5	Cits finansējums			19777	6	124				
6	IZDEVUMI		160	301 435	100	1884		301435	100	1884
7	Atalgojums			236 035	78	1475		236035	78	1475
8	Stipendijas			38800	13	290		38800	13	290
9	Preces/pakalpojumi			8000	3	50		8000	3	50
10	Citi izdevumi			18600	6	116		18600	6	116
11	Finanšu rezultāts:			19 777				0		

	Ieraksta manuāli
	Maina skaitu līdz bezzaudējuma punkts ir 0
	Bezzaudējuma punkts

4.1. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālā bakalaura studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” statistika par studējošajiem

Informācija tiks papildināta.

1. Uzņemto studējošo skaits

Akadēmiskais gads	Uzņemto studentu skaits
2022./2023.	11

2. Studējošo skaita dinamika pa studiju kursiem

Akadēmiskais gads	1. kurss	2. kurss
2022./2023.	11	9

3. Absolventu skaita dinamika

Akadēmiskais gads	Absolventu studentu skaits
2022./2023.	3

4. Studējošo atbiruma skaita dinamika

Akadēmiskais gads	Atbirušo studentu skaits
2022./2023.	7

Visi studējošie tika eksmatrikulēti pēc pašu vēlēšanās. Izplatītākais eksmatrikulācijas iemesls: nespēja studijas apvienot ar darbu.

5. Studējošo skaita sadalījums pa finansējuma avotiem (valsts budžeta finansētas studiju vietas, privāto vai juridisko personu finansētas studiju vietas)

Akadēmiskais gads	Studējošie valsts budžeta studiju vietās	Studējošie maksas studiju vietās	Studējošo skaits kopā
2022./2023.	20	0	20

Tā kā studiju programma tiek īstenota latviešu valodā, studiju programmu apmeklē tikai latviešu studenti.

4.2. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālā bakalaura studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” studiju kursu kartējums

Studiju kursa nosaukums	Studiju kursa saistījamie studiju rezultāti	sekmīgi veikt dažādas grūtības pakāpes tulkošanas pasūtījumus apguvājās darba valodu kombinācijās, darbojoties Latvijas valsts pārvaldes iestādēs, kā arī starptautiskās organizācijās, jo īpaši ES institūcijās, apliecinot spēju patstāvīgi apgūt visdažādākās tulkojamo nozaru tekstu jomas, kā arī efektīvi organizēt apjomīgu tulkošanas pasūtījumu izpildi.	orientēties attiecīgajā apakšnozarē un lietot tajā lietoto terminoloģiju, kā arī atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas atbilstīgajās darba valodās;	redīgāt paša un citu tulkotos tekstus, kā arī izmantot tulkošanas procesā modernās tulkošanas tehnoloģijas (piemēram, datorizētās tulkošanas programmatūras);	analizēt, vērtēt un izmantot savas nozares pētījumus un modernās tehnoloģijas;	patstāvīgi veikt pētniecisko darbu tulkojumzinātnes un lietīgās valodniecības jomā un noformēt to atbilstoši prasībām;	lietot ar nozari saistītos normatīvos aktus;	ievērot nozares profesionālo ētiku;	risināt profesionālā rakstura komunikācijas problēmas.
Neklausu tekstu tulkošana EN-LV	spēj patstāvīgi sagatavoties tulkošanas pasūtījumiem, kas saistīti ar konkrēto nozari	x						x	x
	spēj lietot nozares terminoloģiju		x						
	spēj iegūt nepieciešamo profesionālo informāciju un kritiski to izvērtēt				x		x		
	spēj definēt tulkošanas problēmas un atrast piemērotus risinājumus	x		x	x		x		
	spēj lietot ar nozari saistītos normatīvos aktus						c		
	prot kritiski vērtēt, analizēt, sintezēt informāciju	x			x		x		
	spēj patstāvīgi pieņemt lēmumus savas kompetences ietvaros un tos pamatot	x						x	x
Pārvaldes tekstu tulkošana EN-LV	spēj strādāt saspringtā laika režīmā	x						x	
	Pārzina dokumentu pārvaldības pamatus (dokumentu veidus, sagatavošanas un noformēšanas principus angļu un latviešu valodās)	x	x	x			x		
Tulkošanas teorētiskā un tekstu lingvistikas	Spēj pārtulkot pārvaldes dokumentu veidus, ņemot vērā avotvalodas īpatnību un atbilstīgi mērķvalodā pieņemtajam lietojumam, teksta konvencijām un dokumentu pārvaldības principiem	x	x	x			x	x	
	Spēj izskaidrot teksta lingvistikas pamatjēdzienus un noteiktu teksta veidu struktūru šīs un saturiskās iezīmes	x	x		x	x	x	x	
	Spēj raksturot un pamatot tulkošanas teoriju izmantojamu pētījumos	x	x		x		x	x	
	Prot analizēt dažādus tekstus un veikt secinājumus par teksta struktūru, saturu, semantiskiem aspektiem	x			x		x		
	Spēj pamatot pētījuma aprakstu, norisi, izmantojot pamatotas atsauces uz tulkošanas un teksta lingvistikas teorētisko materiālu un terminoloģiju	x	x		x	x	x		
Latīšu tekstu raksturošana I	spēj latviešu valodā klausīties, uztvert, lasīt, rakstīt un runāt par dažādām sadzīves un darījumu tēmām		x	x			x	x	x
	spēj orientēties latviešu valodas gramatikas jautājumos par lietvārda, īpašības vārda, vienskaitļa vārda formu lietojumu dažādos kontekstos	x		x	x		x		
	prot veidot loģisku un gramatiski pareizu tekstu latviešu valodā par apgūtajiem jautājumiem	x		x					
	prot saskatīt un labot gramatikas un leksikas kļūdas, kā arī stila kļūdas dažādās grūtības pakāpes tekstos latviešu valodā, īpaši juridiskās jomas tekstos	x		x				x	x
Kārtu pārvēršana tiešā un apgūtajā tulkošanā I EN-LV	spēj ES tiesību aktu tulkošanas zināšanas un prasmes izmantot augstā praktiskās izmantošanas kompetences līmenī, darbojoties Latvijas tulkošanas darba tirgū, Latvijas valsts pārvaldes iestādēs, kā arī starptautiskās organizācijās, jo īpaši ES institūcijās orientējas attiecīgajā terminoloģijā un jēdzienu, izprot terminu nozīmi; prot tos izmantot	x	x	x			x		x
	prot atšķirt katra specifiskā teksta tipa īpatnības un izmantot specifiskās zināšanas un prasmes, pārzina noderīgos informācijas avotus, lai nodrošinātu netaimīgi augstu tulkošanas procesu un rezultātu kvalitāti	x	x	x	x				
	spēj efektīvi un augstu kvalitatīvu nodrošināt veidā redīgāt tiesību aktu tulkojumus			x					
	prot izmantot specifiskās problēmu risināšanas un lēmumu pieņemšanas metodes	x	x	x	x				
	pārzina tulkotāja ētiskās prasības un pieņemtas normas, veidojot profesionālās attiecības un saziņu darba tirgū							x	x

Lingvas Savienības tiesību aktu tulkošana II, EN LV	spēj ES tiesību aktu tulkošanas zināšanas un prasmes izmantot augstā praktiskās izmantošanas kompetences līmenī, darbojoties Latvijas tulkošanas darbu tirgū, Latvijas valsts pārvaldes iestādēs, kā arī starptautiskās organizācijās, jo īpaši ES institūcijās, apliecinot spēju pastāvīgi apgūt visdažādākās tulkojamo norāžu tekstu jomas padziļināti orientējas attiecīgajā terminoloģijā un jēdzienos, izprot terminu nozīmi, prot tos izmantot	x	x	x			x		x
	prot padziļināti atšķirt kārtā specifiskā teksta tipa īpatnības un izmantot specifiskās zināšanas un prasmes, pārziņa nodēģos informācijas avotus, lai nodrošinātu nemainīgi augstu tulkošanas procesa un rezultāta kvalitāti	x	x	x	x				
	spēj efektīvā un augstu kvalitāti nodrošinot veidā rediģēt ES tiesību aktu tulkojumus			x					
	prot augstā profesionālās sagatavotības līmenī izmantot specifiskās problēmu risināšanas un lēmumu pieņemšanas metodes	x	x	x	x				
	padziļināti pārziņa tulkojuma ētikas prasības un pieņemtas normas, veidojot profesionālās attiecības un saziņu darba tirgū						x	x	
Dokumenta tulkošanu komercdarbības EN LV	spēj komercdarbību jomas tekstu tulkošanas zināšanas un prasmes izmantot augstā praktiskās izmantošanas kompetences līmenī, darbojoties Latvijas tulkošanas darbu tirgū, valsts pārvaldes iestādēs, kā arī starptautiskās organizācijās, jo īpaši ES institūcijās orientējas attiecīgajā terminoloģijā un jēdzienos, izprot terminu nozīmi, prot tos izmantot	x	x	x	x				
	prot atšķirt specifiskā teksta tipa īpatnības un izmantot specifiskās zināšanas un prasmes, pārziņa nodēģos informācijas avotus, lai nodrošinātu nemainīgi augstu tulkošanas procesa un rezultāta kvalitāti	x		x	x				
	spēj efektīvā un augstu kvalitāti nodrošinot veidā rediģēt komercdarbību jomas tekstu tulkojumus			x					
	prot izmantot specifiskās problēmu risināšanas un lēmumu pieņemšanas metodes		x		x				
	pārziņa tulkojuma ētikas prasības un pieņemtas normas, veidojot profesionālās attiecības un saziņu darba tirgū						x	x	x
Tulkošanas darba pārvaldība I	Spēj pastāvīgi lietot programmu SDL Trados Studio Professional, lai pieņemtu tulkošanas darbu pasūtījumus kā no tiešajiem klientiem, kas sūta tulkojamās failus (Word, Excel, PDF, HTML, PPTX u.c.), tā arī no lielākām tulkošanas aģentūrām, kas sūta jau sagatavotas projektu pakas (SDLPPX)	x	x		x				x
	Prot noteikt tulkošanas apjomu, kas balstīts uz tulkojamā teksta analīzi pret uzkrāto tulkošanas apjomu, prot pieņemt tulkošanas projektus, veidot projektu pakas nodošanai izpildītājiem, prot veikt kvalitātes pārbaudes QA, kad darbu pabeigusi tulkojuma un redaktora, prot nosūtīt pabeigto darbu klientam, gan kā projekta pakci, gan kā tīru failu	x	x	x	x				x
	Spēj pastāvīgi pieņemt, organizēt un vadīt vienkāršākus tulkošanas projektus, ir guvis pamata iekārtu kā strādāt moderns tulkošanas uzņēmumos starptautiskā vidē	x		x	x				x
Tulkošanas darba pārvaldība II	Prot sagatavot vidējās sarežģītības PDF failu tulkošanai ar SDL Trados Studio, prot pieslēgties virtuālajai projektu pārvaldības sistēmai XTRF, reģistrēt projektus, klientus, ierakstus, izdevumus, sagatavot rēķinus klientiem un atkalites izpildītājiem. Prot pielīnot masintulkošanas sniegtās iespējas, saprot post-editing galvenos principus un kritērijus	x	x		x		x	x	
	Spēj pamatoti izvēlēties tulkošanā nepieciešamos resursus (piem., leksikogrāfiskos avotus)	x	x	x	x				
Tekstu tulkotāju vadīšana: tulkošanas apjoms EN, DE, FR, ES, RU	Spēj tulkot atbilstoši juridiskajai tekstveidei un žanram dažādu organizāciju dokumentus	x	x	x			x		
	Prot pamatoti tulkošanas lēmumpieņemšanas apsvērumus		x		x			x	x
	Spēj tulkot atbilstoši (piem., juridiskajai, tehniskajai) tekstveidei un žanram dažādu organizāciju dokumentus un citus lietnījpus tekstus	x	x	x	x		x	x	x
	Spēj pamatoti izvēlēties tulkošanā nepieciešamos resursus atbilstoši 2. svešvalodas (darba valodas) vajadzībām (piem., leksikogrāfiskos avotus, paralēltekstus)	x		x	x		x	x	x
	Prot pārtulkot dažādus starptautisko organizāciju dokumentus atbilstoši teksta žanram un juridiskās valodas īpatnībām, ievērojot tulkojuma darba ētiskos principus	x	x					x	x

Tulku laugska	spēj definēt tulkošanas problēmas un atrast piemērotus risinājumus juridisko tekstu tulkošanas jomā	x	x	x	x	x		
	spēj iegūt nepieciešamo profesionālo informāciju un kritiski to novērtēt	x	x	x	x	x		
	spēj prasīt kritiski vērtēt, analizēt, sintezēt informāciju	x		x		x		
	spēj patstāvīgi pieņemt lēmumus savas kompetences ietvaros un tos pamatot	x					x	x
	spēj motivēti izvēlēties efektīvāko translatoģiskā pētījuma modeli savam projektam			x	x			
Pētījuma darba principi un metodes, kursa darbs, LV	spēj motivēti atlasīt studenta pētījumam nepieciešamos teorētiskos avotus			x				
	spēj izvēlēties optimālos datu vākšanas instrumentus, kā arī apkopot materiāla analīzes veidus	x						
	spēj organizēt sagatavoto tekstu saņemšanai ar maģistra darba tradicionālo struktūru				x			
	spēj adekvātā veidā prezentēt pētījuma rezultātus maģistra darba aizsargāšanas laikā							x
	spēj atrast un pārziņā darbam nepieciešamos datorizētus tulk. rīkus, tehnoloģijas un noderīgus resursus	x		x	x	x	x	
Datorizēti tulkotāji	prot izmantot dažādus datorizētās tulkošanas rīkus, īpaši uzlabojot darba efektivitāti, štrumu, kvalitāti un terminoloģijas konsekventi	x	x	x	x		x	x
	Izprot kriminālistikas un kriminālistiskās starptautiskās sadarbības pamatprincipus		x	x				
Kriminālistiskā tekstu tulkošana EN LV	Spēj orientēties nacionālās un Eiropas likumdošanas avotos un to tulkojumos		x	x		x		
	Prot nošķirt teksta veidus un ar tiem saistītās valodas īpatnības, atveidot dažādus sarunvalodas stilus	x					x	x
	Izmanto IT risinājumus efektīvākai datu apstrādei			x				
Latviešu tekstu tulkošana II	spēj orientēties latviešu valodas gramatikas jautājumos par lietvārda, īpašības vārda, vietniekvārda formu lietojumu dažādās kontekstos	x		x				
	spēj ierasties un atpazīt pareizrakstības, gramatiskās un stila kļūdas tekstos, sevišķi tulkotajos tekstos	x		x		x		
	prot saistīt un labot gramatiskas un leksiskas kļūdas, kā arī stila kļūdas dažādās grūtības pakāpēs	x		x				
	tekstos latviešu valodā, it īpaši tulkotajos tekstos							
	prot veidot dokumentus un formātēt tekstu atbilstoši Eiropas Savienības publikāciju noformēšanas vienotajiem noteikumiem (Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmata), kā arī vispārpieņemtiem digitālās drukas un poligrāfijas principiem	x	x	x		x	x	
Pārdoģā nozaru tekstu tulkošana EN LV	Spēj atrast un pārziņā darbam nepieciešamos un attiecīgajā nozarē izmantojamās datorizētās tulkošanas rīkus, tehnoloģijas un noderīgus avotus	x		x	x			x
	Izprot dažādu nozaru tekstu īpatnības, spēj strādāt ar terminu avotiem un tulkošanas tehnoloģiju, spēj iztulkot vairāku nozaru tekstus	x	x	x	x		x	

4.3. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālā bakalaura studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” studiju programmas sasniedzamie rezultāti

1. SPSR. Valodniecība un tulkojumzinātne			
1.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
1.1.1.	1.1.2.	1.1.3.	
Izprot vispārējās tulkošanas teorijas, gūst padziļinātas vai paplašinātas zināšanas un izpratni, no kurām daļa atbilst tulkošanas zinātnes nozares jaunākajiem atklājumiem, kuras nodrošina pamatu radošajai domāšanai vai pētniecībai, arī darbojoties dažādu jomu saskarē	Izprot tulkojumzinātnes un tulkošanas metodiku, parāda padziļinātas vai paplašinātas zināšanas un izpratni, no kurām daļa atbilst tulkošanas zinātnes nozares jaunākajiem atklājumiem, kuras nodrošina pamatu radošajai domāšanai vai pētniecībai, arī darbojoties dažādu jomu saskarē	Zina, lietišķā valodniecība zinātnes jaunākos atklājumus, kas nodrošina pamatu radošajai domāšanai vai pētniecībai, arī darbojoties dažādu jomu saskarē	
1.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
1.2.1.	1.2.2.	1.2.3.	
Prot risināt tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas	Prot izmantot mūsdienīgu tulkošanas metodes un patstāvīgi izmantot teoriju, metodes un problēmu risināšanas prasmes, lai veiktu pētniecisku darbību	Prot risināt tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmas un argumentēti izskaidrot un diskutēt par sarežģītiem vai sistēmiskiem tulkošanas zinātnes nozares aspektiem, patstāvīgi virzīt savu kompetenču pilnveidi un specializāciju, veikt inovācijas tulkošanas zinātnes nozarē vai profesijā, veikt darbu, pētniecību vai tālāku mācīšanos sarežģītos un neprognozējamajos apstākļos un, ja nepieciešams, tos pārveidot, lietojot jaunas pieejas	
1.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence			
1.3.1.	1.3.2.	1.3.3.	1.3.4.

Spēj pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājumu izvēli	Spēj identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām	Spēj patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	Spēj sekot līdz jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem, patstāvīgi formulēt un kritiski analizēt sarežģītas zinātniskas un profesionālas problēmas, pamatot lēmumus, un, ja nepieciešams, veikt papildu analīzi.	
2. SPSR. Valodas				
2.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas				
2.1.1.	2.1.2.	2.1.3.		
Zina ne mazāk kā divas darba valodas (B2–C2)	Zina valsts valodu (B2–C2)	Zina un lieto nozaru terminus valsts valodā un vismaz divās svešvalodās		
2.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes				
2.2.1.	2.2.2.	2.2.3.		
Prot un pārvalda vismaz divas svešvalodas	Prot un pārvada valsts valodu	Prot un lieto tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodās		
2.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence				
2.3.1.	2.3.2.	2.3.3.	2.3.4.	2.3.5.
Spēj sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	Spēj tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, tehniskus, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus, piemēram, juridiskos	Spēj nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstīgu terminoloģijas lietojumu	Spēj izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai	Spēj atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā
3. SPSR. Informācijas tehnoloģija				
3.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas				
3.1.1.		3.1.2.		

Izprot un vada nozares informāciju	Zina un izprot tulkošanas programmatūras tulkošanas procesus
3.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes	
3.2.1.	3.2.2.
Prot iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģiju	Prot lietot modernās tulkošanas tehnoloģiju
3.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence	
3.3.1.	3.3.2.
Spēj atrast un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģiju	Spēj analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas
4. SPSR. Saskarsme un komunikācija	
4.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas	

	4.1.2.	4.1.3.
Izprot un zina saskarsmes psiholoģijas procesus	Izprot un zina starpkultūru komunikācijas procesus	Izprot politikas, ekonomikas, sociālos un kultūras procesus
4.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes		
4.2.1.	4.2.2.	
Prot patstāvīgi pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību	Prot patstāvīgi papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	
4.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence		
4.3.1.	4.3.1.	
Spēj integrēt dažādu jomu zināšanas, dot ieguldījumu jaunu zināšanu radīšanā, pētniecības vai profesionālās darbības metožu attīstībā, parādīt izpratni un ētisko atbildību par zinātnes rezultātu vai profesionālās darbības iespējamo ietekmi uz vidi un sabiedrību	Spēj orientēties ekonomiskajos, politiskajos, sociālajos un kultūras procesos.	
5. SPSR. Lietvedība, komercdarbība un darba pārvaldība		
5.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas		

5.1.1.	5.1.2.	5.1.3.	
Zina un izprot lietvedības pamatus	Zina un izprot komercdarbības pamatus	Zina un izprot kvalitātes vadības procesus tulkošanas jomā	
5.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
5.2.1.	5.2.2.		
Prot noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Prot novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām		
5.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence			
5.3.1.	5.3.2.	5.3.3.	
Spēj noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Spēj un izprot savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju	Spēj pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm.	
6. SPSR. Pētniecība			
6.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
6.1.1.			
Zina pētnieciskā darba metodoloģiju			
6.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
6.2.1.			
Prot un veic zinātnisko un pētniecisko darbu, pētījumu rezultātus ievieš praksē			
6.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence			
6.3.1.			
Spēj veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformē tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentē iegūtos rezultātus			
7. SPSR. Saistošie noteikumi un normatīvi			
7.1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas			
7.1.1.	7.1.2.	7.1.3.	7.1.4.

Izprot vides aizsardzības pamatnostādnes	Izprot darba aizsardzības pamatnostādnes	Zina darba tiesisko attiecību pamatnostādnes	Zina un ievēro profesionālās ētikas un uzvedības normas
7.2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes			
7.2.1.	7.2.2.	7.2.3.	
Ievēro darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus	Ievēro darba tiesisko attiecību noteikumus	Ievēro tulkotāja profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti	
7.3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamā kompetence			
7.3.1.	7.3.2.	7.3.3.	
Spēj nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasību izpildi	Spēj nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu	Spēj pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu	

4.4. piel.

Studiju virziena “Tulkošana” profesionālā maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana” plāns

N.p.k.	Kursa / moduļa nosaukums	Atbildīgā mācībspēka vārds, uzvārds	KP	Plānojums			
				1. kurss		2. kurss	
				Semestris			
	1. daļa. Studiju kursi, kas nodrošina jaunāko sasniegumu apguvi nozares teorijā un praksē		26	I	II	III	IV
1.	Lietišķo tekstu rediģēšana I		2	2			
2.	Medicīnas tekstu tulkošana, EN, LV (iepriekš – Tiesību pamati)		2	2			
3.	Eiropas Savienības tiesību aktu tulkošana I, EN–LV		2	2			
4.	Lietišķo tekstu rediģēšana II		2		2		
5.	Dokumentu tulkošana komercietībās, EN–LV		2	2			
6.	Datorizētā tulkošana, LV		2	2			
7.	Krimināltiesību tekstu tulkošana, EN–LV		2		2		
8.	Tiesību lingvistika, LV		2		2		
9.	Pārvaldes tekstu tulkošana, EN– LV		2		2		
10.	Tulkošanas teorija un teksta lingvistika, LV (iepriekš – Ievads angļu amerikāņu tiesībās)		2	2			
11.	Eiropas Savienības tiesību aktu tulkošana II, EN–LV		2		2		
12.	Teksts daudzvalodu vidē; tulkošanas aspekti, EN, DE, FR, ES, RU–LV		2		2		

	(iepriekš – Starptautisko organizāciju dokumentu tulkošana)						
13.	Tehnoloģija nozaru tekstu tulkošanā, EN–LV		2	2			
	2. daļa. Pētniecības, jaunrades, projektēšanas darba un vadībinību kursi		8	I	II	III	IV
14.	Tulkošanas darba pārvaldība I, LV		2	2			
15.	Tulkošanas darba pārvaldība II, LV		2		2		
16.	Pētniecības darba principi un metodes un kursa darbs, LV		2		4		
	Studiju prakse		6/26	I	II	III	IV
18.	Prakse I		3	3			
19.	Prakse II		3		3		
20.	Prakse*		20			20	
	Valsts pārbaudījums, kura sastāvdaļa ir bakalaura darba vai diplomdarba (diplomprojekta) izstrāde un aizstāvēšana		20	I	II	III	IV
21.	Maģistra darbs		20			20/	20*
	Kopā:		60/80	19	21	20/	20*

4.5. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
profesionālā maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana”
studiju prakses īstenošanas pārskats – prakses uzņēmumu saraksts**

Informācija tiks papildināta.

Nr.p.k.	Prakses uzņēmuma nosaukums	Studējošo prakses periods	Studējošo prakses ilgums (akadēmiskajās stundās)	Studējošo prakses apjoms (KP)	Studējošo skaits prakses vietā
1.	SIA “APLIS.info”	15.11.2021.–02.05.2022.	240	6 KP	1
2.	SIA “Ventspils Augstskola”	04.11.2021.–30.12.2021.	240	6 KP	1
3.	SIA “Reck”	01.11.2021.–14.05.2022.	240	6 KP	1
4.	SIA “Linearis”	29.09.2021.–30.12.2021.	240	6 KP	1
5.	Kurzemes rajona tiesa Ventpilī	11.10.2021.–30.12.2021.	240	6 KP	1
6.	SIA “Skrivanek Baltic”	16.09.2021.–30.12.2021. 21.09.2021.–30.12.2021. 08.11.2021.–20.12.2021. 01.11.2021.–31.05.2021.	240	6 KP	4
7.	SIA “FTS Baltik”	01.09.2021.–31.12.2021.	240	6 KP	1
8.	SIA “Hieroglifs”	21.09.2021.–30.12.2021.	240	6 KP	1
9.	Ventspils Augsto tehnoloģiju parks	27.09.2021.–30.12.2021.	240	6 KP	1
10.	SIA “Tilde”	12.11.2021.–31.05.2022.	240	6 KP	1
Studējošo skaits studiju praksē kopā					13

4.6. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
profesionālā maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana”
studējošo gala pārbaudījumu darbu pārskats**

Informācija tiks papildināta.

Nr.p.k.	Nosaukums latviešu valodā	Nosaukums angļu valodā	Hipotēze vai pētījuma jautājums	Vērtējums
1.	Tulkošanas paņēmieni izmantošana lokalizācijā: “Mapon” tīmekļvietne un tās mikroteksts (EN–ES–LV)	Use of Translation Techniques in Localization: “Mapon” Website and its Microcopy (EN–ES–LV)	Izpētīt, kādi tulkošanas paņēmieni novērojami “Mapon” tīmekļvietnes un tās mikroteksta lokalizācijā angļu, spāņu un latviešu valodā, un analizēt, kā šāda tulkošanas paņēmieni izvēle ietekmē lokalizētās vienības.	7
2.	Valsts ieņēmumu dienesta finanšu paziņojumu tulkošanas problēmas un risinājumi vienkāršajā valodā (LV/EN)	Problems and Solutions of Translation of Financial Statements of the State Revenue Service into Light Language (LV/EN)	Ar VID finanšu paziņojumu pētniecību, to tulkošanu no administratīvās latviešu valodas vienkāršajā latviešu un angļu valodā, tiek atvieglota šo paziņojumu uztveramība.	7
3.	Tulkošanas grūtības pretatspīduma pārklājuma stikla ražošanas jomā ķīniešu un latviešu valodā	Difficulties in Translation in the Field of Production of Anti-glare Coated Glass in Chinese and Latvian	Tulkojot no angļu ķīniešu valodā, lielākās grūtības sagādā atbilstošu terminu izvēle, kā arī teikuma kohezīva un gramatiski pareiza izveidošana; savukārt, tulkojot no angļu latviešu valodā – stikla ražošanas jomas terminoloģijas ierobežotība ir lielākais šķērslis kvalitatīva tulkojuma veikšanā.	8
Studējošo vidējais vērtējums				7,33

4.7. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
profesionālā bakalaura studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana”
īstenošanas pašizmaksas aprēķins**

Nr.p.k.	Nosaukums	Studiju līmeņa koeficients	Ieņēmumu un izdevumu aprēķins			Bezzaudējumu punkts				
			Studentu skaits programmā	Ieņēmumi/ izdevumi, EUR	Ieņēmumi/ izdevumi %	Uz 1 studentu gadā	Studentu skaits programmā	Ieņēmumi/ izdevumi, EUR	Ieņēmumi/ izdevumi %	Uz 1 studentu gadā
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2	IENĒMUMI		26	72679,2	100	2795	20	39282,2	100	1964
3	Valsts finansējums studijām	1,5	20	39282,2	54	1309	20	39282,2	100	1309
4	Ieņēmumi no mācību maksas		6	13620	19	2270	0	0	0	#DIV/0!
5	Cits finansējums			19777	27	761				
6	IZDEVUMI		26	39 282	100	1511		39282	100	1511
7	Atalgojums			26 184	67	1007		26184	67	1007
8	Stipendijas			6680	17	334		6680	17	334
9	Preces/pakalpojumi			2450	6	94		2450	6	94
10	Citi izdevumi			3968	10	153		3968	10	153
11	Finanšu rezultāts:			33 397				0		

	Ieraksta manuāli
	Maina skaitu līdz
	bezzaudējuma punkts ir 0
	Bezzaudējuma punkts

4.8. piel.

**Studiju virziena “Tulkošana”
profesionālā maģistra studiju programmas “Lietišķo tekstu tulkošana”
īstenošanā iesaistīto mācībspēku izmaiņu pārskats**

Informācija tiks papildināta.

Nr.p.k.	Studiju kurss	Veiktās izmaiņas					
		Studiju kursa docētājs 2021./2022. ak.g. rudens semestrī			Plānotais studiju kursa docētājs 2021./2022. ak.g. rudens semestrī		
		Vārds, uzvārds	Grāds/ kvalifikācija	Amats	Vārds, uzvārds	Grāds/ kvalifikācija	Amats
1.	Tehnoloģija nozaru tekstu tulkošanā, EN– LV	Aiga Jansone / Silga Sviķe	Mg.translat. / Dr.philol.	Vieslektore / Docente	Andrejs Gorbunovs	Mg.translat.	Vieslektors
2.	Krimināltiesību tekstu tulkošana, NE–LV	Aiga Jansone	Mg.translat.	Vieslektore	Artūrs Viļums	Mg.translat.	Vieslektors